



། །གནམ་ཚོས་ཞལ་འདོན།

Namchö
Daily Practice

༄༅། །བནམ་ཚཱ་ཞལ་འདོན་
གཅིས་བདུས།

Namchö
Daily Practice

*May whoever uses this book be empowered by the teaching of Buddha
Dharma for the benefit of all sentient beings!*

*This work is based primarily on a **Rigpa translation**. It has been revised and
supplemented with additional prayers by the **Damchö Rinchen Translation Group**.*

***Palyul Ling International and Damchö Rinchen Publications** grant permission for
printing and distribution to all official Palyul dharma centers and those authorized by
the governing committee of Namdroling Monastery in South India.*

Published by Palyul Ling International and Damchö Rinchen

*All rights reserved. This text, or parts thereof, may not be reproduced in any form
without permission from the publisher.*

Printed in the USA

Palyul Ling International

*Established by the Third Holiness Penor Rinpoche in 1998, Palyul Ling International
offers a complete course of study and practice in the Palyul Nyingma tradition of
Tibetan Buddhism for those who wish to follow the path to liberation.*

Palyul Ling International

359 Hollow Road

McDonough, NY 13801, U.S.A.

palyul.org

607-656-4645

Damchö Rinchen Publications

Palyul Changchub Dargyeling Ohio

PO Box 202

Richfield OH 44286

330-659-0468

damchorinchen@palyulohio.org

Damchö Rinchen Publications, November 2024

Table of Contents

Morning Practice

The Verses to the Eight Noble Auspicious Ones	001
Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche	006
Prayer to the Nyingma Lineage Lamas	007
Prayer to the Root Guru	007

The Mountain Smoke Offering (Riwo Sangchö)	008
Refuge	008
Bodhicitta	009
Seven-Part Supplication	009
Self-Visualization	010
Main Practice	012
Conclusion	019

The Daily Practice of the Secret Attainment the Unsurpassed Extremely Secret Vajrakīlaya, “The Essence of the Play of Concerned Activity”	022
Prayer to Guru Rinpoche	022
Incense Offering	024
Refuge and Bodhicitta	025
Delineating the Boundaries	026
Confession	026
Blessing the Offerings	027
Self-Generation of the Deity	027
Invoking the Wisdom Beings	033
Outer, Inner, and Secret Offerings	035
Praise	037
Recitation	038
Offering, Praise, and Confession	041
Dissolution Stage	042
Dedication	042
Prayer for Good Fortune	043

The Twenty-One Homages to Tara	044
Benefits of Reciting the Praise	051

Bodhisattva Vow Ceremony	055
Seven Branch Offering	
Homages	055
Offerings	057
Confession of Negative Actions	058
Rejoicing in Merit	058
Exhorting the Buddhas to turn the Wheel of Dharma	059

Imploring the Buddhas Not to Enter Nirvāṇa	059
Dedication	060
The Main Part	060
Taking the Vow of Bodhicitta with Aspiration and Action Combined ...	060
Taking the Refuge Vow	061
Taking the Actual Bodhisattva Vow	062
Conclusion: Laudation and Rejoicing	063
Series of Aspiration Prayers	064
Supplement: Recitation of the Dhārāṇi of Pure Discipline	066
Aspiration Prayers	067

Daily Practice – Supplement

Waking Up from the Deep Slumber of Ignorance	069
Blessing the Speech	072
Prayer to Guru Rinpoche	073
Incense Offering	074
Refuge and Bodhicitta	075
Five Branch Offering	075
Prayer to the Three Kāyas	077
Additional Lineage Prayer	079
Sampa Nyurdrupma: The Prayer That Swiftly Fullfills All Wishes	083
The Timely Prayer for the Present	086
Prayer to Migyur Dorje	087
Prayer to the Throne Holders of the Palyul Lineage	087
Prayer to the Second Drubwang Pema Norbu Rinpoche	089

Guru Yoga

Namchö Dzogchen Preliminary Practice	090
Four Thoughts that Turn the Mind to Dharma	090
Taking Refuge and Arousing Bodhicitta	091
Maṅḍala Offering	092
Vajrasattva Practice	092
Guru Yoga	093
The Namchö Dzogchen Lineage Prayer	094
The Terma Lineage Prayer	097
The Namchö Dzogchen Lineage Prayer, “Gathering of Blessings”	100
Supplication Prayer from the Ratna Lingpa Three-Kaya Lama Sādhana	117
Fourfold Prayer for Motherly Sentient Beings Equal to Space	123
Calling the Lama from Afar	124
Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche	126
Receiving the Four Empowerments	127
Dissolution	129

Prayer to the Guru	131
Long Life Prayer for HH Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsi	133
Long Life Prayer for HH The XIV Dalai Lama	135
Request to Remain Firm	136
The Abbreviated Confession to the Peaceful and Wrathful Deities	138
Concise Nam Chö Prayer to be Reborn in Sukhāvātī	146
Prayer to Preserve the Palyul Tradition	148
Final Heart Advice of Minling Terchen Gyurmé Dorjé	148
Short Lüjin: Body Offering Ritual	149
Visualization and Recitation of the Great Compassionate One:	
Taking the Vase Empowerment on the Path	154
Dedication	163
Supplemental Prayers	165
Seven-Line Prayer	165
Prayer to the Kāma and Terma Lineage Lamas	166
Prayer to the Root Guru	166
Five Branch Offering	167
Short Maṇḍala Offering	168
Request for Dharma Teaching	169
Thirty-Seven Point Maṇḍala Offering for General Use or Teaching	170
Thirty-Seven Point Maṇḍala Offering for Empowerment	174
Offering Maṇḍala Supports of Body, Speech, and Mind	177
Abbreviated Solkha Prayer to the Three Roots	178
Long Life Prayer for HH Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsi	181
Long Life Prayer for HH Karma Kuchen Rinpoche	183
Long Life Prayer for HE Gyang Khang Tulku Rinpoche	185
Long Life Prayer for HE Muksang Kuchen Rinpoche	186
Long Life Prayer for Khenchen Tsewang Gyatso Rinpoche	187
Brief Tsok Offering	189
Food Offering Prayers	191

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

The Verses to the Eight Noble Auspicious Ones

ལས་གང་ཞིག་ཚོམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བཟོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱལོ། །

If these verses are recited once before beginning any activity, whatever project is undertaken will work out exactly as you wish. Keep this in mind.

ཨོ། །སྤང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་པའི། །

om nangsid namdak rangshyin lhündrub pé

Om! The entirety of phenomenal existence is by nature spontaneously pure.

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

tashi chokchü shying'na shukpa yi

To all who abide in the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

sangyé chödang gendün pakpé tsok

The Buddha, the Dharma, and assembly of noble Saṅgha,

ཀུན་ལ་བྱུག་འཚེལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

künla chaktsal dakchak tashi shok

We render homage; may all be auspicious for us!

སྤྲོན་མེའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །

drönmé gyalpo tsalten döndrub gong

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །

jampé gyenpal gédrak paldampa

Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །

künla gongpa gyacher drakpa chen

Kün La Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

lhünpo tarpak tsaldrak paldang ni

Lhünpo Tarpak Tsaldrak Pal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །

semchen tamched lagong drakpé pal

Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་སྐྱལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉེ། །

yitsim dzedpa tsalrap drakpal té

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པས་བྱ་གཏུགས་དཔལ་འཕེལ་བ། །

tsentsam töpé tashi palpel wa

Merely hearing your names increases glorious good fortune.

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

déwar shekpa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight sugatas!¹

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཅུ་དཔལ་ལྡན་རྗེ་འཛིན། །

jampal shönu palden dorje dzin

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ། །

chenrézik wang gönpo jampé pal

Lord Avalokiteśvara, glorious protector Maitreya,

ས་ཡི་སྣོད་པོ་སྤྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །

sayi nyingpo dribpa nampar sel

Kṣitigarbha, Sarvañīvaraṇaviṣkambhin,

ནམ་མཁའི་སྣོད་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང། །

namkhé nyingpo pakchok küntuzang

Ākāśagarbha, and supreme Ārya Samantabhadra—

ལྷུ་ལྡན་རྗེ་འཛིན་པ་དང་ཀར་ལྷུ་ཤིང་དང། །

utpal dorjé pekar lushing dang

The utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,

¹ King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfills All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendor Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as renowned as Mt. Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes.

ནོར་བུ་རྒྱ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི། 1

norbu dawa raldri nyima yi

Wish-fulfilling jewel, moon, sword, and sun are the emblems

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚན། 1

chaktsen leknam tashi palgyi chok

You gracefully hold, supremely auspicious glorious ones.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། 1

jangchub sempa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། 1

rinchen dukchok tashi sergyi nya

The most precious parasol, the auspicious golden fish,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ། 1

döjung bumzang yid'ong kamala

The wish-fulfilling vase, the exquisite kamala flower,

སྒྲན་གྲགས་དྲུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེན། 1

nyendrak dungdang püntsoḱ palbé'u

The conch of fame, the glorious knot of prosperity,

མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ། 1

minub gyaltsen wangyur khorlo té

The eternal victory banner, and the wheel of dominion—

རིན་ཆེན་ཉུགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན། 1

rinchen takchok gyedkyi chaktsen chen

Holding these eight most precious emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགྲེས་སྐྱེད་མ། 1

chokdü gyalwa chöching gyékyed ma

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of all directions and times.

སྒྲིག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི། །

geksok ngowo drenpé palpél wé

Merely thinking of you, the goddess of beauty and the others,
increases our glory.

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

tashi lhamo gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight goddesses of good fortune!²

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་སུ། །

tsangpa chenpo déjung sédméd bu

Mighty Brahmā, Śiva,³ and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྡན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྤྱད། །

miktong dendang gyalpo yulchor sung

Thousand-eyed Indra, and the kings: Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང། །

pakyépo dang luwang mikmi zang

Virūdhaka, the nāga lord Virūpakṣa,

རྣམ་ཐོས་སྲས་ཉི་ལྷ་རྒྱས་འཁོར་ལོ་དང། །

namtö sété lhadzé khorlo dang

And Vaiśravaṇa, each one holding a divine emblem:

ཉི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་དོ་རྩེ་ཅན། །

trishu ladang dungtung dorjé chen

Wheel, trident, lance, vajra,

བི་ཨྲི་རལ་གྲི་མཚན་ཉེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །

piwam raldri chöten gyaltsen dzin

Vīṇā, sword, stūpa and victory banner—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ། །

sasum nésu gélek tashi pel

You bring virtue and auspiciousness to the three realms.

² Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light, and Perfume.

³ In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚེལ་ལོ། །

jikten kyongwa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight worldly guardians!

བདག་ཅག་དང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ། །

dakchak dengdir jawa tsonpa la

As we now engage in this activity,

གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས། །

gek dang nyéwar tséwa künshyi né

Having pacified all obstacles and harmful influences,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །

dödön palpel samdön yidshyin drub

May our success and splendor increase, and our aspirations be fulfilled according to our wishes,

བགྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སུ་སྤུས་ཚོགས་པར་ཤོག ། ། །

tashi délek pünsum tsokpar shok

Bringing perfect auspiciousness, happiness, and goodness!

ལྷ་ཚོ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བཟོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་
བཟོད་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩོམ་དུས་བཟོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བཟོད་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་
འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་སུ་སྤུས་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྲིག་སྲིབ་ཀུན་བྱང་མའོན་མཐོང་པོ་
ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། །

“Recite this prayer upon waking and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep and you will have good dreams. Recite it before a conflict and you will be completely victorious. Recite it when embarking on any project and you will be successful. By reciting this prayer daily, your life span, splendor, renown, and wealth will increase, you will find perfect happiness and goodness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified, and all your wishes for higher realms, liberation, and omniscience will be fulfilled.” So declared by the Buddha himself.

རབ་ཚེས་མེ་སྟེལ་ལྷ་བ་ལ་པའི་ཚེས་ལྔ་ལ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་
དགྲེས་པའི་རྫོང་མཚོ་ལས་བྱང་བའི་ཉོར་བུའི་དོ་ཤལ་ཚེན་པོའོ། །

This great garland of jewels arose from the ocean of Jampal Gyepé Dorjé’s (Mipham Rinpoche) mind on Sunday, the third day of the fifth month of the Fire Monkey year (1896), during the auspicious time of the Pushyā nakshatra.

Edited by PMTC International, 2021, and Damchö Rinchen Translations, 2023, based on a Rigpa translation.

༄། །ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྲོཾ །ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

hūng orgyen yulgyi nubjang tsaṃ

Hūng! In the northwest of the country of Uḍḍiyāna,

པུ་གེ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

On the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained marvelous supreme accomplishment.

པུ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many ḍākinīs.

ཚིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

khyedkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir shéksu sol

Please come forth to grant your blessings!

གུ་ཅུ་པུ་སི་ཏི་ཧྲོཾ

guru pema siddhi hūng

Prayer to the Nyingma Lineage Lamas

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ཤྱི་སེང་། །

künzang dorsem garab shri'i seng

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Śrī Siṃha;

པདྨ་ཀུ་ར་ཇེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྔ། །

pema kāra jébang nyishu nga

Padmākara and his disciples: the king and twenty-five subjects;

སོ་བུར་གཞུབས་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་སོགས། །

sozur nubnyak tertön gyatsa sok

So Yeshe Jungne, Zur Chöying Rangdrol, Nubchen Sangyé
Yeshe, Nyak Jñānakumāra, and the hundreds of tertons—

བཀའ་གཏེར་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kater lama namla solwa deb

To the lamas of the kāma and terma lineages, we pray!

ཞེས་པ་གྲོང་ཆེན་པའི་གསུང་དོ། །

Spoken by Longchenpa.

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་པོ་བླང་ན། །

ökmin chökyi yingkyi podrang na

In the dharmadhātu palace of Akaniṣṭha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དེ་བོ་ཉིད། །

düsum sangyé küngyi ngowo nyid

The essence of all the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཆོས་སྤྲ་མ་དོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །

rangsem chöku ngönsum töndzed pa

Is the one who directly reveals my own mind as the
dharmakāya—

རྩ་བའི་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsawé lama namla solwa deb

To the root guru, I pray.

༄༅། རི་བོ་བསང་མཚོད་ཀྱི་ངག་འདོན་ཁྲིགས་བཀོལ་བཞུགས།

The Mountain Smoke Offering

ཙོ་སྟེན། ལྷ་བཅུན་རིག་འཛིན་སོག་སྐབ་ཀྱི་མན་ངག་རི་བོ་བསང་མཚོད་ལག་ཏུ་ལེན་པ་ལ། གཙང་མའི་སྡོད་
དམ་ཐབ་ཏུ་བཟང་གིང་སྡོམ་སྐྱེད་དཀར་མངར་བསང་སྣ་ཕྱེ་མར་སོགས་གང་འབྱོར་བཀྲ་ཤིས་པའི་མེར་བསྐྱེག་
ཅིང་ཚུ་གཙང་བྲན།

Oṃ Svasti! To perform “The Mountain Smoke Offering,” an instruction taken from Lhatsun’s “Vidyādhara-Achievers of Life Force,” gather some auspicious substances such as good quality wood, incense, medicinal herbs, the three white and three sweet, sang substances flour, and so forth—whatever is available. Place them inside a clean container or on a hearth; light an auspicious fire to burn these substances and sprinkle them with clean water.

ཐོག་མར་སྐབས་འགོ་ནི།

First: Refuge

ཙོ་ལྷུ་རྩི་མེད་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

oṃ āh hūṅ

མཁའ་མཉམ་སྲིད་ཞིའི་སྐབས་ཀྱན་སྦྱིང་པའི་བཅུད་མེད་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

khanyam sidshyi kyabkūn nyingpö chü

You are the quintessence of all the refuges in samsāra and nirvāṇa, which equals space itself.

དབང་དྲག་རིག་འཛིན་པདྨ་ཐོད་ཐོང་ཕུལ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

wangdrak rigdzin pema tötreng tsal

Powerful and wrathful vidyādhara, Pema Totrengtsal,

ཞེད་སྐྱར་སྣང་སྲིད་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྫོགས་མེད་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

khyédkur nangsid gyalwé kyilkhor dzok

Your body is the complete maṇḍala of all the victorious ones in the universe.

འགོ་ཀྱན་སྲིད་ལས་བསྐྱེད་ཕྱིར་སྐབས་སུ་མཚེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

drokūn sidlé dralchir kyabsu chi

We take refuge in you to liberate all beings from worldly existence.

ལན་གསུམ།

Recite three times

སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

Bodhicitta

གསང་མཚོག་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་ཐིག་ལེའི་གཞིར།

sangchok yéshé ösal tiklé shyir

I generate the awakened mind of bodhicitta that

འགྲོ་ཀུན་སྒྲིབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱེ་དང་གསུང་།

drokün dribsum dakné kudang sung

The three obscurations of all beings may be purified in the ground of the luminous tiklé of supremely secret wisdom,

སྤྱགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་ལྷན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ངང་།

tukyi tikler lhündrub nangshyi ngang

And with the four visions spontaneously perfected in the tiklé of wisdom body, speech, and mind,

གཞོན་ཅུ་བུམ་སྐྱར་གྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

shyönu bumkur drolwar semkyéd do

May they be liberated into the youthful vase body.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Seven-Part Supplication

གཤིས་རིག་མ་བཅོས་གཉུག་མར་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།

shirik machö nyukmar chaktsal shying

I pay homage to nature of awareness, unmodified and innate.

གཏིང་མཐའ་བུལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པ་འབུལ་།

tingta dralwé ösal chöpa bul

I offer clear light, transcending limits and dimensions.

འཁོར་བ་སྐྱང་འདས་མཉམ་ཉིད་གྲོང་དུ་བཤགས་།

khorwa nyangdé nyamnyi longdu shak

I confess within the vast expanse of the equality of samsāra and nirvāṇa.

ལྷོ་བྲལ་ཚོས་ཟད་ཆེན་པོར་རྗེས་ཡི་རངས།

lodral chözed chenpor jéyi rang

I rejoice in the great exhaustion of all phenomena,
transcending conceptual mind.

ལྷུན་གྲུབ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར།

lhündrub dzogpa chenpö chökhör kor

I request you to turn the dharma wheel of the spontaneously
present great perfection.

འཁོར་བ་དོད་ནས་སྐྱུག་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

khorwa dongné trukpar solwa deb

I pray to you to stir up samsāra from its depths.

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་ཕ་མཐར་བསྔོ།

khorsum mikta dralwé patar ngo

In the absolute state, free from subject, object, and activity, I
dedicate.

བདག་བསྐྱེད་ནི།

Self-Visualization

ག་དག་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་ཚུལ། །

kadak chökü ying'lé gakmé d tsal

From the sphere of the primodially pure dharmakāya, the
unceasing display

པདྨ་ཐོང་ཐོང་དཀར་དམར་གཞོན་ཚུལ་མཛེས། །

pema tötreng karmar shyöntsul dzé

Is Pema Totreng, rosy white in body, youthful, and handsome

མཚན་དཔེའི་གཟི་འབར་དོ་རྗེ་ཐོད་པ་བསྐྱམས། །

tsenpé zibar dorjé töpa nam

With brilliant, blazing major and minor marks, holding a vajra
and skullcup,

མཛེས་བརྗིད་རྒྱན་དང་ཆབ་བྱད་ཡོངས་སུ་རྫོགས། །

dzéjid gyendang chajed yongsu dzok

Majestically complete with all ornaments and garments.

དམ་ཡི་གཉིས་མེད་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་གཟུགས། །

damyé nyiméd gyalkün düpé zuk

The visualized deity and wisdom deity are nondual, his form the embodiment of all enlightened beings—

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཚེན་པོར་གྱུར། །

khordé küngyi chipal chenpor gyur

The great glorious lord of all samsāra and nirvāṇa!

ཨོྲཱེ་ཨུྃ་ཧཱུྃ་བཙོལ་བྱ་བུ་པུམ་སིདྷི་ཧུྃ།

oṃ āh hūng benza guru pema siddhi hūng

ཞེས་བརྒྱ་ཙམ་བསྒྲ།

Recite the mantra at least one hundred times.

དེ་ནས་བསང་རྫས་རྣམས་རི་ཡི་ལི་གྱིས་བསང་སྤང་།

Then purify all the sang offering substances with Ram Yam Kham:

རི་ཡི་ལི།

ram yam kham

- **RAM**, the seed of the fire of wisdom, which burns the impurities of the offerings, is red.
- **YAM**, the seed of air or wind, which disperses the impurities of the offerings is green.
- **KHAM**, the seed of water, which washes the offerings, is white.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་བསང་རྫས་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་

མཚོའི་སྤྱིན་སྤང་མཁའ་ལྗང་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུར།

tongpé ngang'lé sangdzé zakpa médpé yéshé kyi dütsi dōyön gyatsö trinpung khakhyab tu trowar gyur

From emptiness, the substances of the sang offering are transformed into oceanlike clouds of the desirable qualities of stainless wisdom amṛita that emanate throughout space.

འབྲུ་གསུམ་དང་ནམ་མཁའ་མཚོ་དྲུག་གསུམ་ལན་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་ལ།

Bless with the three syllables; then recite the sky treasury mantra three times (along with other mantras as desired):

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om āh hūng

- **OM**, the seed of the body of the buddhas, purifies the offerings.
- **ĀH**, the seed of the speech of the buddhas, multiplies the offerings to become as vast as the whole universe.
- **HŪNG**, the seed of the mind of the buddhas, transmutes the offerings into the nectar and ambrosia of wisdom.

ནམ་མཁམས་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཐུ་བེ་ཤུ་ཤེ་བྱུང་སམ་ཐ་ལི་ལྷུང་ཏེ་སྣ་ར་ཏེ་མི་མི་ག་ག་ཏེ་ལི་

སྣ་ལྷི།



**nama sarwa tathāgata bhayo bisho mukhébhe
sarwa thakham utgaté sapaṇaṇa imam gagaṇa
kham sōhā**

དངོས་གཞི་ནི།

Main Practice

ཧྱུང་ལྷི་ རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་དྲུངས་མའི་སྣོད་ཡངས་སུ།

dhrūm rinchen natsok dang mé nōyang su
Dhrūm! In the vast lustrous vessel made of various jewels,

འཇིག་རྟེན་སྲིད་པའི་འདོད་རྒྱུ་དམ་ཚིག་ཇུས།

jikten sipé dö gu damtsik dzé

The samaya substances, all desirable objects in worldly
existence,

འབྲུ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བྱིན་བརྒྱབས་པས།

drusum yéshé dü tsir jinlab pé

Are transformed into wisdom nectar through the blessing of
the three syllables.

སྣོད་སྲིད་མཚོན་པའི་འདོད་རྒྱུར་འབྲིགས་པ་འདི།

nangsid chöpé dö gur trikpa di

All that appears and exists, this gathering of everything
desirable,

སྣ་མ་ཡི་དམ་ཇཱ་ཀི་ཚོས་སྣང་དང་།

lama yidam dā ki chösung dang

I offer to the lamās, yidams, dākinīs and dharma protectors;

ཕྱོགས་བཅུ་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཇི་སྟེན་དང་།

chokchu gyalwé kyil khor ji'nyed dang

To all maṇḍalas of buddhas of the ten directions;

འཛམ་གླིང་གཞི་བདག་རིགས་རྒྱལ་ལན་ཆགས་མགྲོན་།

dzamling shyidak rik druk lenchak drön

To the local deities of this world, Jambudvīpa; to the beings of the six realms; and to the guests to whom I owe karmic debts,

ལྷན་པར་བདག་གི་ཚེ་འཕྲོག་སྲོག་རྒྱུ་ཞིང་།

khyedpar dakgi tsé trok soku shying

Especially to those who would steal my life or deplete my life force;

ནད་གཏོང་བར་ཆད་རྩོམ་པའི་འབྲུང་པོ་དང་།

nedtong barched tsom pé jungpo dang

To the malicious spirits who inflict sickness, obstacles,

མི་ལམ་རྟགས་མཚན་ངན་དང་ལྷ་ས་ངན་རིགས་།

milam taktsen ngen dang té ngen rik

Bad signs in our dreams and all types of evil omens;

སྡེ་བརྒྱད་མ་རུང་ཚོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་།

dégyed marung cho trul dakpo dang

To the eight classes of negative spirits, the masters of magical illusions;

ཟས་དང་གནས་དང་ཚོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཅན་།

zédang nédang nor gyi lenchak chen

To those to whom I owe karmic debts of food, shelter, and wealth;

གྲིབ་བདག་སློའ་འདྲེ་པོ་གཤེན་མོ་གཤེན་དང་།

dribdak nyodré po shin moshin dang

To male and female bardo ghosts who bring obscurations and madness;

གྲི་བོ་བྲེའུ་རང་གྲོང་སྲིན་འདྲེ་མོ་རྣམས་།

driwo theurang drong sin drémo nam

To the spirits of victims of fatal accidents; to those who steal wealth; and to all ghouls and female wraiths.

ལན་ཆགས་དམར་པོའི་མེ་ལ་འཇམ་ཏེ་བསྲིག་ཅེ།

lenchak marpö mé la jalté sek

Now all my karmic debts are paid, burnt in the scarlet flames.

རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་རྒྱུའི་ཆར་ཅེ།

rang'rang yidla gang dö dögü char

Whatever each one desires, may the objects of their desires rain down.

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་ཉིད་དུ་ཅེ།

jidsi namkha né kyi barnyi du

For as far and as long as space exists,

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྲོ་ཅེ།

döpé yönten zed pa médpar ngo

We dedicate these inexhaustible desirable qualities!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྲིག་སྲིབ་དང་ཅེ།

dakgi düsum sak pé dikdrib dang

May my negative actions and obscurations accumulated in the past, present, and future,

དཀོན་མཚན་དང་གཤམ་དཀོར་ལ་སྦྱད་པ་རྣམས་ཅེ།

könchok dedshin kor la chedpa nam

And the misuse of faithful offerings to the Three Jewels out of devotion or for the benefit of the dead

སྲིག་སྲིག་མེ་མཚོད་འདི་ཡིས་དག་གྲུང་ཅིག་ཅེ།

jinsek méchö di yi dakgyur chik

Be purified in the fire of this sang offering.

མེ་ལྗེ་སྦྱང་སྲིད་གང་བའི་རྩལ་ཕྱན་རེས་ཅེ།

méché nangsíd gang wé dultren ré

May each particle of the flames fill the entire universe,

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྲིག་ཕུང་མི་ཟད་པ་ཅེ།

künzang chöpé trin pung mized pa

Becoming inexhaustible cloud banks of Samantabhadra's offerings

རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱུང་གྱུར་ཅིག།

gyalwé shyingkham yong la khyab gyurchik

That pervade all the buddha realms.

མི་ལྷུ་ཡི་ཤེས་འོད་ལྗེའི་མཚོད་སྒྲིན་ཟེར།

méché yéshé ö ngé chöjin zer

May these flames offering rays of five-colored lights of wisdom

རིགས་དྲུག་མནར་མེད་གནས་སུ་བྱུང་གྱུར་པས།

rikdruk narméd né su khyab gyurpé

Pervade the six realms of existence down to the Avichi hells,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་འཇའ་ལུས་འོད་སྐྱར་གྲོལ།

khamsum khorwa ja lü ökur drol

Liberating the three samsaric realms into the rainbow body of light

འགྲོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་སྦྲིང་པོར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

drokün jangchub nying por sangyé shok

And awakening all beings into the heart of enlightenment!

ཨོྲཱེ་ཧྲཱེ་ཧྲཱེ།

om āh hūng

ཞེས་འབྲུ་གསུམ་བརྒྱ་རྗེའི་སོགས་གང་འབྲུབ་མཐའ།

Recite these three syllables hundreds, thousands, or as many times as possible; at the end:

སྐྱུ་གསུམ་དག་པ་སྣོད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་སུ།

kusum dak pa nö kyi shyalyé su

In the vessel of the celestial palace of the three pure kāyas,

ཚོས་འོངས་སྐུལ་གསུམ་སྣང་སྲིད་གཟུགས་ཕུང་རྣམས།

chölong trulsum nang sid zukpung nam

Dharmakāya, sambhogakāya, nirmānakāya and the form aggregates of phenomenal existence,

བདུད་རྩིར་ཞུ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྣང་གང།

dütsir shyuwé ja ö barnang gang

All melt into nectar, flooding the expanse of the sky with rainbow light.

དཀར་དམར་བྱང་སེམས་བསྐྱེག་རྗེས་བདེ་སྤོང་འབར།

karmar jangsem sek dzé dé tong bar

The sang offerings of red and white bodhicitta blaze as bliss and emptiness.

སྤོང་ཉིད་སྤིང་རྗེའི་བསྐྱེག་རྗེས་ཚོས་དབྱིངས་གང།

tongnyid nyingjé sek dzé chöying gang

The sang offerings of emptiness and compassion fill the dharmadhātu.

སྤྱང་སྤིད་འཁོར་འདས་དོ་རྗེའི་འོད་ལྗེའི་གཞིར།

nangsid khordé dor jé ö'ngé shyir

Upon the ground of the five-colored vajra light of phenomenal existence, samsāra and nirvāṇa,

ལྷན་སྐྱབ་རྗེ་གས་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེག་རྗེས་འབྱུང།

lhündrub dzoksang gyé pé sekdzé bul

I present the sang offering of spontaneously present, perfect buddhahood.

སྤོན་གྱི་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་གྱུར་ཅིག།

ngöngyi lenchak tam ched jangyur chik

May all past karmic debts be purified!

ད་ལྟ་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

data gyüla mi né tolo shak

The present [karma] in my mindstream I admit and confess in the non-abiding state.

མ་འོངས་སྤྱིབ་པའི་འཁོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག།

ma'ong dribpé khor lor magyur chik

In the future, may it not become a wheel of obscurations!

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་རིག་པ་འཛོན་པ་ཡི།

sotar jangsem rig pa dzinpa yi

All transgressions of prātimokṣa vows, bodhisattva training,

སྤྱོམ་བཅས་བསྐྱབ་པ་གསང་སྤྱེགས་དམ་ཚིག་རིགས།

domché labpa sang ngak damtsik rik

And the many kinds of secret mantra samaya of vidyādhara,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

tsordang matsor nyam pa tolo shak

Committed consciously or unwittingly, I openly admit and confess.

ནད་གདོན་གྲིབ་དང་མི་གཙང་དག་གྱུར་ཅིག།

nedön dribdang mi tsang dakgyur chik

May illnesses, harmful influences, obscurations, and impurities be purified!

ནད་སྐྱུག་མཚོན་གྱི་བསྐྱལ་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག།

nedmuk tsöngyi kal pa shyigyur chik

May periods of plague, famine, and warfare subside!

མཐའ་མི་དབྱུས་སུ་འོང་བའི་བསུན་མ་ལྗོག།

tami üsu ong wé sünma dok

May invasions by foreigners be repelled!

ཚོས་མཛད་སྤྲོ་མ་གདན་འདྲེན་བར་ཆད་ལྗོག།

chödzed lama den dren barched dok

May forces that create obstacles by inviting spiritual masters to leave this world be averted!

བོད་ཡུལ་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ལྷས་དན་ལྗོག།

böyul trami shi pé té'ngen dok

May inauspicious omens for the land of Tibet be averted!

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་པོས་སློག་དབྱུགས་སྤྲད་པ་ལྗོག།

zalu gyalpö sok uk düpa dok

May the planetary forces, nāgas, and arrogant kinglike spirits who cut short the breadth of life be repelled!

འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་ལྗོག།

jikpa chenpo gyed dang chudruk dok

May the eight great fears and sixteen lesser fears be overcome!

བདག་ཅག་གར་གནས་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་ལྗོག།

dakchak garné trami shipa dok

Wherever we reside, may all that is inauspicious be averted!

དམ་སྲི་འགོང་པའི་མཁུ་སློབས་ཉུས་པ་སྐྱོག་ཅི།



damsi gongpö tu tob nüpa dok

May the power and strength of samaya-breakers and demonic forces be repelled!

གངས་གསོག་ཚེ་སྤར་ཡང་། ལྷོ་མེན་སྤྱོད་ཚོགས་སོགས་ནས། འབྲུ་གསུམ་གང་མང་དང་། སྤྱ་གསུམ་
དག་པ་སོགས་ཅི་རིགས་མཐར།

When counting the number of recitations of Riwo Sangchö, return to “dhrüm, rinchen natsok...”, repeating the three syllables “om āḥ hūṃ” as much as possible, then “ku sum dakpa...” and so forth, as much as circumstances allow, up to the conclusion.

རྗེས་ནི།

Conclusion

རྒྱལ་བ་མཚོད་པས་མཉེས་གྱུར་ཅིག །

gyalwa chöpé nyégyur chik

May all the buddhas be pleased with these offerings.

དམ་ཅན་བྱུགས་དམ་སྐྱོང་གྱུར་ཅིག །

damchen tukdam kongyur chik

May the minds of the oath-bound ones be fulfilled.

རིགས་དྲུག་འདོད་པ་ཚོམས་གྱུར་ཅིག །

rikdruk döpa tsimgyur chik

May the desires of the six kinds of beings be satisfied.

ལན་ཆགས་ཤ་ཁོན་གྱུར་གྱུར་ཅིག །

lenchak shakhön jangyur chik

May our karmic debts and debts of the flesh be purified.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སྤྱོད་གསུམ་གྱུར་ཅིག །

tsoknyi yongsu dzokgyur chik

May the two accumulations be completed.

སློབ་གཉིས་བག་ཆགས་དག་གྱུར་ཅིག །

dribnyi bakchak dakgyur chik

May the two obscurations and their traces be purified.

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །

dampa kunyi tobgyur chik

May the two buddha kāyas be attained.

སྐྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡིས་མཐུས། །

jimpa gyachen gyurpa diyi tü

Through the power of this vast generosity,

འགོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །

drowé döndu rangjung sangyé shok

May we become spontaneously arisen buddhas for the benefit of beings.

སྤོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི། །

ngöngyi gyalwa namkyi madrol wé

May all beings who were not liberated by previous buddhas,

སྐྱེ་བོའི་ཚོགས་རྣམས་སྐྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

kyéwö tsoknam jinpé drolgyur chik

Be liberated through this generosity.

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷ་གས་གྱུར་ཏམ། །

jungpo gangdak dirni lhakgyur tam

May the elemental spirits gathered here,

སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྐྱང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །

sa'am önté barnang khökyang rung

Whether living on the earth or in space,

སྐྱེ་གྱུ་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་། །

kyégu namla taktu jamjéd ching

Always be loving towards sentient beings

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚེས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

nyindang tsendu chöla chöpar shok

And practice dharma day and night.

དག་པ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །

géwa diyi kyéwo kün

Through this virtue may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་། །

sönam yéshé tsokdzok shing
Perfectly accumulate merit and wisdom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །

sönam yéshé léjung wé
And from this merit and wisdom,

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །

dampa kunyi tobpar shok
May they attain the two buddha kāyas.

འབད་དང་རྩོལ་བས་མ་གོས་པ། །

bedang tsolwé magö pa
Without any exertion and effort,

ཡིད་བཞིན་ཞོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང་། །

yidshyin norbu paksam shing
May the auspicious wish-fulfilling tree

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པ། །

semchen réwa kongdzed pa
Grant the wishes of sentient beings

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

sampa drupé tashi shok
And accomplish their intentions!

ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དག་ལེགས་སུ་བྱའོ། །

Make all be virtuous and well by reciting these and other prayers for auspiciousness.

འདི་ལ་ཕྱག་ལེན་རྒྱས་བསྟུས་སྐྱ་ཚོགས་ཤིག་སྣང་བ་ལས། འདིར་ནི་རང་གི་སྣོ་འདོད་ལྟར་སྟོས་པ་བསྟུས་བའི་དག་འདོན་རྒྱན་ཁྱེད་དུ་བྲིས་པ་སྟེ་གོང་སྤྲུགས་པའི་པ་ཇོ་རྒྱས་གཙོང་རྫོང་ནས་སོ། །།

There are various ways of performing elaborate or condensed smoke offering sādhanas. I, Jñāna, an elderly tantric practitioner, have compiled this one as a short daily practice, according to my own preference.

༄༅། རྗེ་ཕུར་པ་ཡང་གསང་སྒྲ་མེད་གྱི་གསང་སྒྲུབ་རྒྱན་གྱི་སྤྱིན་ལས་རྣམ་རྟེན་
སྤྱིང་པོ་ཞེས་བྲ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Daily Practice of the Secret Attainment of
the Unsurpassed Extremely Secret Vajrakīlaya
"Essence of the Play of Concerned Activity"

༄༅། མི་གནས་ཡེ་ཤེས་ཚེས་གྱི་སྐྱུ། སྤྱིང་པོ་རྗེ་རྒྱུ་དེ་ལ། བཏུད་ནས་སྤྱིན་ལས་ལམ་ཁྱེར་ནི། རྟོང་
མའི་བཞེད་པ་རབ་གསལ་བྲ། ལཱ་ཏེར་ཚེན་རྣམས་སྤྱིང་པོ་ཕུར་པ་ཡང་གསང་སྒྲ་མེད་གྱི་གསང་སྒྲུབ་ཚེད་དུ་བྲ་
བའི་སྐབས་རང་གཞུང་དང་སྐྱུ་ཕྱི་འཛིན་བྲིས་རྣམས་གྱི་དོན་ལྟར་གཏེར་གཞུང་སོར་བཞག་གི་སྐབས་ཐབས་དང་
ལས་བྲུང་བསྐྱེད་དགོས་ལ། རྒྱན་ཁྱེར་དང་། དོན་དབང་གི་དབང་སྐྱེད་སོགས་སྐྱོས་པ་རྒྱས་པ་མི་འཁྱོངས་
པའི་སྐབས། སངས་སྤྱིང་ཕུར་པའི་སྤྱིན་ལས་ལམ་ཁྱེར་བསྐྱེད་པ་ལ་མཛོད་རྗེ་གསུང་ཚིགས་བཅད་ཆགས་མེད་
རིན་པོ་ཚེས་ཉུང་དུར་བཅུད་པ་ཉིད་སྐབས་བདེ་བར་སྤང་བས་དེ་ལྟར་ན།

*Bowing down to the nonabiding wisdom dharmakāya,
The attainment of vajra existence,
Will clearly present the sādhana practice
Just as taught by the past masters.*

When engaging in the extremely unsurpassed Vajrakīlaya secret practice of the great Tertön Ratna Lingpa, as given in the terma text along with earlier and later practice notes, it is necessary to keep the original terma text by combining the practice manual with other methods of practice. For daily practice and for the preparation of the meaning empowerment, and at other times when one is unable to perform extensive elaborate practice, it is convenient to do the short practice of Sangay Lingpa's Vajrakīlaya by inserting the concise verses on the visualization written by Chagmed Rinpoche. According to it:

Prayer to Guru Rinpoche

རྗེ་སྤྱིན་གྱི་བསྐྱེད་པའི་དང་པོ་ལུང་།



hrī ngöngyi kalpé dangpo la
Hrīh! In the past, at the beginning of this eon,

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྲུང་མཚམས་ལུང་།

orgyen yulgyi nubjang tsam
In the northwest of the country of Uḍḍiyāna,

ལྷ་ན་ཀོ་ཤའི་མཚོ་སྤྱིང་དུང་།

dhana koshyé tso ling du
On an island in Lake Danakosha,

པདྨ་གི་སར་སྤྲོད་པོ་ལུང་།

pema gésar dongpo la

On the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ལུང་།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained marvelous supreme accomplishment.

པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སྲུ་གྲགས་ལུང་།

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་ལུང་།

khordu khandro mangpö khor

You are surrounded by a retinue of many ḍākinīs.

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སྲུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་ལུང་།

khyédkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྐྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སྲུ་གསོལ་ལུང་།

jingyi labchir sheksu sol

Please come forth to grant your blessings!

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་ཐོབ་ལུང་།

néchok diru jinpob la

Bestow blessings upon this supreme place of practice!

སྐྱུ་བ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་ལུང་།

drubchok dakla wangshyi kur

Confer the four empowerments upon me, an excellent practitioner!

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ་ལུང་།

gek dang lokdren barched sol

Dispel obstacles arising from obstructing forces and misguiding spirits!

མཚོག་དང་གླུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་ལུང་།

chok dang tünmong ngödrub tsol

Please grant the common and supreme spiritual attainments!

ring 

བདུག་སྒོམ་འབྲུལ་བ་ནི།

Incense Offering

ཚུལ་མིམས་འི་ལྷན་སྒོམ་མཚོག་དམ་པ་འདི། །

hold 

tsultrim driden pöchok dampā di

This pure supreme incense bears the scent of pure moral self-discipline

ཏིང་འཛིན་སྔགས་དང་ཕྱག་རྒྱའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས། །

tingdzin ngakdang chakgyé jinlab kyi

With the blessings of mantra, mudrā, and samādhi.

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་སྒོམ་འི་དང་ལྷང་བ། །

sangyé shyingdu pödri ngedang wa

May this fragrant incense rising up to the buddha realms

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་གྱུར་ཅིག །

gyalwa gyatsö tsoknam nyégyur chik

Completely please the oceanlike assembly of buddhas!

ན་མེས་ཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་བཟླ་བེ་ཤ་ཏྲི་ཚོ་བུ་ཇི་མེ་གླ་ས་མུ་འ་སྒྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་

ཨུཾ་ཧྲཱི།

ring 

**nama sarwa tathāgata benza dhupé pratītsa
pūḍza mégha samudra saparaṇa samayé āh hūṅ**



ན་མོ། སྐྱ་མ་དཀོན་མཚོག་ཡི་དམ་ལྷ།

namo lama könchok yidam lha

Homage! In the lama, precious jewels, yidam deities,

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅས་ལ།

gyalwa gyatsö tsokché la

And the oceanlike assembly of victorious ones,

བདག་དང་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་རྣམས།

dakdang drowa semchen nam

I and all sentient beings

སློ་གསུམ་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

gosum güpé kyabsu chi

Take refuge respectfully with our three doors.

ཀྱི་མ། བདག་གིས་འགྲོ་ཀུན་བསྐྱལ་བྱའི་ཕྱིར།

kyéma dakgi drokün dralé chir

Alas! To liberate all beings

ཐིན་ལས་ཐུར་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

trinlé purpé kyilkhor du

In the maṇḍala of the enlightened activity of Vajrakīlaya,

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱགས་པའི་ཕྱིར།

khorwa dongné trukpé chir

To stir samsāra from its very depths,

ཚད་མེད་བཞི་རུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།



tsedméd shyiru semkyéd do

With the four immeasurables I generate bodhicitta.

ལན་གསུམ།

Recite three times

མཚམས་བཅད་ནི།

Delineating the Boundaries

ཧྲིང་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་གཞུང་ཡས་ཆེན་པོ་ལེམ་ལེམ་།

hūng rangshyin lüdrub shyalyé chenpo la
Hūng! In the very nature of the spontaneously arisen great palace,

བགོགས་དང་ལོག་པར་འདྲན་པའི་མིང་ཡང་མེད་ལེམ་ལེམ་།

gek dang lokpar drenpé mingyang méd
Not even the name of obstructers and misguiding ones exists.

དེ་ལྟར་ཡེ་ནས་གསལ་བར་རབ་རྟོགས་པས་ལེམ་ལེམ་།

détar yéné salwar rabtok pé
Thus, with such perfect realization of primordial clarity,

མཚམས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་གྲིས་གྲུབ་ལེམ་ལེམ་།

tsamkyi kyilkhor rangshyin lhüngyi drub
The the boundary of the maṇḍala is naturally, spontaneously accomplished.

བཤགས་པ་ནི།

The Confession

ཨོམ་བརྡུང་ལྷན་གྲུབ་ཀྱི་དགའ་ཡང་དགའ་ལྷན་འབྱམས་ལེམ་ལེམ་།

om dalkhyab kadak yangdak lhünjam la
Om! In all-embracing primordial purity, the sublime natural expanse,

བཤགས་དང་བཤགས་བྱའི་མཚན་མ་རང་སར་གྲོལ་ལེམ་ལེམ་།

shak dang shakjé tsenma rangsar drol
The characteristics of confession and what is to be confessed are liberated in their own place.

འོན་ཀྱང་མ་རིག་གཟུང་འཛིན་འཁྲུལ་སྲིད་ནེམ་ལེམ་ལེམ་།

önkyang marik zungdzin trulsid na
However, if the confusion of dualistic ignorance occurs,

རང་བྱུང་སྐུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་བཤགས་ལེམ་ལེམ་།

rangjung trulpé lhatsok namla shak
To all the hosts of self-arising manifest deities, I confess it.

ས་མ་ཡ་ཨ་ཨུམ་།

samaya ah āh



མཚོད་པ་བྱིན་བསྐྱབ་ནི།

Blessing the Offerings

གདོད་ནས་རང་བྱུང་རྣམ་དག་བདུད་རྩི་མཚོག་ཤོ།



döné rangjung namdak dütsi chok

Supreme amṛita, originally self-arising, perfectly pure;

རྒྱུད་རྩུག་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེལ་བའི་དམར་ཚེན་པོ།

gyüdruk yingsu dralwé marchen po

Great rakta, the liberation of the six realms in the sphere of truth;

སྤང་མྱིད་གཞིར་བཞེངས་མ་རྒྱ་བ་ལོ་ཏཱ།

nangsid shyir'shyeng mahā balingta

Great torma, phenomenal existence arising as the ground—

རྣམ་གསུམ་འཛད་མེད་བཅུད་ཚེན་ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

namsum dzedmé chüchen om āh hüng

These are the three inexhaustible great essences, Om Āh Hüng!

ཨོ་བཟླ་སུཤེཾ་རྩུ་པེཾ་ཨུ་ལོ་ཀེཾ་གརྩེཾ་ནི་མྱིབྱེཾ་ཤརྩེཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།



**om benza pupé dhupé aloké gandhé naiwide
shabda āh hüng**

དམ་ཚིག་པ་བསྐྱེད་པ་ནི།

Self-Generation of the Deity

ཧཱུྃ། སྤང་བའི་དངོས་པོ་སྤྱོད་གསུམ་གཞལ་ཡས་ཁང་།

hüng nangwé ngöpo natsok shyalyé khang

Hüng! All myriad objective appearances are the celestial palace.

མཐིང་ནག་གྲུ་གསུམ་འབར་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནུ།

tingnak drusum barwé kyilkhor na

At the center of a triangular blue-black blazing maṇḍala

དུར་ཚོད་བརྒྱད་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་དབུས་།

durtrö gyedkyi korwé ü

Surrounded by eight charnel grounds

ཡེ་ཤེས་མེ་དཔུང་འབར་བའི་གློང་མེ།

yéshé mépung barwé long

Is an expanse of primordial wisdom fire.

རང་སྣང་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་པའི་མེ།

rangnang yéshé lédrub pé

Made of one's own wisdom appearances

གཞལ་ཡས་ཁང་དབུས་སྤྲོད་དང་མེ།

shyalyé khang'ü pema dang

Is a celestial palace in the center of which,

ཉི་ཟླ་བདུད་བཞི་བསྐྱེད་པའི་སྣང་མེ།

nyida düshyi nolwé teng

Upon a lotus, sun, moon, and four intertwined demons,

མཐིང་ནག་རྩྭ་གི་འཕྲོ་འདུལ་སེ།

tingnak hüng'gi trodu lé

A blue-black hüng radiates and reabsorbs,

བདག་ཉིད་མ་བཅོས་ཚྲོགས་པའི་སྣང་མེ།

daknyid machö dzokpé ku

Whereby oneself arises as the unfabricated perfected kāya:

དཔལ་ཚེན་རྩི་རྩེ་གཞོན་ལུ་ཚེ།

palchen dorje shyönu ché

The great, glorious Dorje Shonnu (Vajrakumāra),

མཐིང་ནག་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པེ།

tingnak shyalsum chakdruk pa

Blue-black with three faces, six arms, and

ཞབས་བཞི་གྲུད་ཀྱི་འདོར་ཐབས་བསྐྱེད་མེ།

shyab'shyi gyedkyi dortab dred

Four legs extended in the heroic advancing posture.

གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་དབུས་མཐིང་ནག་མེ།

yékar yönmar üting nak

His right face is white, left one red, and middle one blue-black.

རིགས་ལྲས་དབུ་བརྒྱན་བྱམས་སྲོག་རྩྩེ།

rik'ngé ugyen tuksok hūng

With the diadem of the five dhyāni buddhas and a hūng syllable
in his heart,

སྤྱན་དབུ་སྤང་མིག་ཕྱོགས་བཅུར་གཟེགས།

chengu dangmik chokchur zik

His nine eyes are bulging and glaring in the ten directions,

ཞལ་གདངས་ལྡགས་འདྲིལ་མཆེ་བ་གཙོགས།

shyaldang jakdril chéwa tsik

Mouth gaping, tongue rolling, and fangs bared.

གཡས་གཉིས་ཅེ་དབུ་ཅེ་ལྡ་སྟེ།

yényi tségu tsé'nga té

His two right hands hold nine and five-pronged vajras,

གཡོན་གཉིས་མེ་དབུང་ལ་ལྡ་འཛིན།

yönyi mépung khaṭām dzin

The two left hold a mass of fire and a khaṭvāṅga,

ག་གཉིས་རི་རབ་སྤར་པ་འདྲིལ།

tanyi rirab purba dril

While the final two are rolling a Mt. Meru phurba.

དུར་ཁྲོད་རབ་འཛིགས་ཆས་རྣམས་རྫོགས།

durtrö rabjik chénam dzok

Wearing the complete, terrifying charnel ground
accoutrements,

ཡུམ་ཆེན་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ།

yumchen khorlo gyédeb ma

He is in union with his great consort Khorlo Gye Debma,

མཐིང་སྤྱོད་ཞལ་གཉིག་ཕྱག་གཉིས་ཉེ།

tingkya shyalchik chaknyi té

Light blue with one face and two arms.

གཡས་པས་ལྷུང་ལ་མགུལ་ནས་འབྱུང།

yépé utpal gulné khyü

Her right hand holds a blue lotus embracing his neck.

གཡོན་པས་དྲེད་དམར་ཡབ་ལ་སྟོབ།

yönpé dungmar yabla tob

Her left offers a red skull cup to his mouth.

དཔལ་བར་རྩྱ་ཀླུ་ཡབ་ཡུམ་སྟོ།

tralwar hūngkar yabyum ngo

In his forehead are blue Humkāra and consort;

མགོན་པར་རྟ་མགོན་ཡབ་ཡུམ་དམར།

drinpar tamdrin yabyum mar

In his throat, red Hayagrīva and consort;

སྤྱགས་ཀར་གཤེན་རྩེ་ཡབ་ཡུམ་སྟོ།

tukar shinjé yabyum ngo

In his heart, blue Yamāntaka and consort;

ལྷོ་གོང་བདུད་ཚི་འབྲིལ་པ་ཡབ་ཡུམ་ལྗང་སེར།

tégong dütsi khyilpa yabyum jangser

Upon his navel, yellow-green Amṛitakuṇḍali and consort;

ལྷོ་བར་མི་གཡོ་ཡབ་ཡུམ་ལྗང་ནག།

téwar miyo yabyum jangnak

In his navel, dark green Ārya Acala and consort;

གསང་གནས་སྟོབས་ཆེན་ཡབ་ཡུམ་སྟོ།

sangné tobchen yabyum ngo

In his secret place, blue Mahābala and consort;

དཔུང་གཡས་རྣམ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་དཀར།

pung'yé namgyal yabyum kar

In his right arm, white Vijaya and consort;

དཔུང་གཡོན་དབྱུག་སྟོན་ཡབ་ཡུམ་སྟོ།

pung'yön yukngön yabyum ngo

In his left arm, blue Niladaṇḍa and consort;

བརྩ་གཡས་འདོད་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་དམར་རྩ།

layé dögyal yabyum markya

In his right thigh, light red Aparājita and consort;

བརྒྱ་གཡོན་ཁམས་གསུམ་ཡབ་ཡུམ་སེར་ནག་།

layön khamsum yabyum sernak

In his left thigh, yellow-black Trailokyavijaya and consort;

ཕྱོགས་བཞིར་རིགས་བཞི་རྩེབས་བརྩུལ་།

chokshyir rikshyi tsibchu la

In the four cardinal directions, the four families;

ཁྲོ་བརྩུ་ཡབ་ཡུམ་བྲ་གསོད་བཅས་།

trochu yabyum zasö ché

On the ten spokes, the ten wrathful ones with consorts and their Zasö emanations.

དེ་ལྟར་ཁྲོ་བོ་ཉེར་བཞི་རྣམས་།

détar trowo nyershyi nam

All twenty-four wrathful ones

ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་ཞབས་བཞི་བསྐྱད་།

shyalsum chakdruk shyabshyi dred

With three faces, six arms, four legs spread apart,

དོ་རྩེའི་གཤེག་པ་དུར་ཁྲོད་ཆས་།

dorjé shokpa durtrö ché

Vajra wings, and charnel ground accoutrements

རང་རྟགས་མཚན་ཆ་སྣ་ཚོགས་འཛིན་།

rangtak tsöncha natsok dzin

Hold their symbols characterized by various weapons.

སྐྱོ་བཞིར་སྐྱོ་མ་གདོང་ཅན་བཞི་།

goshyir goma dongchen shyi

At the four entrances are the four animal-faced female gatekeepers.

དགྲིལ་འཁོར་མུ་རན་ཁོར་ཡུག་ཏུ་།

kyilkhor muren khoryuk tu

At the perimeter surrounding the maṇḍala

སྲས་དང་སྐྱུལ་པ་བཀའ་སྲོད་བཅས་།

sédang trulpa kadö ché

Are the sons and emanations, together with their protectors,

བདག་ཉིད་ཤྱ་ན་ས་བདག་དང་།

daknyi shana sadak dang

Hosts of Daknyimas, Shwanamas, Sadakmas with

བསྟེན་ལྷགས་དུང་གི་སྐྱེས་བུའི་ཚོགས་།

séchak dung kyébü tsok

The Sei, Iron, and Conch male guardians.

གཙོ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བསྐྱེད་།

tsokhor yongsu dzokpar kyéd

Generate completely the entirety of the principal deity and retinue.

གཙོ་བོའི་སྤྱགས་ཀར་ཉིམའི་སྟེང་།

tsowö tukar nyimé teng

In the heart of the principal deity, upon a sun

སེམས་དཔའ་ཚོན་གང་ཕུར་པ་འདྲིལ་།

sempa tsöngang purpa dril

Is the wisdom being, the height of a thumb joint, rolling a phurba.

དེའི་སྤྱགས་ཀར་ཉིམའི་སྟེང་།

déyi tukar nyimé teng

In his heart upon a sun

གསེར་གྱི་རྩོ་རྩེ་ནས་འབྲས་ཅིམ་།

sergyi dorjé nédré tsam

Is a golden vajra the size of a barley grain

ཉྱེ་བར་རྩྱིལ་སྤྱགས་ཀྱིས་བསྐོར་།

téwar hüng'la ngakyi kor

In the center of which is the hüng encircled by the mantra.

ལྷ་རྣམས་རང་རང་སྤྱི་བོར་ཚོལ་།

lhanam rang'rang chiwor om

Each deity's crown is marked with om,

མགྲིན་པར་ལྷུང་དང་སྤྱགས་ཀར་རྩྱིལ་།

drinpar āh'dang tukar hüng

Their throats with āh, and their hearts with hüng.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས།

chokchü gyalwa tamched kyi

All the buddhas of the ten directions

དབང་བསྐྱར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་ཡིས།

wangkur jingyi labpa yi

Bestow empowerment with the blessing

དབང་ཉགས་དོན་ཡོད་གྲུབ་པས་བརྒྱན།

wangtak dönyö drubpé gyen

Of being crowned with Amoghasiddhi, the sign of empowerment.

ཨོྲཱི་ཧྱཱི་སྐྱཱི་ཨོྲཱི་རྩཱི། ཨོྲཱི་ལྷཱི་ཨོྲཱི་ལྷཱི་རྩཱི།



om hūṅ swā āṃ hā | mūṃ lāṃ māṃ pāṃ tāṃ

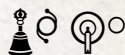
རང་རང་སྐྱགས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས།



rang'rang tuké özer gyi

Light rays radiate from each deity's heart

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྐྱུན་དྲངས་གྱུར།



yéshé sempa chendrang gyur

To invoke the primordial wisdom beings.

ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱུན་འབྲེན་པ་ནི།

Invoking the Wisdom Beings

ཧྱུང་། སྐྱེ་མེད་རྣམ་དག་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།



hūṅ kyéméd namdak chökyi yingnyid lé

Hūṅ! From the unborn, completely pure nature of the dharmadhātu,

སྐྱེ་བའི་ཚོ་འཕུལ་འབར་བའི་སྐྱར་སྟོན་པ།

kyewé chotrul barwé kurtön pa

Show your magically arisen blazing wisdom body!

དོ་རྩེ་གཞོན་ཅུ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཡང་།

dorjé shyönu khordang chépa yang

Dorje Shonnu, together with your entire assembly,

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

chökyi yingné nédir sheksu sol

From the dharmadhātu, come here to this place!

སྲིད་པ་དོན་ལྷན་སུ་བསྐྱབ་པ་དང་།

sidpa dorjé purbu drubpa dang

To accomplish existence as Vajrakīlaya and

དབང་དང་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྦྱོལ་བའི་ཕྱིར།

wangdang ngödrub malü tsolwé chir

To bestow empowerment and spiritual attainments, without exception,

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་རྒྱལ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

yéshé trogyal khorché shekné kyang

Wrathful wisdom king with your entourage, come here!

རྟགས་དང་མཚན་མ་བཟང་པོ་བསྟན་པ་དང་།

takdang tsenma zangpo tenpa dang

To display the auspicious signs and

ཀྱི་ལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་བའི་ཕྱིར།

kīla yayi ngödrub tsolwé chir

To bestow the Kīlaya spiritual attainments as well,

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་རྒྱལ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

yéshé trogyal khorché sheksu sol

Wrathful wisdom king, come forward now with your entire assembly!

ངོ་རྒྱུ་བོ་དོ་ བཟོ་ས་མ་ཡ་ངོ་ ས་མ་ཡ་ཉིལ་ལྟན་།



dza hūng bam ho | benza samaya dza | samaya tiṣṭha lhen

ཧྲུང་གི་གསུམ་གདུག་པ་བསྐྱེལ་བ་དང་།

hūng sidsum dukpa dralwa dang

Hūng! In order to be liberated from the evils of the three realms of existence

དང་རྒྱལ་ཞེན་པ་གཞོམ་པའི་ཕྱིར་།

ngagyal shyenpa shyompé chir

And to vanquish clinging to pride,

དོ་རྩེ་སྲིན་པོའི་ཚོགས་བཅས་ལ་།

dorjé sinpö tsokché la

To Dorje Sinpo and the entire assembly,

ཚུ་གཅིག་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ་།

tséchik güpé chaktsal lo

With single-pointed devotion I bow down.

ཨ་ཏི་པུ་ཧོ་ བ་ཏྲི་ཚྭ་ཧོ་

ati pū ho | tratīttsa ho



ཕྱི་ནང་གསང་མཚན་འབུལ་བ་ནི།

Outer, Inner, and Secret Offerings

ཧྲུང་ ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་སྐྱུར་ཕྱི་ནང་གསང་བཀོད་པའི་།

hūng lhenchik kyéjor chinang sangkö pé

Hūng! Arrangement of outer, inner, and secret natural and man-made delights,



མཚན་པ་རྣམ་མང་དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྐྱེལ་པ་།

chöpa namang ngöjor yidtrul pa

Many countless offerings, both actual and mentally manifested,

རང་བྱུང་སྐྱེལ་པའི་ལྷ་ལ་མཚན་པ་འབུལ་།

rangjung trulpé lhala chöpa bul

I offer to the self-arisen manifest deities.

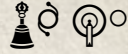
གཉིས་མེད་སྒྲུང་དོར་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ་།

nyiméd langdor médpar shyésu sol

In nonduality, without acceptance or rejection, please partake!

ཨོ་བཟོ་ཨཱཱིཾ་ སའིཾ་ སུའིཾ་ ལྷ་པེཾ་ ཨ་ལོ་ཀེཾ་ གཱཱིཾ་ རྡི་ཤིའིཾ་

འབྲ་པ་འུ་རྩུ་སྤྱ་རྩུཾ་



om benza argham padam pupé dhupé aloké
gandhé naiwide shabda tratittsa sōhā

ཧྱུཾ་ ཅ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་སྤྱར་སྤྲན་ཆེན་དངཾ་

hūng tsagyed yenlak tongjar menchen dang

Hūng! The great medicine prepared with eight roots and one thousand branches,

ཉོན་མོངས་མཁའ་དབྱིངས་གསང་བའི་རྒྱ་མཚོགཱཾ་

nyönmong khaying sangwé rakta chok

And the supreme secret rakta, afflictions liberated in the sphere of space,

བཅུད་ཆེན་རྩལ་མཚོགཱཾ་གཏོར་མར་བཅས་ཏེ་འབུལཾ་

chüchen dzéchok tormar chété bul

Are offered together with the great essence, the supreme substance: the torma.

མ་རྒྱ་སུཾ་ཨ་མྲི་ཏ་རྟ་བ་ལོ་ཏ་ལཱ་ཉིཾ་



mahā pentsa amṛita rakta balingta khāhi

ཧྱུཾ་ གཏི་མུག་ཤ་ཡི་རང་བཞིན་རི་ལྷར་བསྟེལཾ་

hūng timuk shayi rangshyin ritar nyil

Hūng! Ignorance, the nature of flesh, piled like a mountain;

འདོད་ཆགས་ཐུག་གི་རྒྱ་མཚོ་བ་ལྷོད་འབུགསཾ་

döchak trakgi gyatso balong truk

Desire, a wave-tossed ocean of blood,

ཞེ་སྤང་རུས་པའི་སྤང་པོར་བཅས་པ་རྣམསཾ་

shyédang rüpe pungpor chépa nam

Together with anger, a heap of bones,

རོ་རྩེ་སྲིན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབུལཾ་

dorjé sinpo khordang chéla bul

Are offered to Dorje Sinpo and his entire assembly!

ཨོ་ཨཱཱིཾ་



om āh hūng

དེ་ནས་བསྟོན་པ་ནི།

Then Praise

ཧྱུང་ དཔལ་ཚེན་རྗེ་གཞོན་ལྷ་ཁོ་བའི་རྒྱལ་མཚན་།

hūng palchen dorjé shyönu trowö gyal

Hūng! King of wrath, glorious, great Dorje Shonnu;

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཡུམ་།

chöying namdak khorlo gyédeb yum

Consort Khorlo Gyedebma of the perfectly pure dharmadhātu;

ཐབས་ཤེས་སྐྱེ་ལས་སྐྱེ་པའི་ཁྲོ་བོ་བརྟུང་།

tabshé kulé trulpé trowo chu

Ten wrathful ones manifested from the enlightened forms of wisdom and method;

རང་བཞིན་དབྱིངས་ལས་ཤར་བའི་ཁྲོ་མོ་བརྟུང་།

rangshyin yinglé sharwé tromo chu

Ten wrathful mothers arisen from the natural sphere;

སྐྱེ་པ་ལས་ལ་མངག་པའི་ཁྲོ་ཐབས་ཚོགས་།

trulpa léla ngakpé tratab tsok

Legions of animal-headed protectors, emanations charged with enlightened activity;

ཟ་གསོད་མཆེ་བ་རྟགས་ཀྱི་མགོ་བོ་ཅན་།

zasö chéwa takyi gowo chen

Devourers and Executors with fangs and symbolic heads;

དཀྱིལ་འཁོར་ཕྱོགས་བཞི་སྐྱོང་བའི་སྐྱོ་མ་བཞེས་།

kyilkhor chokshyi kyongwé goma shyi

Four female doorkeepers guarding the four directions of the maṇḍala;

གསོད་པའི་ལས་མཛད་ཕུར་སྐྱུང་བརྟུགས་ཉིས་དང་།

söpé lédzed pursung chunyi dang

Twelve Kīlaya guardians engaged in the action of liberating;

བསྟེན་ལྷགས་དུང་གི་སྐྱེས་བུ་ལ་སོགས་ཉེས་།

séchak duni kyébu lasok té

The Sei, Iron, and Conch male guardians, and others;

ཕུར་པའི་སྐུང་མར་ཞལ་བཞེས་དམ་ཅན་ཚོགས་མཁུ་།

purpé sungmar shyalshyé damchen tsok
Sworn protectors of Vajrakīlaya, legions of oath-bound protectors and their retinues—

འཁོར་དང་བཅས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན་པར་བགྱི་།

khordang chéla chaktsal töpar gyi
To all I prostrate and render praise.

ཞེད་ཀྱི་སྐྱགས་མེདི་སྐྱགས་དམ་དུས་ལ་བབ་མཁུ་།

khyedkyi tukjé tukdam düla bab
The time to fulfill your loving commitment has come—

མངོན་སྟོན་དྲག་པོའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མངོད་མཁུ་།



ngönchö drakpö trinlé drubpar dzö
Enact and accomplish your wrathful concerned activity!

ཨོཾ་བཤྲ་བ་ཞི།

Mantra Recitation

ཨོཾ་ དཔལ་ཚེན་རོ་རྩེ་གཞོན་ལྷ་སྐུས་འཁོར་བཅས་མཁུ་།



hüng palchen dorje shyönu sé khor ché
Hüng! Great, glorious Dorje Shönnu with your sons and entourage;

འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་གྲོང་ནས་ཁྲོ་གར་མངོད་མཁུ་།

khorlo gyédeb longné tro gar dzed
Khorlo Gye Debma performing your wrathful dance from the great expanse;

གྲགས་སྟོང་སྐྱགས་ཀྱི་ཨོཾ་དབྱངས་འགྲུག་སྒྲ་སྒྲོགས་མཁུ་།

draktong ngakyi dzabyang druk dra drok
Sound-emptiness, the melodious recitation of the mantra, resounding like thunder—

སྐྱགས་དམ་དབྱིངས་ནས་མ་འགྲུབ་བར་དུ་བསྐྱབ་མཁུ་།

tukdam yingné madrub bar du drub
Until realizing the expanse of your wisdom mind, I shall engage in practice!

བདག་གི་ལྷགས་སློག་སྲགས་སྲེང་དང་བཅས་པ་ལས་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་ཚུགས་མཉམ་
 ལྷའི་ལྷགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱུལ། ལྷ་གསུང་ལྷགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ཐམས་ཅད་ཨོྲོ་དཀར་
 ལྷུ་དམར་རྩྱུ་མཐིང་གསུམ་གྱི་རྣམ་པར་ཆར་བབ་པ་ལྟར་བྱོན། རང་གི་གནས་གསུམ་དུ་བར་མ་ཆད་
 པར་ཐིམ། ཡང་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་རྣམས་པ་ཐམས་ཅད་ཚོ་རྗེ་ལྷུར་པའི་ལྷ་
 ཚོགས་ཀྱི་སྐྱེ་ཆེ་མྱ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སིབ་སིབ་བྱོན་ཏེ་རང་ལ་ཐིམ་པར་མོས་པ་དང་། ལུས་དཀྱིལ་གྱི་
 ལྷ་དང་གཞན་ཡང་ཚུགས་ཀྱི་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་ཉིལ་གོང་ཁ་བྱེ་བ་ལྷ་བུ་རྣམས་དང་། དཀྱིལ་འཁོར་པ་
 རྣམས་ཀྱིས་སྲགས་སྐྱུ་བུར་བ་ཚང་ཞིག་པ་ལྟར་བསྐྱབ་པར་མོས་ཏེ།

**dakgi tuksok ngak treng dang ché pa lé özer chok
 chur tröpé tsasum lha'i tukdam nedné kul | ku sung
 tuk kyi jinlab tamched om kar āh mar hūng ting
 sum gyi nampar char babpa tar jön | rangi nésum
 du barma chedpar tim | yang gyalwa tamched kyi
 tukjé jinlab nüpa tamched dorjé purpé lhatsok kyi
 ku ché tra paktu médpa sibsib jönté rang'la timpar
 gyur | lü kyil gyi lha dang shyen yang tsa né kyi
 lha yabyum til gong kha jéwa tabu namdang |
 kyilkhor pa nam kyi ngak dra bungwa tsang
 shyikpa tar dawar gyur**

From the root syllable and mantra chain in one's heart, brilliant light rays radiate in the ten directions to call upon the promise of the deities of the three roots. The blessings of their body, speech and mind in the form of white Om, red Āh, and blue Hūng syllables fall like rain and dissolve without interruption into one's three places. Again, believe that all the power of the compassionate blessings of all the victorious ones in the form of boundless hosts of Vajrakīlaya deities, large and small, descend like snowflakes dissolving into oneself. The deities in one's body maṇḍala and the male and female deities located in one's channels are like an opened pod of sesame seeds. All the deities in the maṇḍala hum with the sound of the mantra, like the noise of a disturbed beehive.

[White Om ཨོྲོ Red Āh ལྷུ Blue Hūng རྩྱུ]

ཨོྲོ་བརྗོད་ཀྱི་ལྷུ་ལྷུ་ཡ་སམ་བུ་བྱིན་པའི་རྩྱུ་པར་ཅུ།

om benza kīlikīlaya sarwa bignen baṃ hūng phaṭ

ཅུས་བསྐྱབ་པའི་བསྐྱེན་པའོ། །

Thus, chant the root mantra.

ལྷགས་ཐོང་ལས་འོད་ཟེར་དང་ལྷགས་ཐོང་གཉིས་པ་འཕྲོས་ཡབ་ཞལ་ཡུམ་ཞལ་བརྒྱད། ཡུམ་གྱི་
 འཁོར་ལོ་བཞིའི་དཔའ་བོ་ལྷ་གི་དཔག་ཏུ་མེད་པས་ལྷགས་གྱི་རང་སྤྱོད་ལྷགས་པས་རྒྱད་བསྐྱེལ།
 ཡུམ་གྱི་གསང་བ་ནས་ཡབ་གྱི་དོ་རྩེར་ལྷགས། རང་གི་ཚ་གནས་ལྷས་ལྷགས་སྤྱོད་ལྷགས། ལྷགས་ཐོང་
 ལྷགས་ཀར་ཐོས་པ་བར་མ་ཆད་དུ་བསྐྱོམ་ཞིང་།

**ngak treng lé özer dang ngak treng nyipa trö | yab
 shyal yum shyal gyü | yum gyi khorlo shyi'i pawo
 ḍāki paktu médpé ngak kyi rangdra drokpé gyü kul
 | yum gyi sangwa né yab kyi dorjer shyuk | rang gi
 tsa né lhé ngak dra drok | ngak treng tukar timpa
 barma chedu gyur**

From the mantra chain, light rays and a second mantra chain emanate. From the mouth of the male consort (yab) they enter the mouth of the female consort (yum); limitless ḍākas and ḍākinīs in the female consort's four cakras are awakened by the self-originating sound of the māntra. From the secret place of the consort, the mantra chain enters the vajra of the male. Throughout places in one's channels, the deities proclaim the sound of the mantra; the mantra chain dissolves into one's heart.

ཨོྲེ་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡུམ། ཨོྲེ་རྩྱུ་བོ་རྩྱུ་ ཀ་ཏི་ཀ་ཡེ་ཨྲ་ཡེ་བི་ཨྲ་ཡེ།
 ཨྲ་ཨྲ་ཏེ་ཨྲ་པ་རྩྱེ་ཏེ། མ་ར་སེ་ན་སྤ་མརྟ་ན་ཡེ་སརྟ་བི་སྤྱུ་ན་བི་སྤྱུ་ཕའེ།

**om benza kīli kīlaya dza hūng bam ho katam kayé
 dzayé bidza yé | a zité aparā dzité mara sena
 tramar tanayé | sarwa bignen bam hūng phaṭ**

ཅེས་བསྐྱབ་བསྐྱབ་པ་ལས་སྤྱོད་གཅིག་རིལ་ལོ། །མདུན་བསྐྱེད་སྐྱབ་དགོས་པའི་ཚོ་ཐོག་མ་ནས་ཨྲ་ཨྲ་ལང་དགེ་
 ཞིང་འོད་ཟེར་སྤོ་བསྐྱེད་སྤོ་སྤོ་བྱ། ལྷགས་ཐོང་རང་གི་ཞལ་ནས་ཐོན། མདུན་བསྐྱེད་གྱི་ཞལ་དང་ལྷེ་བའམ་སྤྱོད་
 མཚམས་བརྒྱད་པའི་དོ་ལིའི་བསྐྱས་པ་བྱ། མཐར་དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་སེར་དམར་ལུང་སྤོང་པས་ལས་
 བཞེ་སྐྱབ་པར་དམིགས་པ་ནི་ལས་ལ་སྤྱོད་བའོ། །མདུན་མཐར་སྤོང་ཚིག་སྤྱི་ལྷར་བྱ།

The mantra combines the accomplishment and activity recitations. When one needs to accomplish the visualization in front, from the beginning, visualize a second maṇḍala [in front]; the emanation and reabsorption of the light rays is performed separately for each. The mantra chain emerges from your mouth, entering into the mouth of Vajrakīlaya in front and descends to the navel or point of union [and emerges forming] a continuous chain. Perform this recitation called “palanquin recitation.” At the end, white, yellow, red, and green light rays radiate from the [mantra chain], accomplishing the four concerned activities, which is the visualization for the activity mantra recitation. At the end of the session, perform offering and praise as usual.

ཨོ་བཟོ་ཀྲི་ལི་ཀྲི་ལ་ཡ་ས་སྐ་རི་མ་རུ། ཨཱཱྀཿ སྐྱེཿ སྐྱེཿ རྩེཿ རྩེཿ ཨཱཱེཿ ཀེཿ
གཞུལེ། རི་མིངུལ། ཤཱུ་ཤཱུ་ཏི་ཚྭ་སྐྱ་རྩེཿ མ་རྩུ་པལྟ་ཨཱཱི་ཏ་རྟ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉིཿ །
om benza kīlikīlaya sapāriwara argham pādyam
pupé dhupé āloké gandhé naiwide shabda
tratīttsa sōhā | mahā pentsa amrīta rakta balingta
khā hi

མཚོད་བསྟོད་ཅོད་བཤགས།

Offering, Praise, and Confession

དཔལ་ཆེན་ཕུར་པའི་ལྷ་ཚོགས་གཤེགས། །



palchen purpé lhatsok shek

Great, glorious Vajrakīlaya and assembly of deities, please approach!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་འབུལ། །

chinang sangwé chöpa bul

Outer, inner, and secret offerings are made.

སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཡོན་ཤིན་ལས་བསྟོད། །

kusung tukyön trinlé tö

Praise is rendered to your body, speech, mind, noble qualities, and concerned activities!

བག་མེད་འགལ་འབྲུལ་ཉམས་ཆག་བཤགས། །

bakmé galtrul nyamchak shak

All transgressions, mistakes, deteriorations, and broken vows caused by carelessness are confessed.

བྱགས་རྗེས་བཅེར་དགོངས་དངོས་སྐྱབ་སྐྱེལ། །

tukjé tsergong ngödrub tsol

Through your loving kindness and compassion, bestow spiritual attainments!

བསྐྱེ་རིམ།

Dissolution Stage

ཐུགས་རྗེ་ཀུན་ལྷབ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་སུ།

tukjé künkhyab lhatsok nam

The hosts of deities of all-embracing compassion

རང་བཞིན་འོད་ལྗང་ལྷོད་དུ་བྲིམ་སུ།

rangshyin ö'ngé longdu tim

Dissolve into their nature, the expanse of five-colored light.

འོད་ལྗང་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་གསལ་བ་སུ།

ö'nga langchö dzoksal wa

The five-colored light, the luminosity of the saṃbhogakāya,

སྣོད་བཅུད་ཚོས་སྐྱའི་ལྷོད་དུ་འོ།

nöchü chökü long du'o

The universe and inhabitants, [dissolve] into the expanse of the dharmakāya.

བསྐྱེ་བ་ནི།

Dedication

བདག་གཞན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་སུ།

dakshyen lü'ngak yidsum gyi

Through the body, speech, and mind of myself and others,

དུས་གསུམ་ཚོགས་གཉིས་ཅི་བསགས་པ་སུ།

düsum tsoknyi chisak pa

Whatever two accumulations have been amassed in the three times,

བསྐྱེ་རྫོགས་ཡང་དག་ཚེན་པོར་བསྐྱེ་སུ།

gyurdzok yangdak chenpor ngo

I multiply and dedicate entirely to [the attainment of] great purity.

ངོ་བོ་གཉིས་མེད་འབྲས་ཐོབ་ཤོག་སུ།

ngowo nyiméd drétob shok

May the resultant nondual nature be obtained!

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Prayer for Good Fortune

ཨོྃ་ ཚོས་སྐྱ་ཀ་དག་ལྷན་འབྲམས་བཀྲ་ཤིས་ནི།

om chöku kadak lhünjam tashi ni

Om! May there be the auspiciousness of the dharmakāya,
original purity, and spontaneous presence,

ཨློྃ་ འོངས་སྐྱ་ངང་བྱུང་འོད་གསལ་ངང་དུ་ཤོག།



āh longku rangjung ösal ngangdu shok

Āh! In the state of self-originating, clear-light saṃbhogakāya.

ཨློྃ་ སྐྱལ་སྐྱ་སྐྱ་ཚོགས་འགྲོ་འདུལ་བཀྲ་ཤིས་ནི།

hūng trulku natsok drodul tashi ni

Hūng! May there be the auspiciousness of the nirmāṇakāya,
the myriad manifestations to tame sentient beings,

ཨྲིྃ་ ཐབས་མཁས་བྱགས་ཇེ་སྦྱང་ཇེ་འི་ངང་དུ་ཤོག།



hrī tabkhé tukjé nyingjé ngangdu shok

Hrīḥ! As loving skillful methods in the state of compassion.

༄༅། སྐྱོལ་མའི་བསྟོན་པ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ནི།

The Twenty-One Homages to Tara

ཙོ། རྩེ་བཅུ་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

om jetsünma pakma drolma la chaktsal lo

Om! To Jetsunma Ārya Tārā, I bow down.

ཕྱག་འཚལ་སྐྱོལ་མ་ལྷུང་མ་དཔའ་མོ། །སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སློབ་དང་འབྲམ། །

འཛིག་ཉེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐུས་ཞལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

**chaktsal drolma nyurma pamo
cheni kedchik lokdang drama
jikten sumgön chukyé shyalgyi
gésar jéwa léni jungma**

Wrathful red Tārā
holds an utpala flower
with a right-turning
white conch shell

Homage, mother Tārā! Swift and heroic,
With eyes that flash like lightning.
You arose from the stamens of the blossoming
Lotus-face of the Protector of the Three Worlds.

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་སྐྱབ་ཀུན་ཏུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅུགས་པའི་ཞལ་མ། །

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

**chaktsal tönké dawa küntu
gangwa gyani tsekpé shyalma
karma tongtrak tsokpa namkyi
rابتu chéwé ö'rab barma**

Peaceful white Tārā
holds an utpala flower
with a mirror marked
with a ཨྲིམ་ Hrim syllable

Homage mother Tārā! Your face, like a gathering
Of one hundred autumn full moons,
Shines with the resplendent light of
Utterly vast, thousand-star constellations.

ཕྱག་འཚལ་གསེར་སྒྲིལ་སྐྱེས་ཀྱི། །སྐྱོན་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

སྐྱེན་པ་བཙོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞི་བ། །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ། །

**chaktsal ser'ngo chuné kyékyi
pemé chakni nampar gyenma
jinpa tsöndrö katub shyiwa
zöpa samtén chöyul nyidma**

Peaceful golden Tārā
holds an utpala
flower with a wish-
fulfilling jewel

Homage, golden mother Tārā! With a blue lotus
Perfectly adorning your hand,
You are mistress of the spheres of generosity, diligence,
Asceticism, tranquility, patience, and meditation.

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་

སྦྱོང་མ། །མ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །

**chaktsal déshyin shekpé tsuktor
tayé nampar gyalwar chöma
malü parol chinpa tobpe
gyalwé sékyi shintu tenma**

Peaceful golden Tārā
holds an utpala
flower with a vase of
immortality

Homage, Crown of the Tathāgata!
You are the one who enjoys unending total victory,
On whom the heirs of the conquerors,
Who have attained every perfection, rely.

ཕྱག་འཚལ་ཏུརྱ་ར་རྩྱུ་ཡི་གེ། །འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཉན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་ལུས་མ། །

**chaktsal tuttāra hūng yigé
dödang chokdang namkha gangma
jikten dünpo shyabkyi nenté
lūpa médpar gukpar nūma**

Wrathful red Tārā
holds an utpala
flower with a bow
and arrow

Homage, mother Tārā! Filling the realms of desire, form,
And space with the sounds of tuttāra and hūng,
Trampling the seven worlds with your feet,
You have the power to summon all.

ཕུག་འཚེལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ། །
འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་རྩི་བ་རྣམས་དང་། །གནོད་སྲིད་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

**chaktsal gyajin mélha tsangpa
lunglha natsok wangchuk chöma
jungpo rolang driza namdang
nöjin tsokyi düné töma**

Wrathful dark red
Tārā holds an utpala
flower with a phurba
surrounded by flames

Homage, mother Tārā! Worshipped by Indra, Agni,
Brahmā, Vāyu, Viśvakarman, and Īśvara,
Praise is offered before you by a host of
Spirits, zombies, gandharvas, and yakṣas.

ཕུག་འཚེལ་ལྷ་ཉེས་བྱ་དང་པཎ་ཀྱིས། །པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་དུ་འཛོམས་མ། །
གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་དུ་
འབར་མ། །

**chaktsal traṭ'ché jadang phaṭ'kyi
parol trulkhor rabtu jomma
yékuṃ yönkyang shyabkyi nenté
mébar trukpa shintu barma**

Wrathful deep black
Tārā holds an utpala
flower with a
blazing sword

Homage, mother Tārā! Uttering traṭ and phaṭ,
You utterly destroy opponents' magical wheels,
Trampling with right leg bent and left leg extended,
Blazing brilliantly amidst whirling flames.

ཕུག་འཚེལ་དུ་རེ་འཛིགས་པ་ཚེན་པོས། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །
ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྷན་མཛད། །དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

**chaktsal turé jikpa chenpö
dükyi pawo nampar jomma
chukyé shyalni tronyer dendzed
drawo tamched malü söma**

Wrathful dark red
Tārā holds an utpala
flower with a
blazing vajra

Homage Turé! Extremely fearsome, swift one
Who utterly destroys the demonic champions.
With a wrathful frown on your lotus face,
You slay all foes without a trace.

ཕུག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚོན་ཕུག་རྒྱའི། །སོར་མོས་བྱུགས་ཀར་རྣམ་
པར་བརྒྱན་མ། །མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་
ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ། །

chaktsal könchok sumtsön chakgyé
sormö tukar nampar gyenma
malü chokyi khorlö gyenpé
rangi ökyi tsoknam trukma

Peaceful blue-green Tārā
holds an utpala flower with
a universal wheel

Homage, mother Tārā! In the mudrā of the Three Jewels,
Your fingers gracefully adorn your heart.
In every direction, beautifully arranged wheels
Of your light dazzle in manifold displays.

ཕུག་འཚལ་རབ་དྲུ་དགའ་བ་བརྗེད་པའི། །དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་ཕྱོད་བ་སྟེལ་མ། །
བཞད་པ་རབ་བཞད་དྲུའྲ་རྡིས། །བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

chaktsal rabtu gawa jidpé
ugyen ökyi trengwa pelma
shyedpa rabshyed tuttāra yi
dü dang jikten wangdu dzedma

Semi-wrathful red Tārā
holds an utpala flower
with a victory banner

Homage, utterly joyful mother Tārā!
Your majestic crown radiates garlands of light.
With mirthful laughing tuttāra,
You bring Māras and the world under your control.

ཕུག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་
མ། །སློབ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །ཐོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

chaktsal sashyi kyongwé tsoknam
tamched gukpar nüpa nyima
tronyer yowé yigé hüng'gi
pongpa tamched nampar drolma

Semi-wrathful golden-
red Tārā holds an
utpala flower with a
treasure vase

Homage, mother Tārā! Able to summon
All the hosts of the earthly guardians,
With furrowed brows, grimacing gestures,
And hüng, you save all from poverty.

ཕྱག་འཚའ་ལྷོ་བའི་དུམ་སྲུའི་དབུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །
 རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

chaktsal dawé dumbü ugyen
gyenpa tamched shintu barma
ralpé tröna öpakmé lé
takpar shintu örab dzedma
Peaceful golden Tārā
holds an utpala flower
with a glorious knot

Homage, mother Tārā! With your crescent-moon
 Diadem and ornaments all brightly ablaze,
 From Amitābha amidst your piled hair,
 Utterly brilliant light constantly shines forth.

ཕྱག་འཚའ་བསྐལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་སྲིང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །
 གཡས་བརྒྱུད་ས་གཡོན་བསྐལ་ཀྱན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་
 འཛོམས་མ། །

chaktsal kalpa tamé métar
barwé trengwé üna néma
yékyang yönkum küné korgé
drayi pungni nampar joma
Semi-wrathful red Tārā
with three eyes holds an
utpala flower with an
open-pointed vajra

Homage, mother Tārā! Amidst garlands blazing
 Like the fire at the end of an eon, with
 Right leg extended, left bent inward, encompassed by joy,
 You completely subdue the malefic forces.

ཕྱག་འཚའ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །
 ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གོ་རྩྭ་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །

chaktsal sashyi ngöla chakgi
tilgyi nünching shyabkyi dungma
tronyer chendzed yigé hüng gi
rimpa dünpo namni géma
Wrathful black Tārā
holds an utpala flower
with pestle

Homage, mother Tārā! Striking your palms
 And stamping your feet on the face of the earth,
 With wrathful grimaces and hüng,
 You scatter the seven underworlds.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །ཕྱ་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

སྤྱ་རྒྱ་ཚོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ། །

**chaktsal déma géma shyima
nya'ngen déshyi chöyul nyidma
sōhā oṃ dang yangdak denpé
dikpa chenpo jompa nyidma**

Peaceful white Tārā
holds an utpala flower
with an anointing vase
filled with nectar

Homage, mother Tārā! Blissful, virtuous, and tranquil
With peaceful nirvāṇa as your field of experience,
Armed with oṃ to svāhā in perfect order,
You overcome strong negative karma.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྦྱོལ་མ་ཉིད་མ། །

**chaktsal күнэ korab gawé
drayi lüni rabtu géma
yigé chupé ngakni köpé
rigpa hūng'lé drolma nyidma**

Peaceful red Tārā holds
an utpala flower with a
crossed vajra

Homage, mother Tārā! Totally surrounded with perfect joy,
You completely shatter the bodies of enemies.
With your speech forming the ten-syllable mantra
And pristine awareness as hūng, you liberate.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འི་ཞབས་ནི་བརྒྱབས་པས། །རྩྭ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

རི་རབ་མན་དུ་རང་འབྲིགས་བྱེད། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

**chaktsal turé shyab'ni dabpé
hūng'gi nampé sabön nyidma
rirab menda radang bikjed
jikten sumnam yowa nyidma**

Peaceful golden-red
Tārā holds an utpala
flower with a stūpa

Homage, Ture! By stamping your feet,
Your seed syllable in the form of hūng
Shakes Mounts Meru, Mandara, Vindhya,
And the three worlds.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པཎ་གྱི་ཡི་གེས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །

**chaktsal lhayi tsoyi nampé
ridak takchen chakna nama
tāra nyijö phatkyi yigé
duknam malü parni selma**

Peaceful white Tārā
holds an utpala flower
with a full moon marked
with a hare

Homage, mother Tārā! You hold the moon,
Marked with a hare-shaped heavenly lake.
Uttering tāra twice with the syllable phaṭ,
You dispel all poisons without a trace.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

**chaktsal lhayi tsoknam gyalpo
lhadang mi'am chiye tenma
küné gocha gawé jidkyi
tsödang milam ngenpa selma**

Peaceful white Tārā
holds an utpala flower
with a white umbrella

Homage, mother Tārā! Honored by the rulers of
Hosts of gods, worldly gods, and kiṃnaras,
With the complete armor of resplendent joy,
You dispel conflicts and bad dreams.

ཕྱག་འཚལ་ཉིམ་ལྷོ་བ་རྒྱས་པའི། །སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

ཏྱ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩེ་ལྷོས། །ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

**chaktsal nyima dawa gyépé
chenyi pola örab salma
hara nyijö tuttāra yi
shintu drakpö rimned selma**

Peaceful yellow-red Tārā
holds an utpala flower
with a round box filled
with nectar

Homage, mother Tārā! Like the sun and full moon
Is the pure, clear light in your two eyes.
Uttering hara twice with tuttāra,
You cure deadly contagious diseases.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །
གཞོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྤྱོད་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་
མ། །

**chaktsal dényid sumnam köpé
shyiwé tudang yangdak denma
döndang rolang nöjin tsoknam
jompa turé rabchok nyidma**

Peaceful white Tārā
holds an utpala flower
with golden fish

Homage, mother Tārā! With the mark of the three suchnesses,
You have the perfect power to pacify,
Swiftly overcoming all demons, zombies, and yakšas.
O Turé, the very embodiment of sublime excellence!

རྩ་བའི་རྒྱགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ལྔ་རྩ་གཅིག །

**tsawé ngakyi töpa didang
chaktsal wani nyishu tsa chik**

This is the praise of the root mantra
And the twenty-one verses of homage.

བསྟོད་པའི་ཕན་ཡོན་ནི།

The Benefits of Reciting the Praise

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི། །

lhamo lagü yangdak denpé

Fervently recited by a wise one

སློལ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་དེ། །

loden gangi rabdang jödé

With true devotion to the goddess,

སློད་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །

södang torang langpar jéné

Remembering her at dusk or upon waking at dawn,

དྲན་པས་མི་འཛིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །

drenpé mijik tamched rabter

Recalling her fully bestows complete fearlessness.

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། །

dikpa tamched rabtu shyiwa

All harmful actions are totally pacified,

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །

ngendro tamched jompa nyido

All resultant evil destinies destroyed.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །

gyalwa jéwa trakdün namkyi

The seventy million victorious ones

ལྷ་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །

nyurdu wangni kurwar gyurla

Will swiftly grant empowerment, and

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །

dilé chéwa nyidni tobching

One will thereby achieve greatness,

སངས་རྒྱས་ལོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །

sangyé gopang tartuk derdro

Progressing to the ultimate state of buddhahood.

དེ་ཡི་དུག་ནི་དུག་པོ་ཆེན་པོ། །

déyi dukni drakpo chenpo

Even the most deadly poisons,

བསྟེན་གནས་པ་འཕྲ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

tené pa'am shyenyang drowa

Animal, plant, or mineral,

ཐོས་པ་དང་ནི་འཐུང་པ་ཉིད་ཀྱང་། །

zöpa dangni tungpa nyidkyang

Ingested or imbibed,

དུན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

drenpé rabtu selwa nyid tob

Are completely expelled by remembering her.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །

döndang rimdang dukgi zirwé

All suffering inflicted by demons, contagions,

སྤྱག་བསྐྱེལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། །

dukngal tsokni nampar pangté

And poisons is totally eradicated—

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །

semchen shyenpa namla yang'ngo

For other sentient beings as well.

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །

nyisum dündu ngönpar jöna

If sincerely recited two, three, or seven times,

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་གིང། །

budö péni butob gyurshying

Those wishing for offspring will obtain children.

ལོར་འདོད་པས་ནི་ལོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ། །

nordö péni nornam nyid tob

Those wishing for wealth will be prosperous.

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །

döpa tamched tobpar gyurla

All desires will be fulfilled, and

གོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར།

geknam médching sosor jomgyur chik

Obstacles will vanish, each destroyed in turn.

ཨོྲཱ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་སྐྱ་ཏཱ།

om tāré tuttāré turé sōhā

གྲུལ་ཡུམ་སྐྱོལ་མ་བྱེད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང་། །

gyalyum drolma khyédku chidra dang

Oh Drolma, mother of all the buddhas! Just like your

འཁོར་དང་སྐྱུ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། །

khordang kutsé tsédang shyingkham dang

Enlightened forms, retinues, lifespan, pure realm,

བྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །

khyédkyi tsenchok zangpo chidra wa

And your excellent supreme major marks,

དེ་འདྲ་ལོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག། །

dédra khonar daksok gyurwar shok

May we become identical to you in every way.

བྱེད་ལ་བསྟོན་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

kyédla töching solwa tabpé tü

Through the power of this prayer and praise to you,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །

daksok gangdu népé sachok su

For myself and all others, wherever we may be,

ནད་གདོན་དབྱུང་པོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །

nedön ulpong tabtsö shyiwa dang

May illnesses, harmful influences, poverty, and strife be
allayed,

ཚོས་དང་བྱུ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཚན་དུ་གསོལ། །

chödang tashi pelwar dzedu sol

And may the dharma and good fortune increase.

༄༅། །སེམས་བསྐྱེད་སྤོམ་ཚོག་བཞུགས།
Bodhisattva Vow Ceremony

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Seven Branch Offering

Visualize all the Buddhas, Bodhisattvas, and Masters in front of you.

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལྷུང་གྲུ་པ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

pakpa jampal shyönur gyurpa la chaktsal lo
Homage to the ever-youthful Noble Mañjuśrī!

1. Paying Homage to All Buddhas and Bodhisattvas

རི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འི་འཛིག་རྟེན་ན། །

jinyéd sudak chokchü jikten na

Throughout all the worlds in the ten directions

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེངྒེ་ཀུན། །

düsum shekpa miyi sengé kün

Dwell the sugatas of the three times, lions among humans.

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

dakgi malü dédak tamched la

To every single one of you,

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྲིའོ། །

lüdang ngakyid dangwé chak gyi'o

I pay homage with sincere devotion in my body, speech, and mind.

བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྦྱོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

zangpo chöpé mönlam tobdak gi

Through the strength of this prayer, aspiring to noble conduct,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྲིས་མཛོན་སུམ་དུ། །

gyalwa tamched yidkyi ngönsum du

Envisioning myself in the presence of all the victorious ones,

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལྷན་རབ་བརྟན་པ་ཡིས། །

shyingi dulnyéd lürab tüpa yi

I multiply my body as many times as atoms in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དྲ་བྱུག་འཚོལ་ལོ། །

gyalwa künla rabtu chaktsal lo

Each one bowing in prostration to all the buddhas.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

dulchik tengna dulnyéd sangyé nam

Upon each atom are as many buddhas as atoms exist,

སངས་རྒྱས་སྣས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །

sangyé sékyi üna shyukpa dak

Each seated in the midst of gathered bodhisattvas.

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལྷས་པ། །

détar chökyi yingnam malü pa

In this way, the entire space of reality, excluding nothing,

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ཚོས། །

tamched gyalwa dakgi gangwar mö

Is imagined to be completely filled with victorious ones.

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །

dédak ngakpa mized gyatso nam

Rendering praise as inexhaustible as the ocean

དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །

yangkyi yenlak gyatsö drakün gyi

In melodious tones as boundless as the sea,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །

gyalwa küngyi yönten rabjö ching

I sing of the buddhas' noble qualities

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

déwar shekpa tamched dakgi tö

And praise all who have gone to perfect bliss.

2. Offering Incense, Flowers, and so forth, to All Buddhas and Bodhisattvas

མེ་ཏྲོག་དམ་པ་སྐྲང་བ་དམ་པ་དང་། །

métok dampa trengwa dampa dang

Beautiful flowers, magnificent garlands,

སིལ་སྒྲན་རྣམས་དང་བྲུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །

silnyen namdang jukpa dukchok dang

Instrumentation, perfumed ointments, the best of parasols,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོས་དམ་པ་ཡིས། །

marmé chokdang dukpö dampa yi

The brightest butter lamps, and finest incense—

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

gyalwa dédak lani chöpar gyi

These offerings I make to all the victorious ones.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་ངྲི་མཚོག་དང་། །

naza dampa namdang drichok dang

The finest of garments, the most sweet scents,

ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

chéma purma rirab nyampa dang

And fragrant powder equalling Sumeru—

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །

köpa khyedpar pakpé chokün gyi

This magnificent array of the finest and best of them all

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

gyalwa dédak lani chöpar gyi

I offer to all the victorious ones.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཚེབ། །

chöpa gangnam laméd gyaché wa

Whatever is offered is unsurpassed in opulence

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

dédak gyalwa tamched layang mö

And directed with utmost devotion to all the buddhas.

བཟང་པོ་སྦྱོང་ལ་དང་པའི་སྣོ་བས་དག་གིས། །

zangpo chöla dedpé tobdak gi

With strength and faith in this aspiration for noble conduct,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཐུག་འཚེལ་མཚོད་པར་བགྱི། །

gyalwa künla chaktsal chöpar gyi

I prostrate and make offerings to all the victorious ones.

3. Confessing Negative Actions Before All Buddhas and Bodhisattvas

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །

döchak shyédang timuk wangi ni

Overpowered by desire, hatred, and delusion,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང། །

lüdang ngakdang déshyin yidkyi kyang

With my body, my speech, and similarly with my mind,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །

dikpa dakgi gyipa chichi pa

Whatever negative actions I have committed,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

dédak tamched dakgi sosor shak

I acknowledge and confess each and every one.

4. Rejoicing in the Merit of All Sentient Beings, Buddhas, and Bodhisattvas

ཕྱོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །

chokchü gyalwa kündang sangyé sé

All victorious ones of the ten directions, buddhas and heirs,

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང། །

rangyal namdang lobdang milob dang

Solitary realizers, those in training, and those beyond training—

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང། །

drowa kün gyi sönám gangla yang

However much merit all beings have accumulated,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

dédak kün gyi jésu dakyi rang

In all of that I fully rejoice!

5. Exhorting the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྣོན་མ་རྣམས། །

gangnam chokchü jikten drönma nam

Beacons of light shining throughout the worlds,

བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

jangchub rimpar sangyé machak nyé

Who progressively attained buddhahood, freedom from all attachment—

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gönpo dédak dakgi tamched la

All of you protectors, I exhort you

འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

khorlo lana médpa korwar kul

To turn the peerless Wheel of Dharma!

6. Imploring the Buddhas Not to Enter Nirvāṇa

ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

nya'ngen datön gangshyé d dédak la

To you who intend to display passing into nirvāṇa—

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

drowa künlā penshying déwé chir

For the purpose of bringing benefit and happiness to all beings

བསྐྱུལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེན་བཞུགས་པར་ཡང་། །

kalpa shyingi dulnyéd shukpar yang

For as many eons as there are atoms in the universe,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །

dakgi talmo rabjar solwar gyi

With palms folded together, I implore you to remain!

7. Dedicating the Merit

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །

chaktsal wadang chöching shakpa dang

By paying homage, making offerings, confession, and

རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

jésu yirang kulshying solwa yi

Rejoicing, exhorting, and imploring,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

géwa chungzed dakgi chisak pa

What little virtue I have gathered

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོལ། །

tamched dakgi jangchub chir ngo'o

I dedicate to the enlightenment of all beings!

དེ་ནས་དངོས་གཞི་སློན་འཇུག་སྟབས་གཅིག་ཏུ་སྒྲུབ་བ་ནི།

The Main Part: Taking the Vow of Bodhicitta with Aspiration and Action Combined

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཐམས་ཅད་དང་ས་བཅུ་

ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་སྐྱ་མ་རྩེ་རྩེ་འཛིན་པ་ཆེན་

པོ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

chokchu na shyukpé sangyé chomden dé

tamched dang | sachu la népé jangchub sempa

chenpo nam dang | lama dorjé dzinpa chenpo

nam | dakla gongsu sol

All you buddhas who reside in the ten directions,

All you great bodhisattvas who dwell on the tenth bhumi,

And all you great teachers, the vajra holders,

Turn your mind towards me, I pray!

སྐྱབས་སུ་འགོ་བཙུག་པོ།

Taking the Refuge Vow

བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོར་མཆིས་ཀྱི་བད། །

jangchub nyingpor chiki bar

Until I realize the essence of enlightenment,

སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

sangyé namla kyabsu chi

I take refuge in the buddhas,

ཚོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །

chödang jangchub sempa yi

And in the Dharma,

ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

tsoklang déshyin kyabsu chi

And likewise in the assembly of bodhisattvas.

ལན་གསུམ།

Recite three times

སེམས་བསྐྱེད་པ་དངོས་ནི།

Taking the Actual Bodhisattva Vow

རི་ལྟར་སྔོན་གྱི་བདེ་བཤེགས་ཀྱིས། །

jitar ngöngyi déshek kyi

Just as the sugatas in former times

བྱང་ཚུབ་སྤྲུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །

jangchub tukni kyédpa dang

Aroused the awakened mind of bodhicitta,

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །

jangchub sempé labpa la

And trained in the way of a bodhisattva,

དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །

dédak rimshyin népa tar

Establishing themselves by stages,

དེ་བཞིན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །

déshyin drola pendön du

Just so, for the benefit of beings,

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བཀྱི་ཅིང་། །

jangchub semni kyédgyi ching

I will arouse bodhicitta,

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལའང་། །

déshyin duni labpa lang

And likewise I will train

རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། །

rimpa shyindu labpar gyi

Progressively in those disciplines.

ལན་གསུམ་གྱིས་སེམས་བསྐྱེད་བླངས་ལ།

Thus, reciting three times, take the bodhisattva's vow.

མཇུག་ཏུ་གཟེངས་བསྐྱོད་ཅིང་དགའ་བ་བསྐྱོམ་པ་ནི།

Conclusion: Laudation and Rejoicing in Having Taken the Bodhisattva Vow

དེང་དུས་བདག་ཚོ་འབྲས་བུ་ཡོད། །

dengdū daktsé drébu yō

Today my life has become meaningful.

མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ། །

miyi sidpa lekpar tob

Having a well obtained human existence,

དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས། །

déring sangyé riksu kyé

Today I am reborn into the family of the buddhas

སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་ད་གྱུར་ཏོ། །

sangyé sésu dagyur to

And have become an heir of the enlightened ones.

ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང། །

dani dakgi chiné kyang

Now, no matter what occurs hereafter,

རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ། །

rikdang tünpé létsam té

My activities must be in accordance with my family,

སྐྱོན་མེད་བརྩམས་པའི་རིགས་འདི་ལ། །

kyönméd tsünpé rikdi la

And I shall never engage in conduct that could

སྒོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ། །

nyokpar migyur détar ja

Possibly sully this noble faultless family.

ལོང་བས་ཕྱག་དར་སྤང་པོ་ལས། །

longwé chakdar pungpo lé

Just like a blind person, in a heap of rubbish

ཇི་ལྟར་རིན་ཆེན་རྗེད་པ་ལྟར། །

jitar rinchen nyédpa tar

Coming upon a precious jewel,

དེ་བཞིན་ཇི་ཞིག་ལྟར་སྤེམ་ནས། །

déshyin jishyik tarté né

So, through some rare chance,

བྱང་ཚུབ་སེམས་འི་བདག་ལ་སྐྱེས། །

jangchub semni dakla kyé

Bodhicitta has been born in me.

བདག་གིས་དེ་རིང་སྐྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

dakgi déring kyobpa tamched kyi

Today, in the presence of all objects of refuge,

སྐྱུན་སྲུང་འགྲོ་བ་བདེ་བཤེགས་ཉིད་དང་ནི། །

chen'ngar drowa déshek nyidang ni

I invite all beings to the state of the sugata,

བར་དུ་བདེ་ལ་མགོན་དུ་བོས་ཟེན་གྱིས། །

bardu déla dröndu bözin gyi

And, meanwhile, to happiness and bliss.

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ལ་སོགས་དག་འབར་གྱིས། །

lhadang lhamin lasok gawar gyi

Gods, asuras, and others—rejoice!

སློན་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ནི།

Series of Aspiration Prayers

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །

jangchub semchok rinpoché

Oh, sublime and precious bodhicitta—

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག །

makyé panam kyégyur chik

If unborn may it arise;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །

kyépa nyampa médpa dang

If generated may it never diminish

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

gongné gongdu pelwar shok

But remain ever-increasing!

བྱང་ཚུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

jangchub semdang midral shying

Never separated from bodhicitta,

བྱང་ཚུབ་སྦྱོང་ལ་གཞེས་བ་དང་། །

jangchub chöla shyolwa dang

Absorbed in the conduct of the awakened ones,

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་བརྩུང་ཞིང་། །

sangyé namkyi yongzung shying

And being held fast by all the buddhas,

བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་སྦྱོང་བར་ཤོག །

dükyi lénam pongwar shok

May I fully abandon all demonic activities.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། །

jangchub sempa namkyi ni

May all the bodhisattvas' good wishes

འགྲོ་དོན་བྱགས་ལ་དགོངས་འགྲུབ་ཤོག །

drodön tukla gongdrub shok

For benefiting beings be fulfilled.

མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ། །

gönpo yini gang'gong pa

May the protectors' intentions for

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་འང་དེ་འབྱོར་ཤོག །

semchen namlang déjor shok

Sentient beings be received.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

semchen tamched dédang dengyur chik

May all sentient beings be happy.

ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོང་པར་ཤོག །

ngendro tamched taktu tongpar shok

May all the lower realms be forever empty.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

jangchub sempa gangdak sarshyuk pa

May the aspirations of all the bodhisattvas

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

dédak kün gyi mönlam drubpar shok

On the various bhumis be fulfilled!

རྗེས་འབྲེལ་དུ་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་གི་གཟུངས་འདོན་པ་ནི།

Supplement: Recitation of the Dhāraṇī of Pure Discipline

དེ་བཞིན་གཤེས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

déshyin shekpa tamched la chaktsal lo

Homage to all tathāgatas!

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྲུལ་རས་གཟིགས་དབང་

ཕྱག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

jangchub sempa sempa chenpo pakpa chenrezik wangchuk la chaktsal lo

Homage to the bodhisattva, mahāsattva, noble Lord Avalokiteśvara!

ཨོྲཱ་ཨོྲཱ་ཨོྲཱ་ཤི་ལ། སི་རྣ་ར་སི་རྣ་ར། ལྷ་ར་ལྷ་ར། མ་རྣ་ཕྱུར་སྣ། པུ་རྣ་མི་ཅུ་འི་ཏེ་

རྣ་ལྷོ། ལྷ་ར་ལྷ་ར། ས་མརྣ་ཨ་ཨ་ལོ་གི་ཏེ་རྣྱི་པའ་སྣ་རྣ།

om amogha shīla sambhara sambhara bhara

bhara mahā shuddha sato pema bhibu khité

bhudza dara dara samanta awalokité hūng phaṭ

sōhā

ལན་གསུམ་མཇུག་བརྗོད་དོ། །

Recite 3 or 7 times

དེ་ནས་སློན་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ནི།

Aspiration Prayers

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱད་ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་
པའི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྗོགས་པར་གྱུར་ཅིག །

**daksok semchen tamched kyi gyüla tsultrim kyi
parol tu chinpé chönam yongsu dzokpar gyur chik**

May all aspects of the pāramitā of moral discipline be completely perfected within the mindstreams of all sentient beings and myself.

ཉོན་མོངས་པས་ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ་ལས་བྱུང་བའི་སྤྲིག་པ་དང་སློབ་པ་ཐམས་
ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་གྱུར་ཅིག །

**nyönmong pé tsultrim chalwa lé jungwé dikpa
dang dribpa tamched jangshying dakpar gyur chik**

May all the harmful actions and obscurations caused by breakages in discipline due to negative emotions be cleansed and purified.

འཕགས་པ་དགེས་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

**pakpa gyépé tsultrim kyi kalwa dang denpar gyur
chik**

May I possess the good fortune to practice discipline that pleases the noble ones.

ཉོན་མོངས་པས་མི་བརྗིབ་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་བདེ་བ་ལ་རྟེག་པར་གཞན་པར་གྱུར་ཅིག །

**nyönmong pé midzi war nampar drolwé déwa la
rekpar népar gyur chik**

May I attain the bliss of complete liberation that is free from the oppression of negative emotions.

ཅེས་དང་།

And:

ཁྱིམ་གྱི་ཚུལ་ཁྱིམ་སྐྱོན་མེད་ཅིང་། །

trimkyi tsultrim kyönméd ching

May my discipline be free from any flaw.

ཚུལ་ཁྱིམ་རྣམ་པར་དག་དང་ལྷན། །

tsultrim nampar dakdang den

May my discipline be completely pure.

སྐྱོམས་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྱིམ་གྱིས། །

lomsem médpé tsultrim kyi

With discipline devoid of complacent pride,

ཚུལ་ཁྱིམ་པ་རོལ་བྱིན་རྗེ་གསུམ་ཤོག། །

tsultrim parol chindzok shok

May I perfect the pāramitā of discipline.

ཅེས་དང་།

And:

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཏེ། །

gyalwa kün gyi jésu lobgyur té

Following in all the buddhas' footseps,

བཟང་པོ་སྤྱད་པ་ཡོངས་སུ་རྗེ་གསུམ་བྱེད་ཅིང་། །

zangpo chöpa yongsu dzokjéd ching

May I bring good actions to full perfection.

ཚུལ་ཁྱིམ་སྤྱད་པ་རྗེ་མེད་ཡོངས་དག་པ། །

tsultrim chöpa driméd yongdak pa

May my conduct and discipline be flawless and pure,

རྟག་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྤྱད་པར་ཤོག། །

taktu manyam kyönméd chöpar shok

Never failing me or being at fault.

༄༅། །གཏི་མུག་གཉིད་དྲོགས་བལྟགས་སོ། །

Waking Up from the Deep Slumber of Ignorance

༄༅། །ནངས་པར་ཐོ་རངས་དང་པོར་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་རང་བཞིན་གྱི་མཁའ་འགོ་མ་ལེགས་ཉེས་སྣངས་
འཛིན་ཅིང་། དམ་ཚིག་གི་རྗེས་གཅོད་པ། རྣལ་འབྱོར་པའི་ཚོ་སྟོག་སྐྱོབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་མ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་མ་
བུ་དང་རིལ་བུའི་སྐྱ་འཁྲོལ་ཞིང་བྱོན་ཏེ། རང་དགེ་སྦྱོར་ལ་བསྐྱལ་ནས་མི་རྟག་པའི་སྐོ་སྣ་བསྐྱེད་བའི་སྐྱ་འདིས་
བསྐྱལ་བར་བསམ་ཞིང་རང་གིས་ངག་རྒྱལ་གསལ་གདབ་ཀྱང་རུང་ངོ། །

At dawn, in the space in front of you, visualize the wisdom dākinīs marking your virtuous and non-virtuous actions and watching over your samaya (words of honor). These yoginis who safeguard the lives of yogis, appear in front of you playing dāmarus and bells to inspire you with this song, to remind you of impermanence, and to spur you toward virtuous practices. Imagining in this way, you may also recite it.

ཀྱི་མ་གྱི་རྒྱད་སྐལ་ལྡན་རིགས་ཀྱི་བུ། །

kyéma kyihü kalden rikyi bu

Alas! Fortunate child of noble family,

མ་རིག་གཏི་མུག་དབང་གིས་མ་ཞོན་པར། །

marik timuk wangi manön par

Do not let ignorance overwhelm you.

བརྩོན་འགུས་ངར་བསྐྱེད་ད་ལྟ་ཡར་ལོངས་དང་། །

tsöndrü ngarkyéed data yarlong dang

Wake up now and invigorate your diligence!!

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལ་ཐུག་གི་བར། །

tokméed düné dala tukgi bar

Since beginningless time until this very moment,

མ་རིག་དབང་གིས་ཉལ་ཡུན་དེས་ཚོག་གི།

marik wangi nyalyün déchok gi

You have been sleeping in ignorance. Enough!

དནི་མ་ཉལ་སྐོ་གསུམ་དགེ་ལ་འབད། །

dani manyal gosum géla bed

Now sleep no more and devote your three doors to the practice of Dharma.

སྐྱེ་གྲ་ན་འཆིའི་སྐྱུ་ག་བསྐྱེ་ལ་མི་ཤེས་སམ། །

kyéga nachi dukngal mishé sam

Don't you understand the suffering of birth, old age, sickness, and death?

དེ་རིང་ཅམ་ཡང་རྟག་པའི་གོ་སྐབས་མེད། །

déring tsamyang takpé gokab me

The chances of perpetually living even just today are rare!

སྐབས་ལ་བཙོན་འགྲུས་བསྐྱེད་པའི་དུས་ལ་བབ། །

drubla tsöndrü kyepé düla bab

The time to practice diligently has now arrived.

ད་རེས་གཅིག་ཤུས་གཏན་བདེ་བསྐྱབ་དུས་འདིར། །

daré chikpü tendé drubdü dir

This is the moment to accomplish permanent happiness,

སྟོམས་ལས་ངང་ལ་སྒོད་པའི་དུས་མ་ཡིན། །

nyomlé ngang'la dö pé düma yin

Not the moment to fritter away in a state of laziness.

འཆི་བ་སོམས་ལ་སྐྱབ་པ་མཐའ་རུ་སྐྱེ་ལ། །

chiwa somla drubpa taru kyol

Contemplate death and strive to accomplish your practice.

ཚོ་ལ་འོངས་མེད་འཆི་རྐྱེན་བསམ་མི་བྱེད། །

tséla longmé d chikyen sami khyab

Life is uncertain, as causes and conditions for death are innumerable.

དེ་ཚོ་མི་འཚར་གདིང་གཅིག་མ་ཐོབ་ན། །

detsé mitser dingchik matob na

If you do not attain the confident state of fearlessness in this very life,

སྐྱེས་བུ་ཚོད་ཉིད་གསོན་པས་ཅི་ཞིག་རུང་། །

kyébu khyönyi sönpé chishyik rung

Then what is the purpose of being alive?

ཚོས་རྣམས་བདག་མིད་སྟོང་ཞིང་སྟོས་དང་བྲལ། །

chönam dakmé tongshying trödang dral

All phenomena are selfless, empty by nature, and free of elaboration.

སྐྱུ་མ་སྐྱུ་སྐྱུ་མི་ལམ་གཟུགས་བརྟན་དང་། །

gyuma mikgyu milam zuknyen dang

They are like magical illusions, mirages, dreams, reflections,

རི་བའི་གོང་ཁྱེར་བྲག་ཆུ་ལྟ་བུར་སྟོད། །

drizé drongkhyer drakcha tabur chö

The cities of gandharvas, echoes,

ཚུ་རླ་ཚུ་བུར་མིག་ཡོར་སྐྱལ་པ་སྟེ། །

chuda chubur mikyor trulpa té

Reflections of the moon in water, bubbles, optical illusions, and manifested illusions.

ཤེས་བྱ་སྐྱུ་མའི་དཔེ་བཅུ་དེ་བཞིན་སུ། །

sheja gyumé péchu déshyin du

By these ten known examples of the illusoriness of phenomena,

འཁོར་འདས་ཚོས་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པར་གྱིས། །

khordé chönam khyökyi shépar gyi

Understand all worldly and transcendental phenomena as being likewise.

ཞེས་ལྟང་ལྟང་སྟོགས་ཤིང་བཤུགས་པའི་སྐྱུ་ལུར་དེར་གྱིས་ནམ་མཁའ་ལ་ཡལ་བར་བསམ་ལ།

དོན་དེ་ཉིད་རྟན་པས་རང་ཉིད་རིག་པ་རྒྱུང་སྐྱེས་གཟེངས་བསྟོད་དེ་ལྟང་བར་བྱའོ། །སྐྱགས་སྐྱབ་ལས་སོ། །

Thus, singing clearly, the wisdom dākinīs then dissolve into space with sharp whistling sounds. Being mindful of the meaning of their song, with sharp alertness and that encouragement, wake up immediately!

Taken from Thugdrup (the Avalokiteśvara Accomplishment Practice).

ཐོག་མར་དག་བྱིན་རླབས་ནི།

First, the Blessing of Speech

ཨོ་ཨེུ་ཧྲཱི། ལྷ་དབང་མེས་བསྐྱེགས་དོ་རྩི་ཚུ་གསུམ་སྤུབས། །

om āh hūng chéwang mések dorjé tsésุม bub
Om Āh Hūng! Fire consumes the tongue, which becomes a three-
pronged vajra.

དབྱངས་གསལ་རྟེན་འབྲེལ་སླིང་པོས་བསྐོར་བ་ལས། །

yangsal tendrel nyingpö korwa lé
In its center the vowels (Ali), consonants (Kali), and the essence
mantra of interdependent origination (Tendrel Nyingpo) circulate.

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཚོད་སྐྱར་འདུས་དག་སྐྱབ་དག །

ötrö pakchö lardü ngakdrib dak
Light radiating forth from the syllables makes offerings to the āryas
and is reabsorbed, purifying the obscurations of speech.

གསུང་གི་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར། །

sungi jinlab ngödrub tobpar gyur
Blessings and the spiritual attainment of enlightened speech are
obtained!

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། རི་རྩི། ལི་ལྲི། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲེ། ཀ་ཁ་ག་གྲ། ད་
ཅ་ཆ་ཇ་ཉ། ཏ་ཐ་ད་རྩ། ལ་མ་བ་ན་མ། ཡ་ར་ལ་ཤ། ས་འ་ས་ཉ་ཀ།
a ā | i ī | u ū | ri rī | li lī | e ai | o au | ang āh |
ka kha ga gha ŋga | tsa tsha dza dzha nya |
ta ṭha, ḍa ḍha ṇa | ta, tha, da, dha, na | pa pha ba
bhā ma | ya ra la wa | sha ṣa sa ha kṣa⁴

ཨོ་ཡེ་རྒྱལ་ཉེ་དུ་བ་སྐྱ་ཉེ་དུ་རྩི་ལྷ་སྐྱ་ག་ཉེ་བྱ་ཨ་དཏ་ཉེ་ལྷ་ཡེ་རི་རྩི་ཨེ་མི་བུ་རྩི་མ་
རྩི་བྱ་མ་ཆེ་ཡེ་སྐྱ་རྩི།

om yé dharmā hétu trabawā hetun tekhen
tathāgato hayawadat tekhentsa yo nirodha éwam
bādī mahā shramana yé sōhā

⁴ A horizontal line above a vowel lengthens the sound; a dot under a letter indicates the tongue is placed back on the uppermost palate; a single dot above a letter indicates a nasal sound (ṅ is the ng sound in sing); two dots over a vowel narrow the sound; when the letter d follows the vowels e or i at the end of syllables, the sound of the preceding vowel is shortened, and the d is not pronounced; ph is an aspirated p sound; the acute accent (é) is pronounced ay. In Sanskrit words, ś is the normal English sh sound; the letter c is pronounced ch (e.g., cakra is chakra).

Prayer to Guru Rinpoche

རྗེ་མུན་གྱི་བསྐྱེད་པའི་དང་པོ་ལུང་།

hold 

hrī ngöngyi kalpé dangpo la

Hrīh! In the past, at the beginning of this eon,

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཚམས་ལུང་།

orgyen yulgyi nubjang tsam

In the northwest of the country of Uḍḍiyāna,

རྒྱ་གོ་ཤའི་མཚོ་གླིང་དུ་།

dhana koshyé tso ling du

On an island in Lake Danakosha,

པ་རྒྱ་གོ་སར་སྒྲོང་པོ་ལུང་།

pema gésar dongpo la

On the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚན་གེ་དངོས་སྲུབ་བརྟེན་ལུང་།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained marvelous supreme accomplishment.

པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལུང་།

ring 

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་ལུང་།

khordu khandro mangpö khor

You are surrounded by a retinue of many ḍākinīs.

ཞེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་ཀྱི་།

khyédkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྲིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལུང་།

jingyi labchir sheksu sol

Please come forth to grant your blessings!

གནས་མཚན་འདི་རུ་བྱིན་པོབ་ལུང་།

néchok diru jinpob la

Bestow blessings upon this supreme place of practice!

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

drubchok dakla wangshyi kur

Confer the four empowerments upon me, an excellent practitioner!

བགོགས་དང་འོག་འདྲན་བར་ཚད་སོལ།

gek dang lokdren barched sol

Dispel obstacles arising from obstructing forces and misleading spirits!

མཚོག་དང་སྐྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

chok dang tünmong ngödrub tsol

Please grant the common and supreme spiritual attainments!

བདུག་སྣོས་འབྲུལ་བ་ནི།

Incense Offering

ཚུལ་ཁྲིམས་ནི་ལྷན་སྣོས་མཚོག་དམ་པ་འདི། 1

tsultrim driden pöchok dampa di

This pure, supreme incense, which bears the scent of pure moral self-discipline,

ཉིང་འཛིན་སྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། 1

tingdzin ngakdang chakgyé jinlab kyi

With the blessings of mantra, mudrā, and samādhi

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་སྣོས་ནི་ངད་ལྷང་བ། 1

sangyé shyingdu pödri ngedang wa

Is offered to the realms of the buddhas. May this fragrant incense

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་གྱུར་ཅིག། 1

gyalwa gyatsö tsoknam nyégyur chik

Completely please and satisfy the oceanlike assembly of buddhas!

ན་མེས་ཐ་ཉ་ཐ་ག་ཉ་བཟོ་བྱ་བེ་བྱ་ཏྲི་རྩོ་ལུ་ཇོ་མེ་གླ་ས་ལུ་བྱ་སྐྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ལྷུང་རྒྱ།

nama sarwa tathāgata benza dhupé tratīttsa

pūdza mégha samudra sapaṛaṇa samayé āh hūng

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhicitta

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ།

namo könchok sumdang tsawa sum

Homage! I take refuge in the Three Jewels, the Three Roots,

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

kyabné namla kyabsu chi

And all sources of refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

drokün sangyé lagö chir

In order to place all sentient beings in the state of buddhahood,

བྱང་ཚུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

jangchub choktu semkyéd do

I give rise to supreme bodhicitta.

ལན་གསུམ། Recite three times

ཡན་ལག་ལྔ་པ་ནི།

Five Branch Offering Prayer

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

könchok sumla dakyab chi

I take refuge in the Three Jewels.

སྤྲིག་པ་མི་དག་སོ་སོར་བཤགས། །

dikpa migé sosor shak

I confess each of my negativities and non-virtues individually.

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རངས། །

drowé géla jéyi rang

I rejoice in the virtues of sentient beings.

སངས་རྒྱས་བྱང་ཚུབ་ཡིད་ཀྱིས་བརྩུང། །

sangyé jangchub yidkyi zung

I keep the buddhas and bodhisattvas always in mind.

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །

sangyé chödang tsokchok la

To the Buddha, Dharma, and Sangha

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །

jangchub bardu dakyab chi

I go for refuge until I attain enlightenment.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

rangshyen dönyi rabdrub chir

To fully accomplish the purpose of myself and others,

བྱང་ཚུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

jangchub chokgi semni kyédpar gyi

I generate the supreme bodhicitta.

བྱང་ཚུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིད་ནས། །

jangchub chokgi semni kyédgyi né

By the generation of the supreme bodhicitta,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉེར། །

semchen tamched dakgi dröndu nyer

I regard all sentient beings as my guests.

བྱང་ཚུབ་སྦྱོང་མཚོག་ཡིད་འོང་སྦྱང་པར་བགྱི། །

jangchub chöchok yid'ong chedpar gyi

I joyfully maintain the supreme discipline of enlightenment.

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

drola penchir sangyé drubpar shok

May I accomplish buddhahood for the benefit of sentient beings.

སྐྱོ་གསུམ་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Three Kāyas

ཨོ་མ་རྟོ། སྐྱོས་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

é ma ho trödral chökyi yingkyi shyingkham su

How astonishing! In the pure realm of the dharmadhātu,
natural simplicity,

ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

chönyid düsum kyégak médpé ngang

Within the state of the dharmatā, unborn and unceasing
throughout the three times,

བྱ་བྲལ་ལྷན་རྗེ་གསལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ།

jadral lhündzok déwa chenpö ku

You dwell as the body of great bliss, free from activity,
spontaneously perfect,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད་།

namkha shyindu tukjé chokri me

Compassionate, without partiality like the sky—

སྐྱོ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama chökyi kula solwa deb

Dharmakāya lama, to you we pray.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

Lotus Born of Uḍḍiyāna, to you we pray.

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་བྱུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

déchen lhüngyi drubpé shyingkham su

In the pure realm of great bliss, spontaneously present,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཀྱི།

kusung tukdang yönten trinlé kyi

Dwells the embodiment of all buddhas—the five wisdoms:

ཡེ་ཤེས་ལྡེ་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ།

yéshé ngaden déwar shekpé ku

Body, speech, mind, qualities, and enlightened actions

ཐུགས་རྗེའི་བྱེ་བྱག་སྐྱོ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

tukjé jédrak natsok sosor tön

Appearing to different beings in various compassionate forms—

སྐྱ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama longchö dzoku la solwa deb

Sambhogakāya lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པུརྟ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

Lotus Born of Uḍḍiyāna, to you we pray.

མི་མཛེད་འཛིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

mijéd jikten dakpé shyingkham su

Into the pure realm of our world–system named Endurance,

ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོས་འགོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

tukjé chenpö drowé dönla jön

Out of your great compassion, you have come to benefit beings,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགོ་དོན་མཛད།

gangla gangdul tabkyi drodön dzed

Skillfully helping them by taming each according to their needs

འདས་དང་མ་བྱོན་དུས་གསུམ་གྱི།

dédang majön data düsum gyi

Throughout the whole span of past, present, and future—

སྐྱ་མ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama trulpé kula solwa deb

Nirmāṇakāya lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པུརྟ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

Lotus Born of Uḍḍiyāna, to you we pray.

ལ་སྐོང་བརྒྱུད་འདེབས་ནི།

Additional Lineage Prayer

དགེ་སྤོང་ནམ་མཁའ་སྤྱི་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

gélong namkhé nyingpo la solwa deb

Gelong Namkhé Nyingpo, to you we pray.

ཚོས་རྒྱལ་ཁྲི་སྲོང་ལྷེ་ལྷ་བཙམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chögyal trisong deutsen la solwa deb

Dharma King Trisong Detsen, to you we pray.

མཁའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

khandro yéshé tsogyal la solwa deb

Dakini Yeshe Tsogyal, to you we pray.

སྣ་ནམ་རྩེ་རྩེ་བདུད་འཛོམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

nanam dorjé düdjom la solwa deb

Nanam Dorje Dudjom, to you we pray.

ལྷ་སྲས་ལྷ་ཁྲི་བཙམ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

lhasé mutri tsenpo la solwa deb

Prince Muthri Tsenpo, to you we pray.

གཏེར་སྟོན་བཟང་པོ་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tertön zangpo drakpa la solwa deb

Terton Zangpo Dragpa, to you we pray.

སྤུལ་སྤུ་རིག་འཛོན་ཚེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

trulku rigdzin chenpo la solwa deb

Trulku Rigdzin Chenpo, to you we pray.

ཀུན་སྤངས་དོན་ཡོད་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

künpang dönyö gyaltsen la solwa deb

Kunpang Dönyö Gyaltsen, to you we pray.

བརྒྱུད་འཛོན་བསོད་ནམས་མཚོག་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

gyüdzin sönám chokzang la solwa deb

Lineage Holder Sonam Chokzang, to you we pray.

གྲུབ་ཐོབ་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

drubtob tangtong gyalpo la solwa deb
Mahāsiddha Thangtong Gyalpo, to you we pray.

བྱང་སེམས་ཀུན་དགའ་ཉིམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

jangsem kunga nyima la solwa deb
Bodhisattva Kunga Nyima, to you we pray.

འབྲུལ་ཞིག་ཏུ་ཡ་ཀེ་ཏུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

trulshik traya kētu la solwa deb
Trulzhik Traya Ketu, to you we pray.

མཚན་ལྡན་ཏུ་ཡ་བཟླ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsenden traya benza la solwa deb
Fully qualified Traya Vajra, to you we pray.

མཁས་མཚོ་གཤམ་ལྷ་ལྷ་མཚན་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

khéchok shakyé tsenchen la solwa deb
Supreme Scholar by the name Shakya, to you we pray.

ཚོས་རྗེ་སྒྲི་སྒྲི་སྒྲི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chöjé bodhi singha la solwa deb
Dharma Lord Bodhi Singha, to you we pray.

སྤུལ་སྤུལ་བཀྲ་ཤིས་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

trulku tashi gyatso la solwa deb
Tulku Tashi Gyatso, to you we pray.

གྲུབ་དབང་སྟོན་པ་སང་གེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

drubwang tönpa sengé la solwa deb
Drubwang Tonpa Senge, to you we pray.

སྤུལ་སྤུལ་ཚོས་ཉིད་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

trulku chönyid gyatso la solwa deb
Tulku Chonyi Gyatso, to you we pray.

འབྲུལ་ཞིག་སྟོན་པ་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

trulshik tönpa gyaltsen la solwa deb
Trulzhik Tonpa Gyalsen, to you we pray.

རིག་འཛིན་ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

rigdzin künzang sherab la solwa deb

Rigdzin Kunzang Sherab, to you we pray.

པདྨ་ལྷུན་གྲུབ་བྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

pema lhündrub gyatso la solwa deb

Pema Lhundrub Gyatso, to you we pray.

བྱུབ་དབང་པདྨ་ནོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

drubwang pema norbu la solwa deb

Drubwang Pema Norbu, to you we pray.

ཀུམ་ཚེས་དཔལ་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

karma chöpal zangpo la solwa deb

Karma Chopal Zangpo, to you we pray.

འབྲེན་མཚོག་ཀུམ་ལྷ་དབང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

drenchok karma lhawang la solwa deb

Drenchok Karma Lhawang, to you we pray.

འགྲུང་མེད་ཤེས་དོན་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

gyurméd ngédön tendzin la solwa deb

Gyurmé Ngedon Tenzin, to you we pray.

པདྨ་མདོ་སྤྲལས་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

pema do'ngak tendzin la solwa deb

Pema Dongak Tenzin, to you we pray.

མདོ་སྤྲལས་ཚེས་ཀྱི་ཉི་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

do'ngak chökyi nyima la solwa deb

Dongak Chokyi Nyima, to you we pray.

རིག་འཛིན་དཔལ་ཚེན་འདུས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

rigdzin palchen düpa la solwa deb

Rigdzin Palchen Dupa, to you we pray.

བྱུབ་བསྟན་ཚེས་ཀྱི་ལྷ་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tubten chökyi dawa la solwa deb

Thubten Chokyi Dawa, to you we pray.

ཀམ་ཐེག་མཚོག་སློང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

karma tekchok nyingpo la solwa deb

Karma Tekchok Nyingpo, to you we pray.

དྲིན་ཚེན་རྩ་བའི་སློང་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

drinchen tsawé lama la solwa deb

Supremely kind root guru, to you we pray.

སྐུ་གསུམ་བརྒྱད་པའི་སློང་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kusum gyüpe lama la solwa deb

Lineage gurus of the three kāyas, to you we pray.

སློང་མ་སྐུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

lama kukham zangwar solwa deb

We pray for the excellent health of the guru.

མཚོག་ཏུ་སྐུ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

choktu kutsé ringwar solwa deb

We pray for their supreme long life as well.

ཐྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

triné darshying gyépar solwa deb

We pray for the ever-increasing expansion of their enlightened activity.

སློང་མ་དང་འབྲལ་བར་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

lama dang dralwar médpar jingyi lob

Grant blessings that we may never be separated from the lama.

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་མུར་སྐྱབ་མ་ནི།

Sampa Nyur Drupma: The Prayer That Swiftly Fulfills All Wishes

ཨེ་མ་ཏོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་པདྨའི་སྐྱོང་པོ་ལ། །

é ma ho tso'ü gésar pemé dongpo la

How astonishing! On a blossoming lotus in the center of a lake

སྐྱུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྱིས་སྐྱབ་པའི་ལྷ། །

ku'nga yéshé lhüngyi drubpé lha

Is the spontaneously present wisdom of the five kāyas,

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་སྐྱུ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

rangjung chenpo pema yabyum ni

The great self-arisen Lotus Guru and consort

མཁའ་འགོའི་སྤྱིན་པུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

khandrö trinpung trikla solwa deb

Surrounded by clouds of ḍākinīs—to you we pray:

བསམ་པ་མུར་དུ་འབྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant your blessings that our wishes may be swiftly fulfilled.

ལས་ངན་སྐྱུད་པའི་རྣམ་སྤྱོད་མཐུས་བསྐྱེད་པའི། །

lé'ngen chedpé namin tükýéd pé

The power of ripening, negative karma generates

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུག་ལུ་གའི་ཚོགས། །

nedön barchö matruk mugé tsok

A host of diseases, negative forces, obstacles, wars, strifes,
and famines.

བྱེད་ཞལ་དྲན་པའི་ཚོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི། །

khyédshyal drenpé möla zedjéd pé

You swore they would be instantly dissolved just by
remembering you.

ཞལ་བཞེས་སྦྱིང་ནས་བསྐྱུལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་ཇེ། །

shyalshyé nyingné kulo orgyen jé

With all my heart I implore you, Lord Orgyen—

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that our wishes may be swiftly fulfilled!

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །

dedang tsultrim tongla gompa dang

Training in devotion, discipline, and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱད་གོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས། །

töpé gyudrol trelyö ngotsa shé

Liberating the mind through study, dignity, self-control,

ཤེས་རབ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པའི་རོར་བདུན་པོ། །

shérab pünsum tsokpé nordün po

And perfect wisdom—may these seven riches

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ལྷགས་ནས། །

semchen kün gyi gyüla rangshuk né

Naturally fill the hearts and minds of all sentient beings,

འཛིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྡན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད། །

jikten dékyid denpar ukjin dzö

Restoring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that our wishes may be swiftly fulfilled!

གང་ལ་ནད་དང་སྦྱུག་བསྐྱེད་མི་འདོད་རྒྱུན། །

gang'la nedang dukngal midö kyen

When facing illness, suffering, and unwanted circumstances;

འབྱུང་པའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པའི་ཆད་པ་དང་། །

jungpö döndang gyalpö chedpa dang

Falling pray to spells of spirits and punishment from rulers;

མི་ཚུགས་ཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ། །

méchu chenzen lamtrang jikpa ché

Threatened by fire, water, wild animals, and hazardous paths;

ཚེ་ཡི་ཕ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱི། །

tséyi patar tukpé nékab kün

Or upon reaching the end of life—at these times

སྐབས་དང་རེས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས། །

kyabdang résa shyendu machi pé

We have nowhere to turn to except to you.

ཐུགས་རྗེས་བུངས་ཤིག་གུ་བུ་ཚོ་རྒྱན་རྗེ། །

tukjé zungshik guru orgyen jé

Hold us fast with your compassion, Lord Orgyen Guru.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that our wishes may be swiftly fulfilled!

ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་སྐྱུག་མཐའ་དམག་ཞེ་ཞིང་བསྐྱུན་འགྲོའི་བདེ་སྦྱིད་གསོ་བར་ཡན་ན་སྐྱུམ་པ་དད་ལྷན་
རྣམས་ཀྱིས་ཐུགས་ལ་གཞུག།

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings.

ཅེས་པ་འདིའི་སྒྲོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་གྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཏིག་གི་རྒྱབ་ཚོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་
སྤྱིན་ལུང་གི་མཚན་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་བཞིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉེས་པ་རིག་འཛོན་འཇིགས་མེད་སྦྱིང་པའི་རྗེ་
རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ལོ། །

The first stanza is taken from the verses of praise in "The Infinite Cloud Banks of Profound Meaning" (Zabdön Gyatsö Trinpong), the background teachings to the omniscient Longchenpa's Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra words of the second omniscient one, Rigdzin Jikmé Lingpa.

དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས།

The Prayer for the Present Time

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྲུ་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

düsum sangyé guru rinpoché

Guru Rinpoche, embodiment of all buddhas of the three times,

དངོས་སྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngödrub kündak déwa chenpö shyab

Master of all spiritual attainment, Lord of Great Bliss;

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

barched künsel düdul drakpo tsal

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Māras—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

solwa debso jingyi labtu sol

I supplicate you: Grant your blessings, I pray!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང།

chinang sangwé barched shyiwa dang

Pacify all outer, inner, and secret obstacles, and

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa lhüngyi drubpar jingyi lob

Grant blessings that all wishes be spontaneously fulfilled!

ཞེས་གཏྲེན་ཆེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་སེང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་
བརྗེགས་པ་ནས་སྦྱན་པར་སེལ་བའི་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རླབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀྱན་གྱིས་
ལ་ཏོན་དུ་གཅེས་པར་ཟུངས་ཤིག །

Discovered by the great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tseka, "The Pile of Jewels." Because the blessings of this prayer, intended for this present time, are so immense, everyone should treasure it as their daily practice.

ཤུཏ་སུ་དཔལ་སེང་རོམ་ཡུལ་སྲིད་པར་བཟུང། །

shüpu palseng ngomyul sidpar zung

Emantion of Shupu Palseng, born in Ngom Yul;

ཚ་གསུམ་ཞལ་གཟིགས་གནམ་ཚོས་སྦྱོར་རྒྱུད་སྲེལ། །

tsasum shyalzik namchö nyengyü pel

Propagator of the Namchö hearing lineage with visions of the three-root deities,

བྱིན་བརྒྱབས་སྦྱོབས་ཀྱིས་གཞན་ཕན་བསམ་མི་བྱེད། །

jinlab tobkyi shyenpen sami khyab

Bringing inconceivable benefits to others through the power of your blessings—

སྦྱུལ་སྦྱོམ་མི་འགྲུར་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

trulku migyur dorjé la solwa deb

To you, Tulku Migyur Dorje, I pray.

༄༅། །དཔལ་ཡུལ་གདན་རབས་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

Prayers to the Throne Holders of the Palyul Lineage

མཁའ་ཁྱབ་ཞིང་ནས་སྲིན་ལས་མི་བྱད་པ། །

kha'khyab shyingné trinlé mized pa

The enlightened activities from the pure realms that pervade space are inexhaustible.

དཔལ་ལྷན་པདྨ་ཀུ་རའི་སྦྱུ་འཕྱུལ་ལས། །

palden pema karé gyutrul lé

Among the magical manifestations of glorious Padmakara are

སྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ཚུལ། །

drubpé rigdzin dorjé drakpo tsal

The accomplished vidyādhara Dorje Drakpo Tsal,

ཀུན་བཟང་ཤེལ་རབ་ལྷན་སྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་དང་། །

künzang sherab lhündrub gyatsö dang

Glorious Kunzang Sherab, Pema Lhundrub Gyatso,

ཕུན་ཚོར་སུ་ཀམ་ཚེས་དཔལ་བཟང་། །

pema norbu karma chöpal zang

Pema Norbu, Karma Chopal Zangpo,

ཀམ་ལྷ་དབང་ཀམ་དོན་དམ་དང་། །

karma lhawang karma döndam dang

Karma Lhawang, Karma Dondam,

ཀམ་འགྱུར་མེད་མདོ་སྤྲུག་ས་བསྟན་འཛིན་མཚོག་། །

karma gyurme do'ngak tendzin chok

Karma Gyurme, Supreme Do Ngak Tenzin,

ཚོས་ཀྱི་ཉིམ་ཚོས་ཀྱི་སྲིང་པོའི་སྡེ། །

chökyi nyima chökyi langpo dé

Chokyi Nyima, Chokyi Langpo,

ཚོས་ཀྱི་ལྷ་བ་ཐེག་མཚོག་བསྟན་འཛིན་དང་། །

chökyi dawa tekchok tendzin dang

Chokyi Dawa, Tekchok Tenzin,

འིགས་ཀུན་བདག་པོ་རྩ་བའི་སྲིང་མ་སོགས། །

rikün dakpo tsawé lama sok

The root guru who is the lord of all buddha families, and the others,

གངས་ཅན་གྱུ་བ་པའི་འགྱུར་གནས་དཔལ་ཡུལ་བའི། །

gangchen drubpé jungné palyul wé

The source of siddhas in the snowy land.

ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

yabsé gyüpar chéla solwa deb

To all those masters of Palyul lineage, I pray.

ཐུབ་བསྟན་ཚེས་ཀྱི་སྲུང་པོའི་གསོལ་བ་འདེབས།

Prayer to the Second Drubwang Pema Norbu Rinpoche,
Thubten Chokyi Langpo

ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱན་པཎ་ཆེན་བི་མ་ལ། །

ngagyé tsukgyen penchen bimala

Vimalamitra, the crown ornament of the five hundred panditas

སྐྱར་ཡང་སྲིད་པ་བཟུང་བའི་ཚུལ་སྟོན་པ། །

laryang sidpa zungwé tsul tönpa

Once again showing your form in existence,

སྲིད་པོའི་བསྟན་པ་སྲེལ་ལ་ལྷ་བྲལ་བ། །

nyingpö tenpa pela da dralwa

The unequaled propagator of the essence of the Buddha's
doctrine—

ཐུབ་བསྟན་ཚེས་ཀྱི་སྲུང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

tubten chökyi langpor solwa deb

To Thubten Chokyi Langpo, I pray.

ཨོཾ གནམ་ཚོས་རྫོགས་ཆེན་དོན་རྗེའི་ཚིག་ཀླང་ལས་མེད།

སྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བཞུགས་སོ།

The Preliminary Practice

From the Namchö Dzogchen Vajra Verses

སློབ་ལྗོན་རྣམ་བཞི།

The Four Thoughts That Turn the Mind to Dharma

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

pal küntuzangpo la chaktsal lo

I prostrate to the glorious Samantabhadra.

དལ་འགྲོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་ཆེད་པར་དགའ་མེད།

daljor dini shintu nyédpar ka

The pleasures and endowments are extremely difficult to obtain.

ཅི་དང་ཅི་ལ་སྐྱེས་ཀྱང་མི་རྟག་འཆི་མེད།

chidang chila kyékyang mitak chi

No matter what my birth, impermanence and death await.

དགེ་བའི་ཚོས་ལ་འབད་ན་སངས་རྒྱས་རྒྱུ།

géwé chöla bedna sangyé gyu

Perseverance in the practice of virtuous dharma is the cause for becoming a buddha.

སྲིག་པ་གང་བྱས་དེ་ལྟའི་རིགས་རྒྱལ་འབྲམས་མེད།

dikpa gangjé dété rikdruk khyam

Whatever negativity we create, we wander in the six realms accordingly.

ཡི་དྲགས་བགེས་སྐྱོམ་དུད་འགོ་སྲུན་ཚོངས་དང་མེད།

yidak trékom düdro lünmong dang

Hungry spirits suffer from hunger and thirst; animals from stupidity;

དམྱལ་བ་ཚ་གང་མི་སྐྱེ་རྒྱ་ན་འཆི་མེད།

nyalwa tsadrang mikyé gana chi

Hell beings from heat and cold; humans from birth, old age, sickness, and death;

ལྷ་མིན་འབབ་ཚོད་ལྷ་ཡི་སྤྱག་བསྐྱེལ་ཡོད།

lhamin tabtsö lhayi dukngal yö

Demigods from warfare; and even gods have their suffering.

སྐྱབས་འགོ།

Taking Refuge

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཀུན་ཏུ་བབ་པོ་ལ།

düngyi namkhar küntuzangpo la

In the space in front is Kuntuzangpo

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་ཏུ་མེད་པས་བསྐློར།

sangyé jangsem paktu médpé kor

Surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

ཀུན་བབ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

künzang gyalwa séché tamched la

In Kuntuzangpo, all the Victorious Ones, and their heirs,

བདག་ནི་ཅེ་གཅིག་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

dakni tséchik yidkyi kyabsu chi

I go for refuge with single-pointed awareness.

དགེ་བ་མ་རྒྱན་འགོ་རླུག་ཀུན་ལ་བསྐྱེ།

géwa magen drodruk künla ngo

I dedicate the merit to all motherly sentient beings of the six realms.

སེམས་བསྐྱེད།

Arousing Bodhicitta

སེམས་ཅན་དོན་དུ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

semchen döndu jangchub semkyéd do

For the benefit of sentient beings, I generate the awakened mind.

མཇུལ་འབྲུལ་བ་ནི།

Maṇḍala Offering

རང་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཀུན་བཟང་ལ།

rangi dūngyi namkhar künzang la

In the space in front of me is Kuntuzangpo,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་ཏུ་མེད་པས་བསྐོར།

sangyé jangsem paktu médpé kor

Surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

སྒྲིང་བཞིའི་དགེ་ཀུན་བསྐྱུས་ཏེ་མཇུལ་འབྲུལ།

lingshyi gékūn düté mandal bul

Gathering all the virtue on the four continents, I offer the maṇḍala.

དོར་སེམས་སྐོམ་བརྒྱས།

Vajrasattva Practice

རང་གི་སྤྱི་བོར་དོར་སེམས་སྐྱེ་མདོག་དཀར།

rangi chiwor dorsem kudok kar

Above the crown of my head is Vajrasattva, white in color,

ཕྱག་གཉིས་རྩི་རྩིལ་བུ་བཏུལ་ཐབས་འཛིན།

chaknyi dorjé drilbu tultab dzin

His two hands holding a vajra and bell in the taming mudrā.

དེ་ཡི་སྐྱེ་ལས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་བབས་པས།

déyi kulé dütsi gyünbab pé

From his body flows a stream of nectar

ལུས་ཀུན་གང་སྟེ་སྤྲིག་སྤྲིབ་ནག་ཉུར་སོང།

lükün gangté dikdrib naknur song

Filling my entire body while thick black negativity and obscurations flow out.

ཨོྩ་བཛྲ་སངས་སེམ་ཡ། མ་རྩུ་སྤྲུ་ལ་ཡ། བཛྲ་སངས་དྲེ་ལོ་པ། ཉིལུ་ངོ་རྩོ་མེ་གླ་མ།
སུ་ཉེ་ཉེ་མེ་གླ་མ། ཨུ་རུ་རྩོ་མེ་གླ་མ། སུ་པོ་ཉེ་མེ་གླ་མ། སམ་སི་རྩོ་མེ་པ་ཡ་མཚོ།
སམ་ཀམ་སུ་ཙེ་མེ། ཙེ་རྩོ་མེ་ཡེ་ལུ་ཙེ་རྩོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། གླ་ག་མུ་ལ།
སམ་ཉ་སྤྲུ་ག་ཉ། རྩོ་ད་ཡ། བཛྲ་སྤྲུ་མེ་སུ་ལྷ། བཛྲེ་གླ་མ། མ་རྩུ་སེམ་སེམ་ཡ་སེམ་དུ་ལུཾ།

**om benza sato samaya | manu pālaya | benza
sato tēnopa | tiṣṭha driḍho mé bhawa | suto
khayo mé bhawa | anurakto mé bhawa | supo
khayo mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa |
sarwa karma sutsa mé | tsittam shriyam | kuru
hūng | ha ha ha ha ho | bagawān | sarwa
tathāgata | hrīdaya | bendza mā mé muntsa |
bendzi bhawa | mahā samaya sato āh**

མཐར་ཉི་ཊོར་སེམས་རང་བེམ་རང་ཊོར་སེམས་མེ།

tarni dorsem rangtim rangdor sem

Finally, Vajrasattva dissolves into me; I become Vajrasattva.

གླུ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Guru Yoga

རང་གི་སྤྱི་བོར་པདྨ་འབྲུང་གཞས་ལེ།

rangi chiwor pema jungné la

Above the crown of my head is Padmasambhava,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་འདུས་པར་བསམམེ།

sangyé jangsem tamched düpar sam

The embodiment of all buddhas and bodhisattvas.

ཚུལ་གསུམ་པདྨ་དོ་བོ་རྩ་བའི་གླུ་མེ།

chaluk pema ngowo tsawé lama

Appearing as Padmasambhava, in nature he is the root guru.

སེམ་ཡེ། སྐྱ་སྐྱ་སྐྱེ།

Samaya Seal Seal Seal

ཨོྫེ བཀའ་ཚེས་ཚོགས་ཆེན་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

The Namchö Dzogchen Lineage Prayer

གུར་རྗེ་ཨ་ཱ་ཀི་ནི་མྱེ།

guru dhéwa ḍākini hūng

ཨོམ་མ་རྟོ། ཀུན་བཟང་རིགས་ལྷ་རྩེ་འཆང་ཆེན་པོ།

é ma ho künzang riknga dorjé chang chenpo

How astonishing! Samantabhadra, the five buddha families,
and the great Vajradhara,

ཚོགས་ཆེན་སྟོན་པ་བཅུ་གཉིས་རྩོམ་སེམས་སོགས།

dzogchen tönpa chunyi dorsem sok

The twelve teachers of the Great Perfection, Vajrasattva, and so
forth—

རྒྱལ་བ་དགོངས་བརྒྱུད་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

gyalwa gong'gyü lama la solwa deb

To the victorious ones of the mind transmission lineage, I pray:

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

dömé néluk tokpar jingyi lob

Grant your blessings to realize the original, essential nature of
reality.

དགའ་རབ་རྩེ་ལྷི་སང་ཉ་དང།

garab dorjé shiri sengha dang

Garab Dorje, Śrī Siṃha,

རྒྱ་གར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་དང་མཁའ་སྤྱོད་ཀྱི།

gyagar rigdzin gyedang khachö kyi

The eight vidyādhara of India, the five vidyādhara

རིག་འཛིན་ལྷ་དང་གུ་ཅུ་པདྨ་འབྲུང།

rigdzin ngadang guru pema jung

In the pure land of Khecara, and Guru Padmasambhava—

རིག་འཛིན་བད་བརྒྱད་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

rigdzin dagyü künla solwa deb

To all the vidyādharas of the symbolic indication lineage, I pray:

འཇའ་ལུས་འཆི་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

jalü chiméd drubpar jingyi lob

Grant your blessings to accomplish the immortal rainbow body.

རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས།

jébang nyernga tertön gyatsa sok

The king and twenty-five disciples, one hundred and eight treasure revealers, and so forth,

ཚོས་བདག་གང་ཟག་སྟོན་བརྒྱད་སྟེ་མ་ལ།

chödak gangzak nyengyü lama la

Treasure holders and lamas of the aural transmission lineage—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཚོས་ཉིད་ཟད་བྱིན་ཤོག།

solwa debso chönyid zedchin shok

To you I pray: may I attain the vision of dharmatā's exhaustion.

གུ་རུ་ཞི་དྲག་བཀའ་དགོངས་ལྷུར་གསུམ་དང་།

guru shyidrak kagong pursum dang

To the peaceful and wrathful manifestations of Guru Padmasambhava and the three: the eight herukas, Gongdü, and Vajrakīlaya;

ཕག་ཁྲོས་སེང་གསུམ་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྲུམས་སོགས།

paktrö sengsum shyitro rabjam sok

The triad of Vajravārāhi, Kroḍikāli, and Simhamukhā, the vast assembly of peaceful and wrathful deities, and the others—

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

yidam lhatsok künla solwa deb

To all the hosts of yidam deities, I pray:

མཚོག་ཐུན་དོས་གྲུབ་ལྷུར་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

choktün ngödrub nyurtob jingyi lob

Grant your blessings to swiftly accomplish the common and extraordinary spiritual attainments.

མ་ནིང་སྟེ་ལྷ་འབར་མ་སིང་གཏོང་དང་།

maning dé'nga barma sengdong dang

Maning and the five classes of Gonpo (Mahākāla), Barma, and Sengdong,⁵

ཇོ་མ་ལྷ་རིགས་ལྷ་ཉོར་རྒྱན་མཆེད་ལྷ་སོགས་།

dzamlha riknga norgyün chédnga sok

The five classes of Dzambala, five Vasudhārā sisters, and others—

ཚོས་སྐྱོང་གཏེར་བདག་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

chökyong terdak namla solwa deb

To all the dharmapālas and lords of treasure, I pray:

ཅི་བསམ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད་།

chisam tamched yidshyin drubpar dzö

May all that is wished for be accomplished.

དེ་ལྟར་བདག་གིས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས་།

détar dakgi solwa tabpé tü

Thus, through the force of this prayer I have made,

ཚོ་དང་སྐྱབ་པ་མ་ལུས་མཐར་ཕྱིན་ནས་།

tsédang drubpa malü tarchin né

May I live long and accomplish all practices without exception.

ཚོ་འདིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས་།

tsédir sangyé drubpar jingyi lob

Grant blessings to attain buddhahood in this very life.

ས་མ་ཡེ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱེ། ལ་མེ། ལུ་བྱེ། མ་མ་བྱེ།

Samaya Gya Gya Gya Khatam Guhya Mama Hya

ཞེས་པ་སྐུལ་སྐུ་མི་འགྲུར་དོན་རྒྱུ་ལོ་བཅུ་གསུམ་བྱེ་ལོ་སྟོན་རྒྱ་བའི་ཉི་ཤུ་ལ་སིང་གོ་སྐྱོན་གྱིས་དོས་
སུ་གསུངས་སོ།།

Senge Dradrog directly transmitted this to Tulku Migyur Dorje when he was thirteen years old, on the 20th day of the fifth month of the Bird Year (1657 CE).

⁵ *seng dong* (Tib.), an earthly protector, *zhing kyong* (Tib.) *lokapala* (Skt.), with a lion head is not to be confused with *Sengdongma* (Tib.) *Simhamukhā* (Skt.), Lion-faced Dakini.

ཨྎི། གནམ་ཚོས་བྱུགས་གྱི་གཏེར་ལ་སྣན་བརྒྱད་ཟབ་མིའི་སྐྱོར་ལས།
གཏེར་མ་བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

The Terma Lineage Prayer
from the Cycle of the Profound Hearing Transmission
of the Namchö Mind Treasure

གུ་ཅ་ཇེ་མ་ཌཱ་གི་ནི་ཧྎི།

guru dhéwa dākini hūng

ཨི་མ་ཉོ། ལུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

é ma ho nubchok déwachen gyi shyingkham su
How astonishing! In the western Pure Realm of Bliss

བཅོམ་ལྷན་ཚོས་སྐྱ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང།

chomden chöku nangwa tayé dang
Is the conqueror, the dharmakāya Buddha Amitābha, and

ཚོ་བདག་རིགས་ལྷའི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tsédak rikngé kula solwa deb
The five buddhas of longevity—to you I pray:

ཚོ་ཡི་རིག་འཛིན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

tséyi rigdzin tobpar jingyi lob
Grant your blessings to become a vidyādhara of longevity.

ལྷོ་ཕྱོགས་པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ན།

lhochok potala yi néchok na
In Potala, the supremely sacred abode of the south,

ལོངས་སྐྱ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

longku gyalwa gyatso chenrézik
Is the Ocean of Buddhas, the saṃbhogakāya Avalokiteśvara—

བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tukjé chenpö lhatsok la solwa deb
To the assembly of deities of the Great Compassionate One, I
pray:

འཁོར་བ་དོང་སྐྱལ་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

khorma dongtruk nüpar jingyi lob

Grant your blessings to possess the power to stir samsāra from its depths.

སློ་རུབ་ཇ་ཡབ་སྲིད་གི་གཞལ་ཡས་ནས།

lhonub ngayab lingi shalyé né

In the southwest palace of Ngayab Ling

སྐྱེ་ལྔ་མཚན་བརྒྱད་གུ་རུ་དག་པོ་དང་།

ku'nga tsengyed guru drakpo dang

Are the five kāyas, eight manifestations, the wrathful guru, and

རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

jébang nyishu ngala solwa deb

The the king and twenty-five subjects—to you I pray:

བསྐྱེད་རྗེ་གས་བརྟན་པ་སྐྱུར་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་སློབས།

kyédzok tenpa nyurtob jingyi lob

Grant blessings that I may swiftly achieve stability in the generation and completion stages.

གདུལ་བྱ་འགྲོ་འདུལ་ཞིང་ཁམས་ཡངས་པ་ན།

dulja drodul shyingkham yangpa na

In the expansive pure land of the beings to be tamed

གཉིར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་ཚོས་བདག་ལས་ཅན་སོགས།

tertön gyatsa chödak léchen sok

Are the one hundred tertons, the treasure holders, those with fortunate karma, and so forth—

རྩ་བ་བརྒྱད་པའི་སླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tsawa gyü pé lama la solwa deb

To the root and lineage gurus, I pray:

སྐྱུབ་པ་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

drubpa taru chinpar jingyi lob

Grant blessings to completely perfect all practices.

ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོ་མ་སྲིང་མཁའ་འགོའི་ཚོགས།

yidam shyitro masing khandrö tsok

Peaceful and wrathful deities, hosts of mother and sister
dākinis,

བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

kasung damchen künlā solwa deb

All oath-bound dharma protectors—to you I pray:

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་།

trinlé namshyi lhüngyi drubpa dang

Grant your blessings that the four activities are spontaneously
accomplished,

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ལྗེས་ཤིན་གྱིས་རྫོབས།

choktün ngödrub nyurtob jingyi lob

The common and extraordinary spiritual attainments swiftly
achieved,

ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

tséchik sangyé drubpar dzedu sol

And buddhahood attained in a single lifetime.

ས་མ་ཡ། གྲུ་གྲུ་གྲུ།

Samaya Seal Seal Seal

ཞེས་པ་འདི་སྤུལ་སྤྱི་མི་འགྲུར་དོ་རྗེ་དགུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་བྱ་ལོ་རྫོན་ཟླ་བའི་ཉི་ཤུ་གཅིག་གི་ཉིན་གུང་དུ་གྲུ་བ་
པདྨ་ལོ་བྲ་མས་དངོས་སུ་གསུངས་སོ།

*At noon on the 21st day of the fifth month in the Year of the Bird, when Tulku
Migyur Dorje was thirteen years old, Guru Padmasambhava transmitted this
to him directly.*

ཨོྃ གནམ་ཚོས་རྫོགས་ཆེན་སངས་རྒྱས་ལག་འཆང་གི་བརྒྱད་པའི་གསོལ་

འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་ཕུང་པོ་བཞུགས་སོ། །

**The Namchö Dzogchen Lineage Prayer
“Gathering of Blessings”**

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ན། །

chöying nampar dakpé podrang na

Residing in the perfectly pure palace of the dharmadhātu,

ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

künzang yabyum la solwa deb

Samantabhadra and consort, to you I pray:

ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

tséchik sangyé drubpar jingyi lob

Grant your blessings to achieve buddhahood in a single lifetime.

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

འོག་མིན་ལྷན་གྲུབ་དམ་པའི་ཕོ་བྲང་ན། །

ökmin lhündrub dampé podrang na

Residing in the spontaneously accomplished supreme palace of
Akaniṣṭha,

དོ་རྩེ་འཆང་ཆེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

dorjé changchen la solwa deb

Great Vajradhara, to you I pray:

སྤང་སེམས་འཛིན་པ་སྦྱང་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

nangsem dzinpa tongpar jingyi lob

Grant your blessings to eliminate clinging to appearances and
mind.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

གསལ་དག་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ལམས་ན། །

saldak rabjam gyalwé shyingkham na

Residing in the expanse of luminous purity, the pure land of the Victorious Ones,

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

dorjé sempa la solwa deb

Vajrasattva, to you I pray:

ཉོན་མོངས་ངི་མ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

nyönmong drima dakpar jingyi lob

Grant your blessings to purify the stains of afflictive emotions.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་དམ་པ་ན། །

potala yi néchok dampā na

Residing in the supreme sacred palace, Potala,

སྤགས་རྗེ་ཚེ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tukjé chenpo la solwa deb

Great Compassionate One, to you I pray:

སྲོང་ཉིད་སྦྱིང་རྗེ་འབྱོངས་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

tongnyid nyingjé jongwar jingyi lob

Grant your blessings to master the practice of emptiness and compassion.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ།

oṃ āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

མཐའ་བྲལ་སློང་ལས་འདས་པའི་ཐོ་བྱང་དུ། །

tadral lolé dé pé podrang du

Residing in the palace that is free of limitations, transcending
the mind,

དགའ་རབ་དྲེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

garab dorjé la solwa deb

Garab Dorje, to you I pray,

ཚོས་སྐྱེ་མཛེན་སྲུང་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

chöku ngönsum tokpar jingyi lob

Grant your blessings to directly realize the dharmakāya.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ།

oṃ āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

དུར་ཁྲོད་སོ་ས་སྒྲིང་གི་གནས་མཚོག་ཏུ། །

durtrö sosa lingi néchok tu

Residing in the supreme sacred place, the charnel ground of
Sosa Ling,

ཤི་སིང་ཉ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

shiri singha la solwa deb

Śrī Siṃha, to you I pray:

འཇའ་ལུས་འདྲ་སྐྱར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

jalü ökur drolwar jingyi lob

Grant blessings to liberate as the body of rainbow light.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

om āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོའི་གཞལ་ཡས་ན། །

zangdok palgyi riwö shalyé na

Residing in the celestial palace of the Glorious Copper-Colored Mountain,

པད་འབྲུང་ཡབ་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

pedjung yabyum la solwa deb

Padmasambhava and consort, to you I pray:

རང་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

rangshyen dönyi drubpar jingyi lob

Grant your blessings to accomplish the two purposes of myself and others.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

om āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

བསྟན་པ་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བའི་ཕོ་བྲང་ནས། །

tenpa dzinkyong pelwé podrang né

Residing in the palace of upholding, protecting, and propagating the Buddha's doctrine,

དོ་ཇི་དྲག་ཕོ་སྤེལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

dorjé drakpo tsala solwa deb

Dorje Drakpo Tsal, to you I pray:

ཨ་ཉིའི་བསྟན་པ་དར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ati tenpa darwar jingyi lob

Grant your blessings to propagate the Atiyoga doctrine.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

རིག་མཉམ་འཆད་རྩོད་རྩོམ་པའི་ཕོ་བྲང་ནས། །

riktsal chedtsö tsompé podrang né

Residing in the palace of discourse, logic, and composition—
the display of awareness,

རྒྱ་གཞུང་གི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

rāga asya la solwa deb

Rāga Asya, to you I pray:

ཉོན་མོངས་སྐྱོན་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས། །

nyönmong kyöndang dralwar jingyi lob

Grant your blessings to be free from the faults of afflictive
emotions.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

སྐྱོན་བྲལ་རྟོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ཕོ་བྲང་ནས། །

tsoldral tokpa tarchin podrang né

Residing in the palace of effortless, completely perfected
realization,

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

künzang shérab la solwa deb

Künzang Sherab, to you I pray:

རང་རིག་ཚོས་སྐྱར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས། །

rang'rik chökur tokpar jingyi lob

Grant your blessings to realize self-awareness as the
dharmakāya.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

oṃ āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

འཁོར་འདས་བདེ་ཆེན་མཉམ་ཉིད་པོ་བྲང་ནས། །

khordé déchen nyamnyid podrang né

Residing in the palace of the great bliss of evenness of samsāra and nirvāṇa,

ལྷུན་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

lhündrub gyatso la solwa deb

Lhundrub Gyatso, to you I pray:

མཁྱེན་གཉིས་ཡི་ཤེས་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

khyenyi yéshé gyépar jingyi lob

Grant your blessings to increase the two omniscient aspects of primordial wisdom.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

oṃ āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

སྐུ་གསུམ་གྲོང་ཡངས་བདེ་ཆེན་པོ་བྲང་ནས། །

kusum longyang déchen podrang né

Residing in the palace of the great bliss–expanse of the three kāyas,

པདྨ་ནོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

pema norbu la solwa deb

Pema Norbu, to you I pray:

རླུང་སེམས་སྣང་བ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

lungsem nangwa dakpar jingyi lob

Grant your blessings to purify appearances [arising] from the wind–mind.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

རང་སྣང་འཁྲུལ་པ་ཀ་དག་འོད་གསལ་གློད་། །

rangnang trulpa kadak ösal long

Residing in the clear light expanse where the self-experience of delusion is primordially pure,

ཀམ་བག་ཤིས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

karma tashi la solwa deb

Karma Tashi, to you I pray:

མ་རིག་འཁྲུལ་སྣང་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

marik trulnang drolwar jingyi lob

Grant your blessings to be liberated from the deluded appearances of ignorance.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

ཀ་དག་ཚུལ་སྐྱེ་དག་པའི་གློད་ཡངས་ནས། །

kadak chöku dakpé longyang né

Residing in original purity, the vast pure expanse of the dharmakāya,

ཀམ་དོན་དམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

karma döndam la solwa deb

Karma Dondam, to you I pray:

ཅིར་སྣང་སེམས་སུ་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

chir nang semsu drolwar jingyi lob

Grant your blessings to liberate all appearances as the nature of mind.

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

རང་རིག་དག་པ་ཆེན་པོའི་རྩལ་རྫོགས་པ། །

rang'rik dakpa chenpö tsaldzok pa

Perfect master of the great purity of self-awareness,

ཀམ་འགྲུར་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

karma gyurméd la solwa deb

Karma Gyurmé, to you I pray:

ནང་དབྱིངས་ཇི་བཞིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

nang'ying jishyin tokpar jingyi lob

Grant your blessings to realize the inner expanse, just as it is.

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

རྟེན་འབྲེལ་ཟབ་མོའི་གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་པ། །

tendrel zabmö néluk ngöngyur pa

Actualizer of the profound interdependent nature of reality,

མདོ་སྲུགས་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

do'ngak tendzin la solwa deb

Do Ngak Tenzin, to you I pray:

གཟུང་འཛིན་འབྲུལ་པ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

zungdzin trulpa dakpar jingyi lob

Grant your blessings to purify the confusion of subject and object.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

འོད་གསལ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཕོ་བྲང་ནས། །

ösal déwa chenpö podrang né

Residing in the palace of clear light, great bliss,

ཚོས་ཀྱི་ཉིམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chökyi nyima la solwa deb

Chökyi Nyima, to you I pray:

རང་སེམས་འབྲུལ་བ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

rangsem trulpa dakpar jingyi lob

Grant your blessings to purify my confused mind.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

བཀའ་གཏེར་སྦྱིན་གྲོལ་ཚོས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །

kater mindrol chökyi podrang né

Residing in the ripening and liberating dharma palace of kāma
and terma,

དཔལ་ཚེན་འདུས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

palchen düpa la solwa deb

Palchen Dupa, to you I pray:

རིམ་གཉིས་བརྟན་པ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

rimnyi tenpa tobpar jingyi lob

Grant your blessings to achieve stability in the two stages.

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ།

oṃ āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

གང་ཤར་ཞེན་མེད་ཚོས་སྐྱའི་ཕོ་བྲང་ནས། །

gangshar shyenméd chökü podrang né

Residing in the dharmakāya palace of non-attachment to whatever appears,

གར་དབང་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

garwang tendzin la solwa deb

Garwang Tenzin, to you I pray:

རིག་ཕུལ་ཤར་གྲོལ་རྩོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

riktsal shardrol tokpar jingyi lob

Grant your blessings to realize liberation [immediately] upon the arising displays of awareness.

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ།

oṃ āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

འོད་གསལ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ཕོ་བྲང་ནས། །

ösal nangshyi tarchin podrang né

Residing in the clear-light palace of the perfect four visions,

ཚོས་ཀྱི་སྐྱབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chökyi dawa la solwa deb

Chökyi Dawa, to you I pray:

བླ་མེད་འཇའ་ལུས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

zakméd jalü drubpar jingyi lob

Grant your blessings to attain the uncontaminated rainbow body.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

ལྷ་སྲས་དམ་འཛིན་རོལ་ཚུལ་གྲུབ་དབང་རྗེ། །

lhasé damdzin roltsal drubwang jé

Lord and sovereign among siddhas, the display and expression
of Lhasé Damdzin,

ཚེས་ཀྱི་སྤྲོད་བྱེད་སེམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chökyi drayang la solwa deb

Chökyi Drayang, to you I pray:

བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཚན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

tendrö dönchen drubpar jingyi lob

Grant your blessings to accomplish the great purpose of the
doctrine and beings.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླ་པདྨའི་གདན་སྟེང་ན། །

chitsuk nyida pemé denteng na

Residing upon the lotus, sun, and moon seat above my crown,

ཙུ་བའི་སྤྲོད་སེམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsawé lama la solwa deb

Root Guru, to you I pray:

སྣང་བཞི་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

nangshyi taru chinpar jingyi lob

Grant your blessings to perfect the four visions.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

oṃ āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

ཐེག་པ་རིམ་དགའི་ཡང་ཚེ་དམ་པ་ན། །

tekpa ringü yangtsé dampa na

At the sacred pinnacle of the nine vehicles,

རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

dzogpa chenpo la solwa deb

To the Great Perfection, I pray:

ཟག་མེད་འཇའ་ལུས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

zakméd jalü drubpar jingyi lob

Grant your blessings to accomplish the immaculate rainbow body.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

oṃ āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

རང་ལུས་རྩ་ཁམས་དག་པའི་གཞལ་ཡས་ན། །

rang'lü tsakham dakpé shyalyé na

Residing in the palace of the pure nature of my body's channels and elements,

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

yidam khandro la solwa deb

Yidams and ḍākīnis, to you I pray:

ཕུང་པོ་ལྷག་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

pungpo lhakméd drubpar jingyi lob

Grant your blessings to accomplish the aggregates without residue.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

ཉེ་ཆེན་རྒྱ་ནའི་དྲུང་ཁྲོད་ཆེན་པོ་ནས། །

héchen dhané durtrö chenpo né

Residing in the great Hechen Dhana charnel ground,

ཤན་པ་དམར་ནག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

shenpa marnak la solwa deb

Red-black Shenpa, to you I pray:

རྫོགས་ཆེན་བསྟན་པ་དར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dzogchen tenpa darwar jingyi lob

Grant your blessings to propagate the doctrine of Great Perfection.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

རྫོགས་ཆོགས་སྣང་བ་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས། །

toktsok nangwa dakpé shyingkham né

Residing in the pure realm where perceptions of discursive thoughts are purified,

དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

damchen gyatso la solwa deb

Ocean of dharma protectors, to you I pray:

འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

galkyen barched shyiwar jingyi lob

Grant your blessings to pacify non-conductive circumstances and obstacles.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

oṃ āh hūṅ

Oṃ Āh Hūṅ!

འཁོར་བའི་སྤོང་ཐག་ཚད་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས། །

khorwé trengtak chöpar jingyi lob

Grant your blessings to break the chain of samsāra.

དབེན་གནས་རིམ་ལོ་འགྲིམ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས། །

wené ritrö drimpar jingyi lob

Grant your blessings to remain in isolated retreat.

ཟས་གོས་ཞེན་པ་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས། །

zégö shyenpa dralwar jingyi lob

Grant your blessings to be free from attachment to food and clothing.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

oṃ āh hūṅ

Oṃ Āh Hūṅ!

ཚེས་ལ་སྦྱིང་རུས་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས། །

chöla nying'rü nüpar jingyi lob

Grant your blessings to have a strong heart to persevere in dharma practice.

ཉམས་སྒྲུང་གསལ་འགྲིབ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས། །

nyam nang saldrib médpar jingyi lob

Grant your blessings to attain meditational experience free of clarity and obscurity.

སྤ་བ་གཏིང་སྦྱོང་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས། །

trawa tinglong nüpar jingyi lob

Grant your blessings for strength to plumb the depth of the subtle [truth].

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

སེམས་ཉིད་རང་ཞལ་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

semnyid rangshyal tongwar jingyi lob

Grant your blessings to see the true face of the nature of mind.

རྣམ་རྟོག་ངི་མ་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

namtok drima dralwar jingyi lob

Grant your blessings to be free from the stains of conceptual thoughts.

ངི་མེད་ཀ་དག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

driméd kadak tokpar jingyi lob

Grant your blessings to realize stainless primordial purity.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

om āh hūng

Om Āh Hūng!

བདག་གཞན་གཉིས་འཛིན་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

dakshyen nyidzin dralwar jingyi lob

Grant your blessings to be free from the duality of self and others.

སྣང་སྲིད་ཚོས་སྐྱར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

nangsid chökur tokpar jingyi lob

Grant your blessings to realize all appearance and existence as the dharmakāya.

རྟེན་འབྲེལ་ཐབས་ལ་མཁས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

tendrel tabla khépar jingyi lob

Grant your blessings to be skillful in auspicious circumstances.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

གཉིས་སྐད་ཅད་ནས་ཚད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

nyi'ngang tshedné chöpar jingyi lob

Grant your blessings to cut dualistic appearances from their root.

མཁྱེན་གཉིས་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

khyenyi yéshé gyépar jingyi lob

Grant your blessings for primordial wisdom's two kinds of knowledge to flourish.

ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

tséchik sangyé tobpar jingyi lob

Grant your blessings to attain buddhahood in this very lifetime.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

ཚོས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

chönyid ngönsum tokpar jingyi lob

Grant your blessings to directly realize the ultimate nature of phenomena.

ཉམས་སྐྱད་ལོང་དུ་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

nyamnang gongdu pelwar jingyi lob

Grant your blessings to experience ever-increasing appearances.

རིག་པ་ཚད་ལ་ཕེབས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

rigpa tsedla pebpar jingyi lob

Grant your blessings that awareness may reach its full extent.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

om āh hūng

Oṃ Āh Hūng!

ཚེས་ཉིད་ཟད་སར་འཁྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

chönyid zedsar khyolwar jingyi lob

Grant your blessings to reach the ground of the exhaustion of dharmāta.

གདེང་ཆེན་བཞི་དང་ལྔ་ན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dengchen shyidang denpar jingyi lob

Grant your blessings to be endowed with the four kinds of great confidence.

ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

künzang gongpa tokpar jingyi lob

Grant your blessings to realize the enlightened mind of Samantabhadra.

ཞེས་སྒྲིབ་འོང་རུས་པའི་གཏིང་ནས་ཡིད་ལྷེད་ཤེས་ཀྱི་དད་པ་བརྟན་པོས་གསོལ་བ་བཏབ་ན་བྱིན་རྫོབས་འཇུག་པེས་སོ། །
གནས་ཚེས་རྫོགས་ཆེན་སངས་རྒྱལ་ལག་འཁར་གྱི་བརྒྱུད་རིམ་འདི་འབྲིང་པའི་ལུགས་སུ་ཡིན། རྒྱལ་པ་གནས་ཚེས་
རྫོགས་ཆེན་གསོལ་འདེབས་ནང་ལྟར་རོ། །བསྐྱེད་སྐྱོ་མ་ཀུན་འདུས་སུ་ཤེས་པས་རྒྱུང་འབོད་ཚན་བདུན་སྟེན་བརྒྱུད་ལྟར་
རོ། །སྤྱི་མའི་རྣལ་འབྱོར་སྐབས་ནི་སྤྱི་མ་ཀུན་འདུས་སུ་གསོལ་བ་གདབ་ན་ཟབ་པོ། ཞེས་པ་འདི་གནས་ཚེས་ཀྱི་ཚེས་
བདག་ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ཅེས་པས་ཡང་ཡང་བསྐྱེད་པ་དོན་ཡོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། ཤིང་སྐྱེལ་སྒྲིན་རྩལ་ལྷ་བའི་ཡར་རོ་
ལ་བདག་རྗེ་རྗེ་འགྲུར་མེད་ཅེས་པས་འབྲི་རྒྱུད་རྒྱང་བཀའ་དགོན་དུ་བྲིས་པའོ། །འདི་བྲིས་ཉེས་ཚོགས་མཆིས་སྲིད་ན། །ཙ
བརྒྱུད་སྤྱི་མའི་རྩལ་དུ་བཤགས། །གཏན་དང་ཡུན་དུ་མི་སྒྲིབ་ཤོག །དགོ་བས་རྫོགས་ཆེན་དར་གྱུར་ཅིག །མཁྲུ་ལྷོ། །

If one supplicates from the core of one’s heart with total surrender and deep faith, one will certainly receive blessings. This is the middle length lineage prayer of the Namchö Dzogchen Sangye Lakchang, "Buddha in The Palm of Your Hand"; the extensive version is found in the Namchö Dzogchen Supplication Prayer. The abbreviated version is the seven-line set, "Calling the Lama From Afar," understanding the lama as the embodiment of all the buddhas, according to the hearing lineage. To supplicate one’s guru as the embodiment of all [objects of refuge] during Guru Yoga practice is profound. At the persistent request of Kunzang Sherab, the doctrine-holder of the Namchö tradition, to fulfill the purpose, I, Dorje Gyurme, wrote this during the waxing phase of the tenth month of the Wood Snake year at Gang Drak monastery located near the Yangtse river. If there are flaws in this writing I confess them to the root and lineage gurus. May they never become a perpetual obscuration. Through this virtue, may the doctrine of the Great Perfection flourish.

ལུས་ལ་བདེ་དོད་འབར་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས།

lūla dédrö barwar jingyi lob

Grant blessings for blissful heat to be generated in my body;

འཚི་མེད་ཚོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།

chiméd tséyi ngödrub tsol

Bestow the siddhi of immortal life.

སྤྲ་མའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lamé sung'la solwa deb

To the lama's speech I pray:

ངག་ལ་རྣམས་པ་འབྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས།

ngakla nüpa jungwar jingyi lob

Grant blessings that empower my speech;

ཚངས་པ་གསུང་གི་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།

tsangpa sungi ngödrub tsol

Bestow the siddhi of Brahmā's eloquence.

སྤྲ་མའི་སྤྱད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lamé tukla solwa deb

To the lama's mind I pray:

སེམས་ལ་རྟོགས་པ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས།

semle tokpa charwar jingyi lob

Grant blessings that realization arises in my mind;

ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།

chakgya chenpö ngödrub tsol

Bestow the siddhi of Mahāmūdra.

ཡོན་ཏན་སྤྲིན་ལས་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

yönten triné tsokla solwa deb

To the lama's enlightened qualities and activities I pray:

དབང་བཞི་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས།

wangshyi yongdzok tokpar jingyi lob

Grant blessings that I receive the four empowerments completely;

མ་བཅོས་རང་སར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

machö rangsar tokpar jingyi lob

Grant your blessings that I realize the uncontrived, natural state of mind.

གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

néluk jishyin tokpar jingyi lob

Grant your blessings that I realize the nature of reality, just as it is.

བདག་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

dakshyen dönyi drubpar jingyi lob

Grant your blessings that I realize the two aims of benefiting self and others.

ཀྱེ་མ་འགོ་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

kyéma drogön tukjé chen

Alas! Protector of sentient beings, compassionate one

སློན་ལམ་ལས་གྲུབ་རྒྱལ་བའི་སྐྱེ།

mönlam lédrub gyalwé ku

Whose enlightened form is accomplished through prayers of aspiration,

དུས་མིན་འཆི་བ་སྐྱོབས་པའི་དཔལ།

dümin chiwa kyobpé pal

Glorious one granting refuge from untimely death,

རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་ཚོ་དཔག་མེད།

gyalwa riknga tsépakmé

Amitāyus of the five buddha families—

བདག་ལ་ཚོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྤྱི་ལ།

dakla tséyi ngödrub tsol

Bestow upon me the siddhi of long life.

དུས་མིན་འཆི་བ་བརྗོད་ཏུ་གསོལ།

dümin chiwa doktu sol

Avert untimely death, I pray.

ན་མོ། བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་འདུས་མ་བྱས་པའི་སྐུ།

namo déchen gyalpo düma jépé ku

Homage! King of bliss, whose enlightened body is uncompounded,

མ་བཅོས་སྤོས་བྲལ་སྟོང་ཉིད་སྣོད་རྗེའི་བདག་པོ།

machö trödral tongnyid nyingjé dak

Master of uncontrived emptiness–compassion, free of elaboration—

སྤྲེལ་སངས་རྒྱལ་ཚོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama sangyé chökyi kula solwa deb

To the guru who is the dharmakāya buddha, I pray,

རང་རིག་སྤྲེལ་མར་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས།

rang'rik lamar charwar jingyi lob

Grant your blessings that my awareness arises as the guru.

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་སྐད་ཅིག་གཅིག་གི་ངང་།

zakméd déchen kedchik chikgi ngang

Remaining each moment in the state of immaculate great bliss,

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་སྤྲེལ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐུ།

rangjung yéshé lama chökyi ku

Self-arising wisdom guru, dharmakāya—

ཀ་དག་སྤོས་བྲལ་ངང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས།

kadak trödral ngangdu solwa deb

Within the state of unelaborate original purity, I pray:

གཅིག་ཚོད་སྤོ་འདས་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས།

chikchö lodé drolwar jingyi lob

Grant your blessings that I instantly liberate into the state beyond mind.

ཐམས་ཅད་རིགས་འདུས་དབྱེར་མེད་ཚོས་ཀྱི་སྐུ།

tamched rikdü yerméd chökyi ku

The indivisible essence of all buddha families is the dharmakāya,

ལྷན་གྱུབ་འོད་གསལ་སྐར་མེད་སྣང་པའི་ངང་།

lhündrub ösal marméd tongpé ngang

The spontaneously present clear light, the inexpressible state of emptiness,

རྫོག་མེད་བྱ་བའ་ངང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས།

tokméd jadral ngangdu solwa deb

Nonconceptual and free from activity—within this state I supplicate:

སྐྱ་གསུམ་སྐད་ཅིག་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

kusum kedchik drolwar jingyi lob

Grant your blessings that I instantly liberate as the three kāyas.

མ་ནམ་བཞི་སྐོར་གསོལ་འདེབས་ནི།

**Fourfold Prayer for Motherly Sentient Beings
Equal to Space**

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སླེ་མ་སངས་རྒྱས་ཚེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama sangyé chökyi kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru
as the dharmakāya buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སླེ་མ་བདེ་ཆེན་འོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama déchen longchö dzokpé kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru
as the great bliss saṃbhogakāya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སླེ་མ་བྱུགས་རྗེ་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama tukjé trulpé kula solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru
as the compassionate nirmāṇakāya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སླེ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamched
lama sangyé rinpoche la solwa deb so**

I and motherly sentient beings equal to space pray to the guru
as the precious buddha.

སྐྱེ་མ་རྒྱུད་འབོད་ནི།

Calling the Lama from Afar

༄ བསྐྱེད་རྫོགས་འབྲེལ་མ་ལམ་འབྲས་བུ་དང་བཅས་པའི་ཚོས་བརྩམ་པ་དོན་རྒྱུད་པོ་ལས། གནམ་ཚོས་
 བླགས་ཀྱི་གཏེར་ལའི་རྫོགས་ཆེན་ཁྲིད་སངས་རྒྱས་ལག་འཆང་གི་སྐྱེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ལྷན་ཐབས་རིམ་པ་
 མ་རིག་སྲུང་སེལ་བཞུགས། རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །འདིར་གནམ་ཚོས་བླགས་ཀྱི་གཏེར་
 ལ་སྲུང་བརྒྱུད་ཟབ་མའི་སྐོར་གྱི་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཁྲིད་སངས་རྒྱས་ལག་འཆང་གི་སྐྱེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་
 སྐབས་སུ་སྐྱེ་མ་གསོལ་བ་འདེབས་གསུང་པའི་སྐབས་སུ་རྒྱུད་འབོད་བྱ་བ་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ།

“Dispelling the Darkness of Ignorance,” the addendum to the guru yoga in “Buddha in the Palm of Your Hand,” the dzogchen instructions of the Namchö mind treasure, is from Vajra Essence Compositions, the dharma of the union of generation and completion stages along with paths and results.

I pay homage to the supremely kind root guru.

When practicing the guru yoga, “Buddha in the Palm of Your Hand,” the dzogchen instruction in the Profound Hearing Lineage Cycle of the Namchö mind treasures, according to the instruction to supplicate to the lama by “Calling the Lama from Afar,” do it in the following way:

སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé
 lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root
 lama, care for me.

སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé
 lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root
 lama, care for me.

སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé
 lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root
 lama, care for me.

སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །རིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཁྱེན་ནོ། །

**lama khyen no | lama khyen no | drinchen tsawé
 lama khyen no**

Lama, care for me. Lama, care for me. Supremely kind root
 lama, care for me.

འེ། སླ་མ་མཁུན་ནོ། །འེ། སླ་མ་མཁུན་ནོ།།འེ། དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སླ་མ་མཁུན་ནོ། །

é lama khyen no | é lama khyen no | é palden tsawé lama khyen no

Oh, Lama, care for me. Oh, Lama, care for me. Oh, glorious root lama, care for me.

སླ་མ་མཁུན་ནོ། །སླ་མ་མཁུན་ནོ། ། ཡེ། ཡེ། དེན་ཆེན་རྩ་བའི་སླ་མ་མཁུན་ནོ། །

lama khyen no | lama khyen no | yé yé drinchen tsawé lama khyen no

Lama, care for me. Lama, care for me. Oh, supremely kind root lama, care for me.

སླ་མ་རང་མཁུན་ནོ། །སླ་མ་རང་མཁུན་ནོ། །དེན་ཆེན་རྩ་བའི་སླ་མ་མཁུན་ནོ། །

lama rang khyen no | lama rang khyen no | drinchen tsawé lama khyen no

Lama, you alone care for me. Lama, you alone care for me. Supremely kind root lama, care for me.

ཞེས་པའི་ཚན་བདུན་པོ་འདི་ལ། འཇུང་འདེབས། འབྲིང་འདེབས་དང་། རིང་འདེབས་དང་། ཤིན་ཏུ་རིང་འདེབས་དང་། གཏུང་འདེབས་དང་། འབོད་འདེབས་དང་། སླེ་སྒྲགས་འདེབས་ཏེ། གཏུང་བའི་དབྱངས་སྒྲ་བདུན་གྱིས་རྒྱང་འབོད་བྱའོ། །དམིགས་པ་ནི་གནམ་ཚོས་གཞུང་ལྷ་རེ། །

There are seven tunes for calling the lama from afar: the short, medium, long, extremely long, sad calling, wailing, and agonizing. The visualization is according to the Namchö root text.

ཡང་དབང་བཞི་ལོན་པར་སློན།

Then, if Inspired, Receive the Four Empowerments

སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླའི་སྟེང་ན། །སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པ། །

chitsuk nyidé teng'na | sangyé tamched düpa

Upon a sun and moon seat above the crown of my head is the condensed essence of all buddhas,

དྲིན་ཚེན་ཅུ་བའི་སྤྲ་མའི། །སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ། །

drinchen tsawé lame | kulé özer karmo

The supremely kind root guru. From his enlightened body, white light

སྐར་མདའ་ལྷུང་བཞིན་འཕྲོས་ཏེ། །རང་གི་དཔལ་བར་ཐིམ་པས། །

karda lhung'shyin tröté | rangi tralwar timpé

Flashes like a shooting star and dissolves into my forehead,

ལུས་ཀྱི་སྤྱི་བ་པ་དག་ཅིང་། །བུམ་པ་སྐུ་ཡི་དབང་ཐོབ། །

lkyi dribpa dakching | bumpa kuyi wangtob

Purifying obscurations of the body. I receive the vase empowerment of enlightened body,

སྤྱི་ལ་སྐུ་འི་ས་བོན་ཐེབས་སོ། །དཔལ་ལྡན་སྤྲ་མ་མཚུན་ནོ། །

trulkü sabön tebso | palden lama khyen no

Sowing the seed of the nirmāṅakāya. Glorious guru, care for me!

གསུང་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ། །ནམ་མཁའི་སློབ་བཞིན་འཕྲོས་ཏེ། །

sung'lé özer marpo | namkhé lokshyin tröté

From the guru's enlightened speech, red light flashes like lightning in the sky

རང་གི་མགོན་པར་ཐིམ་པས། །དག་གི་སྤྱི་བ་པ་དག་ཅིང་། །

rangi drinpar timpé | ngakgi dribpa dakching

And dissolves into my throat, purifying obscurations of speech.

གསང་བ་གསུང་གི་དབང་ཐོབ། །འོངས་སྐུ་འི་ས་བོན་ཐེབས་སོ། །

sangwa sung'gi wangtob | longkü sabön tebso

I receive the secret empowerment of enlightened speech, sowing the seed of the saṃbhogakāya.

དཔལ་ལྷན་སླ་མ་མཁུན་ནོ། །ལྷགས་ལས་འོད་ཟེར་མཐིང་ག།

palden lama khyen no | tuklé özer tinga

Glorious guru, care for me! From the guru's heart, dark blue light radiates

སྲོས་རེད་དུད་པ་བཞིན་འཕྲོས། །རང་གི་སྣིང་གར་ཐིམ་པས། །

pöreng düpa shintrö | rangi nyingar timpé

Like a tendril of incense smoke and dissolves into my heart,

ཡིད་ཀྱི་སློབ་པ་དག་ཅིང་། །ཡེ་ཤེས་སྤྱགས་ཀྱི་དབང་ཐོབ། །

yidkyi dribpa dakching | yéshé tukyi wangtob

Purifying obscurations of mind. I receive the primordial wisdom mind empowerment

ཚོས་སྐུའི་ས་བོན་ཐེབས་སོ། །དཔལ་ལྷན་སླ་མ་མཁུན་ནོ། །

chöku sabön tebso | palden lama khyen no

Sowing the seed of the dharmakāya. Glorious guru, care for me!

སྐྱ་ཡི་ཆུ་མས་ཀུན་ནས། །འོད་ཟེར་ལ་དོག་ལྡ་འཕྲོས། །

kuyi chanam küné | özer khadok ngatrö

From the five places in the guru's enlightened body, five-colored light radiates

རང་གི་གནས་ལྡར་ཐིམ་པས། །བསགས་པ་ཆསྟོམས་སློབ་དག།

rangi né'ngar timpé | sakpa chanyom dribdak

And dissolves into my five places, purifying the collectively accumulated [subtle] obscurations.

ཡོན་ཏན་ཐིན་ལས་དབང་དང་། །ཚིག་དབང་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ། །

yönten trinlé wangdang | tsikwang rinpoché tob

I receive the empowerments of enlightened qualities and activity, and the precious ultimate word empowerment.

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་བོ། །དཔལ་ལྷན་སླ་མ་མཁུན་ནོ། །

tséchik sangyé drubo | palden lama khyen no

Buddhahood will be attained in one lifetime. Glorious guru, care for me!

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། སྐྱེ་བ་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་ཚོ་རབས་ཐམས་
ཅད་དུ་མཐོ་དམན་གར་གཏོང་སྐྱེ་མ་ཁྱེད་རང་མཁྱེན་ལོ། །

**daksok semchen tamched | kyéwa diné zungté
tsérab tamched du | tomen gartong lama
khyéd'rang khyen no**

For myself and all sentient beings, in all lifetimes from this rebirth onward, wherever we are sent, be it high or low, guru, you alone care for us!

ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་ཤིག

tukjé zung shik

Hold us fast with your compassion!

ལན་གསུམ། Recite three times

བསྐྱེད་ཅི།

Dissolution

དེ་ལ་གསོལ་བ་རྩེ་གཅིག་བཏབ་པ་ཡིས། །

déla solwa tséchik tabpa yi

By praying thus single-pointedly,

མཐར་ཉི་དེ་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། །

tarni dénam rang'la timpar gyur

In conclusion, all dissolve into me.

སྤྱི་གཙུག་གྲུ་ཅུ་འོད་ལྷུ་རང་ལ་ཐིམ། །

chitsuk guru öshyu rang'la tim

The guru above my head melts into light and dissolves into me.

གྲུ་ཅུ་འོ་སྤྱི་གསལ་སྤྱུང་སྤྱུང་གི་ཉིད་ཀྱི། །

gurü kusung tukdang rangnyid kyi

The guru's enlightened body, speech, and mind, and my own

ལུས་རག་ཡིད་གསལ་དབྱེར་མེད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས། །

lu'ngak yidsum yérméd chiktu dré

Body, speech, and mind become indivisibly mingled as one.

གཉིས་མེད་ལྷུན་རྫོགས་ཚེན་པོར་ཨ་ལ་ལ། །

nyiméd lhündzok chenpor a la la

Experience the nondual, spontaneous Great Perfection, a la la!

ཞེས་དག་ཏུ་ཡང་བརྗོད་ཅིང་སྤྱིང་ནས་ཀྱང་ངེས་པར་བསམ་ལ་སློབ་སྦྱང་བྱང་གསུམ་སྒྲ་མ་ལ་གཏང་དེ། ཅི་མཛོད་ལྗེ་རང་མཚེན་ལོ་
 སྒྲུམ་པའི་འདུན་པ་དྲག་པོས་མཚེ་མ་མུང་གི་བར་གསོལ་བ་གང་བ། དེ་ནས་དབང་བཞེས་བ་ཡིན་ནོ། །གཞན་ཡང་འདོན་
 ལུགས་སོགས་གོང་འོག་མ་ལོར་བར་བྱའོ། །གལ་ཏེ་འདི་འདྲ་མ་ཤེས་པའམ་ཁྲིམ་ཚོས་ལྟ་བུ་ལ་ཉི་མ་ནས་བཞེས་པའམ་ལ་
 འཇུག་སོ། །ཡང་ན་གཞན་ཚོས་རང་གཞུང་ནས་བྱང་བའི་གཏེར་མ་གསོལ་འདེབས་སོགས་གང་འོས་བྱ། གཞན་བརྗོད་རིམ་གསོལ་
 འདེབས་སོགས་མང་པོ་ཉི་མེ་དགོས་ཏེ་འདི་སྒྲ་མ་ཀྱན་འདུས་སུ་བསྐྱོམ་ལ་ཡིན་པས་སོ། །དེ་ཡང་སྒྲ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེས་པའི་མཐའ་
 དང་བྲལ། འོངས་སྐྱེ་ནི་ས་བཅུའི་སེམས་དཔའ་མ་གཏོགས་བདག་ལྟ་བུ་སེམས་མཛའ་བའི་ཡུལ་དུ་མ་གྲུབ། སྐུལ་སྐྱེས་ངས་རྒྱུས་ཀྱན་
 འདུས་ནིང་ཡི་སྒྲ་མ་འདི་ཡིན་བསམ་པའི་ངེས་ཤེས་བཟང་པོས་གསོལ་བ་གང་བསོ། །འདི་མཚོགས་སྤྱན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་གང་
 བརྒྱབ་ཀྱང་མིད་ཐབས་མེད་དེ་སྲོག་ཤིང་ལྟ་བུ་ཡིན། མྱིད་གང་ལྗེད་ཀྱང་འདི་ལ་ནན་ཏན་བསྐྱོམ་དགོས་སོ། །འདི་ལ་ངེས་ཤེས་
 འདྲོང་བ་རེ་བསྐྱོམ་ན་གཞན་གང་ཡང་ཤུགས་ལས་འབྱུང་བ་བྱིན་ལྡབས་ཡིན་ནོ། །རྗོགས་ཚེད་དང་ཚུ་རྣམ་ལ་སོགས་ཀྱང་འདི་ལ་
 ངེས་ཤེས་འདྲོང་བ་རེ་བ་བསྐྱོམ་ན་བརྟོན་འགྲུས་ཅི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་རྗོགས་པར་མི་འགྱུར་དེ། བྱིན་ལྡབས་ཀྱི་རྒྱན་མི་འབྱུང་བས་
 སོ། །ཞེགས་ཚོད་ལ་སོགས་ཀྱི་སྐབས་སུ་བཞུགས་སེལ་བོགས་འདོན་མང་དུ་ཡོད་ཀྱང་རྩ་བ་འདི་ལ་འཇུག་དེ། འདི་ལོ་ན་ནན་ཏན་
 དུ་བསྐྱོམ་པས་བཞུགས་མི་འབྱུང་ཞིང་བོག་ཐོན་པ་ལྷུང་ཚོས་ཡིན་ནོ། །འདི་བསྐྱོམས་པའི་ཕན་ཡོན་དགོས་ཚད་སོགས་ཉི་མཛོད་པར་
 མི་འོང་སྟེ། སྤྱན་བརྗོད་མན་དག་རྣམས་སུ་གསལ་ལོ། །ཞེས་པ་འདིའི་རྒྱང་འབོད་ཚར་བདུན་པོ་ནི་སྤྱན་བརྗོད་ཡི་གེར་ཕབ་པ་ཡིན་
 ཞིང་། དབང་བཞེ་ལེན་པ་སོགས་ནི་ཚུ་ཡོས་སྐྱབ་དང་པོའི་ཚོས་དུག་ལ་རིག་འཛིན་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷུག་རྗོད་དྲག་པོ་རྩལ་ཞེས་
 གྲགས་པ་དེ་ལ། ཤར་ཀའོ་ཐོག་པོས་ཀྱི་རྗེ་སྤྱན་བརྗོད་པའམ་ལེས་པས་བསྐྱུལ་ཞིང་། དེ་ཉིད་ཀྱིས་ཡི་གེ་བ་བྱས་ཏེ་སྤྱར་བ་
 འདིས་ཀྱང་འགོ་རྣམས་བཅུ་གསུམ་རྗོད་འཛིན་པའི་ས་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག ལྷ་མྱོད་ཏེ་སྟོ། །

།།

Verbally reciting this, consider the meaning in the depths of one's heart, trusting the guru with one's mind, heart, and core of one's being. Understanding that whatever happens, "Guru, only you will know," pray with intense devotion until tears well up from within. That is the time to receive the four empowerments. In addition, do not change the order of the sections of the practice. If perhaps when one is in group practice or does not know how to do this, then only doing the "Fourfold Prayer for Motherly Sentient Beings" is sufficient. Otherwise, whatever prayers one wishes to do from the Namchö treasure are sufficient. Many lineage prayers, and so forth, are not necessary because in this system the lama is meditated upon as the condensed essence of all.

The dharmakāya aspect of the guru is beyond all conceptualization. The sambhogakāya aspect can only be seen by bodhisattvas on the tenth bhumi, not by beings such as ourselves. One's root guru is the nirmāṇakāya, the embodiment of all buddhas. With such heartfelt certainty one must supplicate. Without guru yoga there is no method by which to accomplish any siddhi, its supreme or common, and therefore it is like the life-force tree. When practicing whatever kind of pith instructions, one must persistently meditate upon it. If one practices until attaining at least some certainty regarding guru yoga, then all other [accomplishments] will come automatically. Without practicing until gaining some degree of certainty, then even if one practices the Great Perfection, tsa lung, and so forth, regardless of one's perseverance, realization will not arise because there are no blessings. When practicing trekchö and so forth, although there are many practices for clearing obstacles and to increase experience, the root of them all is found here. If one meditates upon this alone, obstacles will not arise and one will gain momentum in one's experience. This is its greatness. Its benefits, purposes, and so forth are beyond expression, which is clear in the oral instructions of the hearing lineage.

Concerning taking the four empowerments and so forth, on the sixth day of the first month, in the year of the water rabbit, this was written by the vidyādhara lord of siddhas known as Dorje Dragpo Tsal. Gaje Lama Kunzang Sherab from the mountainside near Kathok monastery in the East requested it and put it in writing himself as the master spoke. By this composition may all sentient beings become vajra holders on the thirteenth bhumi. shu bam hüng

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲོ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

palden tsawé lama rinpoché

Glorious, precious root guru

བདག་གི་སྤྱི་བོར་པདྨའི་ཟེའུ་འབྲུ་ལ། །

dakgi chiwor pemé zéudru la

Upon the pollen heart of the lotus at my crown,

འབྲུལ་བ་མེད་པ་རྟག་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

dralwa médpa takpar shyukné kyang

Always remaining inseparable,

བཀའ་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་སྤོ་ནས་རྗེས་བཟུང་ནས། །

kadrin chenpö goné jézung né

Hold me fast with your great kindness.

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་སྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ། །

kusung tukyi ngödrub tsaldu sol

Bestow the spiritual attainments of enlightened body, speech,
and mind, I pray.

དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ། །

palden lamé nampar tarpa la

Without giving rise to any wrong view

སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྤྱི་ཞིང་། །

kedchik tsamyang lokta mikyé shying

Regarding the glorious guru's actions, even for a single instant,

ཅི་མཛད་ཆོས་སུ་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས། །

chidzed chösu tongwé mögü kyi

And with devotion, seeing all that is done as Dharma,

སྤྲོ་མའི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་འཇུག་པར་ཤོག། །

lamé jinlab semla jukpar shok

May the blessings of the guru enter my mind.

སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་དག་ནི་ཐམས་ཅད་དུ། །

kyéshying kyéwa dakni tamched du

In all my successive lives,

རིགས་བཟང་སློ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་། །

rikzang losal ngagyal médpa dang

May I attain a high birth, have a clear mind without any pride,

སྙིང་རྗེ་ཆེ་ཞིང་སྣ་མ་ལ་གུས་ལྡན། །

nyingjé chéshying lama lagü den

A compassionate heart, and devotion to the guru.

དཔལ་ལྡན་སྣ་མའི་དམ་ཚིག་ལ་གནས་ཤོག། །

palden lamé damtsik lané shok

May I abide by my samaya commitments with the glorious guru.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྣ་མ་དང་། །

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

dralmé chökyi pala longchö ching

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་གསལ། །

sadang lamgyi yönten rabdzok né

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དཔལ་ལྡན་སྣ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག། །

palden lamé gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the state of the glorious lama!

༄༅། །ལྷ་སྐྱབས་ཇི་གྲུབ་དབང་པུ་ལོ་རྩེ་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་
འདེབས་བཞུགས་སོ། །

**Long Life Prayer for His Holiness
Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsi**

ཨོ་སྐྱི་གྲི། གཤོད་ནས་སྲིད་ཞིའི་ཀུན་ལྷན་དོ་ཇི་སེམས། །

om swati döné sidshyi künkhyab dorjé sem
Om Svasti! Primordially you are Vajrasattva, pervading all of
saṃsāra and nirvāṇa,

ལྷ་སྐྱབས་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པ་རྩུལ། །

lhasé damdzin yéshé rolpa tsal
And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

གྲུབ་པའི་དབང་པུ་གྲུབ་ལོ་རྩེ་མཚན། །

drubpé wangchuk pema norbu tsen
Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྲིད་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་མཚན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །*

yangsi trulpé kuchok shyabten sol
Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲུ་འགྲུར་བའི། །

gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé
In the tradition of the victorious ones, the great secret school
of Nyingmapa,

མདོ་སྐྱབས་བཤད་སྐྱབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར། །

do'ngak shedrub gyatsö khorlö gyur
You are the cakravartin ruler of the ocean of sūtras and tantras,
both academic and in practice.

འཕགས་ལོ་རྩེ་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དབྱུང་ཚོགས་བཅས། །

paknor yenlak düngyi pungtsok ché
Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཛིགས་སེང་གའི་ཁྲི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

mijik sengé trila shyabten sol
Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟན་འཆི་མེད་ཚོ་མཐའ་ཡས། །

poméd takten chiméd tséta yé

Immortal, boundless life, unchanging and firm,

མི་ཤིག་གཞོན་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱལ། །

mishik shyomshyik dralwa yé sangyé

Indestructible and free from calamity is the original buddha.

ཀུན་བཟང་ཚོས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞེས་གསོལ། །

künzang chökü ngowo tsoshyé sol

Kuntuzangpo, please remain as the nature of the dharmakāya.

བདག་གི་མོས་དགེ་སྲུང་སྲུམ་ཚོགས་པ་དང་། །

dakgi mögé pünsum tsokpa dang

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

ཅུ་གསུམ་སྟེན་དང་དཀོན་མཚོག་བདེན་པའི་མཐུས། །

tsasum tendang könchok denpé tü

Support of the Three Roots, and power of the truth of the Three Jewels,

ངི་ལྟར་སྟོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི། །

jitar mönpa yidshyin drubpa yi

May every aspiration be fulfilled just as you wish,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག ། །

tashi palgyi sasum nangwar shok

And may the glory of good fortune shine throughout the three realms!

ཅེས་པའང་སྲུ་འགྲུར་བརྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྲུབ་དབང་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེང་པོའི་ཡང་སྲིད་ཞབས་བརྟན་དུ་དཔལ་ཡུལ་མཚོག་སྐྱལ་འོན་པོ་
ཆེའི་བཀའ་བསྐུལ་གནང་བར་བརྟེན། མཁའ་མིང་རྒྱལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོས་གུས་པས་ཕུལ་བ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག་
གྱུ། སྐྱེང་དཔལ་སྐྱལ་བྱུབ་བཟང་འོན་པོ་ཆེས་གྲུབ་དབང་སྐྱེས་བཞི་པའི་ཞབས་བརྟན་དུ་ཚིག་རྒྱུ་བཞི་པ་ཞལ་བསྐུར་མངོན་པའོ། །

At the request of Palyul Chogtrul Rinpoche, I wrote the long life prayer for the reincarnation of Drubwang Choki Langpo, the victory banner of the Earlier Translation School. May it be actualized just as we aspire. This was edited by Palyul Tulku Thubten to become the long life prayer for the fourth incarnation.

* (Original line in the Long Life Prayer for Pema Norbu Rinpoche III)

བཀའ་རྒྱུ་མེད་དགོན་ཚུན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

kadrin lamed gön'khyö shyabten sol

Please remain firm, protector of unequalled kindness!

གོང་ས་ཡ་སྐྱབས་མགོན་པོ་ཆེན་ཞབས་བརྟན།

Long Life Prayer for His Holiness The XIV Dalai Lama

གངས་རིའི་ར་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ལམས་སུ། །

gang'ri rawé korwé shyingkham su

In this pure land surrounded by a range of snowy mountains,

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

pendang déwa malü jungwé né

You are the source of all benefit and happiness.

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི། །

chenrézik wang tenzin gyatso yi

Lord Avalokiteśvara, Tenzin Gyatso,

ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

shyabpé sidté bardu ten'gyur chik

May your life be firm until the end of existence.

བརྟན་བཟུགས།

Request To Remain Firm

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལྟ། །

pendé jungwé néchik pu

As the single source of benefit and bliss,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །

tenpa yünring népa dang

May the doctrine long remain, and

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །

tenpa dzinpé kyébu nam

May the victory banner of the lives of the doctrine holders

སྐྱ་ཚེའི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

kutsé gyaltsen ten'gyur chik

Be firmly established!

དཔལ་ལྡན་སྤྲོ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །

palden lamé kutsé tenpa dang

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm, and

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

khanyam yong'la dékyid jungwa dang

May all sentient beings limitless as space be well and happy.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསག་སྒྲིབ་བྱང་ནས། །

dakshyen malü tsoksak dribjang né

Through all of our accumulations of merit and the cleansing of
obscurations,

ལྷུང་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

nyurdu sangyé sala göpar shok

May we swiftly be placed at the stage of buddhahood.

སྤྲོ་མ་སྐྱ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

lama kukham zangwar solwa deb

I pray for the excellent health of the spiritual teachers.

མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

choktu kutsé ringwar solwa deb

I pray for their very long lifespans.

ཕྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

trinlé darshying gyépar solwa deb

I pray for their enlightened activities to spread and flourish.

སླ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

lama dang dralwa médpar jingyi lob

Grant blessings that I may never be separated from my spiritual teachers!

༄། །ཞི་ཐོ་བཤགས་ཚུང་བཞུགས་སོ། 1

**The Abbreviated Confession
to the Peaceful and Wrathful Deities**

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཞི་ཐོ་རབ་འབྱམས་ཀྱི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**chomdendé shyitro rabjam kyitsok la
chaktsal lo**

We prostrate to the vast assembly of transcendent
accomplished conquerers, the peaceful and wrathful deities.

ཨི་མ་ཏོ། ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་ཀུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཆེ།

é ma ho chokchu düshyi kün gyi daknyid ché
How astonishing! Great lords of the ten directions and four
times,

སྐྱ་མ་རྒྱལ་བ་ཞི་ཐོ་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས།

lama gyalwa shyitro yongdzok gong
Lamas and victorious peaceful and wrathful deities all
together—please be attentive!

འདིར་གཤེགས་ཉི་ཟླ་པ་དྲུ་འི་གདན་ལ་བཞུགས།

dirshek nyida pemé denla shyuk
Come forth and be seated on your lotus, sun, and moon seats.

ཉམས་ཆགས་ན་རག་སྐྱེད་ཕྱིར་ཕྱག་མཚོད་བཞེས།

nyamchak narak jangchir chakchö shyé
In order to repair broken commitments leading to hell, please
accept our prostrations and offerings!

ཡོན་ཏན་སྤུན་ཚོགས་སྐྱ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yönten püntsok lama namla chaktsal lo
We prostrate to the lamas who are fully endowed with perfect
qualities.

དམིགས་མེད་སྤོས་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

mikmé d trödral chökyi kula chaktsal lo
We prostrate to the non-referential, unelaborate dharmakāya.

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

déchen longchö dzokpé kula chaktsal lo

We prostrate to the great bliss saṃbhogakāya.

འགྲོ་མགོན་ཅིར་ཡང་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

drogön chiryang trulpé kula chaktsal lo

We prostrate to the protectors of beings, however
nirmāṇakāyas manifest.

གནས་ལྷགས་མི་འགྱུར་དོན་རྒྱལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

néluk migyur dorjé kula chaktsal lo

We prostrate to the nature of reality, the unchanging vajrakāya.

ཡང་དག་མཛོན་པར་བྱང་རྒྱལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yangdak ngönpar jangchub kula chaktsal lo

We prostrate to the perfectly pure abhisambodhikāya.

ཉོན་མོངས་ཞི་མཛད་ཞི་བའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

nyönmong shyidzed shiyiwé lhala chaktsal lo

We prostrate to the peaceful deities who pacify delusion.

ལོག་ལྷ་ཚར་གཅོད་ཁོ་བའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

lokta tsarchö trowö kula chaktsal lo

We prostrate to the wrathful deities who annihilate incorrect
view.

ཐབས་མགོན་ཚེ་བདག་འཇམ་དཔལ་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tabgön tsédak jampal kula chaktsal lo

We prostrate to the skillful protector, the lord of life, Mañjuśrī,
as Enlightened Body.

སྐྱོན་བལ་སྐྱོགས་པ་དྲུག་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

kyöndral dradrok pema sung'la chaktsal lo

We prostrate to Hayagrīva, Lotus Speech, sound free from all
faults.

ཡང་དག་དོན་ལྷན་བཟོ་བྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yangdak dönden benza tukla chaktsal lo

We prostrate to Vajra Heruka, endowed with the genuine,
ultimate Vajra Mind.

དུག་ལྔ་ནད་སེལ་བདུན་ཅི་སྒྲན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

duknga nedsel dütsi menla chaktsal lo

We prostrate to Amṛitakuṇḍali who cures illnesses of the five poisons.

དྲེགས་པ་འཛོམས་མཛད་ཕུར་པའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

drekpa jomdzed purpé lhala chaktsal lo

We prostrate to the Kīlaya deities who subjugate haughty spirits.

འབྲུང་བའི་ལྷ་བདག་མ་མོའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

jungwé ngadak mamö tsokla chaktsal lo

We prostrate to the hosts of mamos who rule the elements.

ས་དང་ལམ་རྫོགས་རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

sadang lamdzok rigdzin tsokla chaktsal lo

We prostrate to the assembly of vidyādharas who have perfected the stages and paths.

བསྟན་པ་སྲུང་མཛད་དམ་ཅན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tenpa sungdzed damchen namla chaktsal lo

We prostrate to all the oathbound guardians who protect the doctrine.

དབང་བགེགས་འདུལ་མཛད་སྡུགས་བདག་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

dragek duldzed ngakdak namla chaktsal lo

We prostrate to the masters of mantra who subdue enemies, obstructors, and demons.

གང་གིས་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོ་ཡི། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ན།

gangi gyalwa shyitro yi | khyilkor lhala chaktsal na

If you prostrate to the deities of the maṇḍala of the victorious peaceful and wrathful ones,

ཉམས་ཆགས་མ་ལུས་ཀྱན་བྱང་སྟེ། མཚོམས་མེད་ལྷ་ལ་སྦྱོས་ཅི་དགོས།

nyamchak malü künjang té | tsaméd ngala möchi gö

All of your broken commitments, without exception, will be purified, not to mention the five actions of immediate retribution.

ན་རྟ་གནས་ཀྱང་དོང་སྐྱགས་ཏེ། རིག་འཛིན་རྒྱལ་བའི་ཞིང་དུ་གྲགས།

**narak nékyang dongtruk té | rigdzin gyalwé
shyingdu drak**

Even hell realms can be emptied from their depths and become known as pure realms of the enlightened awareness holders.

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་གསང་སྐྱགས་དངོས།

dorjé sempé sang'ngak ngö

Recite this genuine secret mantra of Vajrasattva

ལས་སྐྱེབ་ཉམས་གྲིབ་དག་བྱེད་པའི།

lédrib nyamdrib dakjéd pé

That purifies all karmic obscurations and contaminations of broken samaya,

འཁོར་བ་དོང་སྐྱག་ཡང་སྦྱིང་བཟུང་།

khorwa dongtruk yangnying da

The quintessence mantra that dredges samsāra from its very depths:

One-Hundred-Syllable Mantra

ཨོ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྤ་ལ་ཡ། བཛྲ་སདྲ་ཏུ་མོ་པ། ཏཱིྲ་འི་རྩོ་མེ་རྩ་མ།

སུ་ཏོ་ཏྱེ་མེ་རྩ་མ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་རྩ་མ། སུ་པོ་ཏྱེ་མེ་རྩ་མ། སར་སི་རྩི་སྐྱེ་བྲ་ཡ་རྩོ།

སར་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་རྩི་བྲེ་ཡེ་ཀུ་ཅུ་རྩི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། ལྷ་ག་ལྷ་ཀ།

སར་ཉ་ལྷ་ག་ཉ། ལྷི་ད་ཡ། བཛྲ་ལྷ་མེ་སུ་རྩ། བཛྲི་རྩ་མ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ལུཾ།

**oṃ benza sato samaya | manu pālaya | benza
sato tēnopa | tiṣṭha driḍho mé bhawa | suto
khayo mé bhawa | anurakto mé bhawa | supo
khayo mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa |
sarwa karma sutsa mé | tsittam shriyam | kuru
hūng | ha ha ha ha ho | bagawān | sarwa
tathāgata | hrīdaya | bendza mā mé muntsa |
bendzi bhawa | mahā samaya sato āh**

ཨོ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མོགས་ཡིག་བརྒྱ་ཅི་རུས་བཟུང་ལ།

Recite the mantra as many times as possible.

ཧོ། བདེ་གཤེགས་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

ho déshek yongdzok gongsu sol

Hoh! Entire assembly of sugatas, please grant your attention!

རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་སློམ་མའི་ལུང།

gyalwé kadang lamé lung

We have not followed the words of the Buddha and the advice of our spiritual teachers

ཇི་བཞིན་མ་སྤྱད་སློབ་དཔོན་སྣ།

jishyin mached lobpön méd

And have looked down upon the vajra master.

དོ་རྗེ་མཆེད་དང་ལྷ་མ་བུ་ལ།

dorjé chédang chamdral la

Towards the consorts of our vajra brothers and sisters,

ལྟ་ལོག་དན་སེམས་དག་ཏུ་སྤྱུས།

talok ngensem ngaktu mé

We have held incorrect view, entertained and uttered negative thoughts,

བཅེག་བཅོག་གཞོད་པ་དངོས་སུ་སྤྱད།

dechtsok nöpa ngösu ched

And we have beaten them, causing actual physical harm.

ལྟ་དང་དགྲིལ་འཁོར་ཉམས་མ་གསལ།

lhadang kyilkhör nyama sal

We have failed to visualize all aspects of the deities and maṅḍalas clearly.

འཛོལ་བསྐྱེས་མ་དག་ཟུར་ཆག་ཉམས།

dzabdé madak zurchak nyam

We have garbled and mispronounced the mantra recitations.

གསང་བར་འོས་དང་གཉེར་གཏད་སྤྱུས།

sangwar ödang nyerted mé

We have voiced what should be secret and what we swore to conceal.

གསང་བ་ཅུ་བསྐྱབས་ཤིང་སློམ་བསྐྱབས།

sangchu drakshying lama lü

We have disclosed the ten secrets and deceived our own spiritual teachers.

རྩ་བའི་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

tsawé dam'nyam tolshying shak

These root breakages we admit and confess.

སྤྱད་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྔ།

chedpar jawé damtsik nga

We have broken the samaya of the five actions to practice,

ཤེས་བྱ་ལྔ་དང་བསྐྱབ་བྱ་ལྔ།

shéja ngadang drubja nga

The five to be recognized, the five to be accomplished,

མི་སྤངས་ལྔ་དང་དང་ལེན་ལྔ།

mipang ngadang danglen nga

The five that are not to be rejected, and the five that are to be accepted—

ཡན་ལག་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

yenlak dam'nyam tolshying shak

These branch breakages we admit and confess.

བསྐྱོན་སྐྱབ་ཏིང་འཛིན་དམ་གཡེལ་ཞིང།

nyendrub tingdzin damyel shying

We have neglected our commitments to approach, accomplishment and samādhi.

ཉ་སྟོང་དུས་སྤྱག་དུས་མཚོན་ཆག།

nyatong düdruk düchö chak

We have failed to make timely offerings on the full moon, new moon, and during the six times.

ལེ་ལོ་གསོག་འཛོག་ཚོགས་སྤྱང་བྱས།

lélo sokjok tsokjang jé

We have been lazy, hoarded the tsok offerings and polluted them,

ཕུད་ལྷག་ཉམས་ཤིང་ཁ་ཚར་ཤོར།

pülhak nyamshing khatsar shor

Made tainted offerings of the first portion and remainder, and carelessly allowed other contaminations.

ཚོར་དང་མ་ཚོར་རྐྱེན་དབང་གིས།

tsordang matsor kyenwang gi

Aware or not, through the influence of circumstances,

སྒོ་གསུམ་བག་མེད་དམ་ཉམས་བཤགས།

gosum bakmédam'nyam shak

We have been careless with our three doors and have broken commitments—these we confess.

ཡིད་ཀྱི་དམ་ཉམས་ལྷ་བས་བཤགས།

yidkyi dam'nyam tawé shak

All impairments of mind samaya we confess through the view

དེ་ཡང་ཀུན་གཞི་བྱང་རྒྱལ་སེམས།

déyang künshyi jangchub sem

That is the ground of all—the mind of awakening (bodhicitta).

ཡིན་པ་མེད་པའི་ལྷ་བ་རྟོགས།

yinpa médpé tawa tok

Realize the view without affirmation.

མིན་པ་མེད་པའི་སྒོ་མས་ཉམས་ལེན།

minpa médpé gom'nyam len

Practice meditation free from negation.

ཡིན་མིན་མེད་པའི་སྤྱོད་པ་རྟོགས།

yinmin médpé chöpa tok

Realize conduct free from acceptance and denial.

རེ་དོགས་མེད་པའི་བྱང་རྒྱལ་སེམས།

redok médpé jangchub sem

In bodhicitta, beyond hope and fear,

རྩ་བ་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

tsawa yenlak tamched kyi

All impairments and breakages of root and branch samayas,

ཚག་ཉམས་མ་བྱང་མ་སྐྱེས་པེ།

chaknyam majung makyé pa

Having never arisen, are unborn,

བཤག་བྱ་བཤགས་བྱེད་གཉིས་མེད་གྲོལ།

shakja shakjéd nyiméd drol

Liberated beyond the duality of confession and confessor.

ན་རྟེན་བཤགས་པ་རྫོགས་སོ། །སྲུ་ཚོས་དབང་གི་གཏེར་བྱོན་བཀའ་བརྒྱུད་གསང་རྫོགས་ལས་ལོལ་དུ་ལྷུང་
བའོ། །

The Narak confession is thus complete. This is taken from the Eight Heruka Secret Accomplishment practice called Kagyed Sangdzog, which is from the treasure of Guru Chöwang.

༄༅། ། གནམ་ཚེས་བདེ་སྤོན་བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ། །

Concise Nam Chö Prayer to be Reborn in Sukhāvati⁶

ཨི་མ་རྟོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང།

é ma ho ngotsar sangyé nangwa tayé dang

How astonishing! Wondrous Buddha Amitābha

གཡས་སུ་རྩོལ་བྱུགས་རྩེ་ཆེན་པོ་དང།

yésu jowo tukjé chenpo dang

With Lord Avalokiteśvara to your right and

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

yöndu sempa tuchen tobnam la

The bodhisattva Mahāsthāmaprāpta⁷ to your left!

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

sangyé jangsem pakmé khorgyi kor

A boundless retinue of buddhas and bodhisattvas surrounds you three.

བདེ་སྤོན་དོ་མཚར་དཔའ་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

dékyid ngotsar paktu médpa yi

In the immeasurably blissful, happy, and wondrous

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

déwachen shyé jawé shyingkham der

Pure realm known as Sukhāvati,

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་སྐྱུར་མ་ཐག།

dakshyen diné tsépö gyurma tak

At the moment when we pass away,

⁶ Skt. Sukhāvati, Tib. Dewachen (Wyl.) bde wa can. Buddha Amitābha's blissful pure realm.

⁷ Skt. Vajrapāṇi-Mahāsthāmaprāpta, Tib. (Wyl.) phyag na rdo rje or mthu chen thob. Vajra-bearer with Great Strength, also known as the Lord of Secrets. One of the eight great bodhisattvas, one of the lords of the three families, and the chief compiler of the Vajrayāna teachings. He represents the power of the buddhas.

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུཾ

kyéwa shyengyi barma chöpa ru

With no other rebirths intervening,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོགཾ

déru kyéné nangté shyaltong shok

May we be reborn to behold the face of Amitābha.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདིཾ

dékéd dakgi mönlam tabpa di

By thus making this aspiration prayer,

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིསཾ

chokchü sangyé jangsem tamched kyi

May the buddhas and bodhisattvas of the ten directions

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལཾ

gekméd drubpar jingyi labtu sol

Bless us to accomplish this without obstacles.

ཏུ་ཐུཾ བཅུ་ཉི་ལ་ཨ་ཁ་བོ་རྒྱ་ན་ཡེ་སྤྱ་རུཾ

teyathā pentsa indriya awa bodha nayé sōhā

tadyathā pañcendriyāvabodhanaye svāhā

ཞེས་པ་འདི་ནི་སྤྱི་ལ་སྤྱི་ལ་འགྲུར་རྗེ་རྗེ་དགུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གསེར་འཕྱང་གི་ལོ་ས་ག་ལྷ་བའི་ཚེས་བདུན་ལ་
གཙོ་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་པའི་ཚེ་སངས་རྒྱས་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དངོས་སུ་གསུངས་
པའོ། །

On the seventh day of the Saka Dawa, the fourth Tibetan month of the Female Fire Rooster Year, when at the age of thirteen Tulku Migyur Dorje had a vision of the principal deity with his entourage, Buddha Amitābha himself taught him this prayer.

བསྟོན་བ།

Short Dedication

དགེ་བ་མ་རྒྱུ་འགྲོ་བུ་གཞན་གྱི་ལ་བསྟོནཾ

géwa magen drodruk künla ngo

I dedicate the merit to all mother sentient beings of the six realms.

དཔལ་ཡུལ་བསྟན་རྒྱས་སློན་ལམ་ནི།

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་བའི། །

namdak tenpa darwa palyul wé

The Palyul lineage propagates the perfectly pure doctrine,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྤྱད་ཞིང་། །

gyalwé namtrul jönpa khachö shyang

Like the realm of Khechara where the Buddha's manifestations appear.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱབ་ལམ་འདྲིན་འདུས་སྡེ་བཅས། །

dreltsed jangchub lamdren düdé ché

Whoever connects with its great sangha is guided to the path of enlightenment.

ཚོས་སྒྲིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

chöling di'nyid sidtar ten'gyur chik

May this sanctuary of dharma remain firm until the end of samsāra!

འདས་ཆེམས་གདམས་པའི་སྦྱིང་པོ།

Final Heart Advice

by Minling Terchen Gyurme Dorje

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྲུགས་ཚོས་སྐྱའི་ངང་། །

namdrak riksum lha'ngak chökü ngang

Within the fundamental nature of sight, sound, and awareness: the deity, mantra, and dharmakāya,

སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་འབྱམས་ཀླས་པ། །

kudang yéshé rolpa jamlé pa

The boundless display of kāyas and wisdoms appear.

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ། །

zabsang naljor chenpö nyamlen la

Through the profound secret practice of the great yoga,

དབྱེར་མེད་སྤྲུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག །

yerméd tukyi tikler rochik shok

May all merge into one taste in the indivisible bindu of awakened mind.

ཨྎི། བཀའ་ཚེས་སྤྱགས་ཀྱི་གཏེར་ཁ་སྐྱོན་བརྒྱད་ཟབ་མིའི་སྐོར་ལས་

ལུས་སྐྱེན་དམིགས་རིམ་བསྐྱུས་པ་བཞུགས་སོ།

Short Lüjin: Body Offering Ritual
from the Profound Aural Transmission of the
Namchö Mind Treasure Teachings

ན་མོ་བཇུ་ལྷ་ར་ཉི་ཡེ།

namo benza wārāhi ye

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ།

namo könchok sumdang tsawa sum

Homage! I take refuge in the Three Jewels, the Three Roots,

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

kyabné namla kyabsu chi

And all sources of refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

drokün sangyé lagö chir

In order to place all sentient beings in the state of
buddhahood,

བྱང་ཚུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

jangchub choktu semkyéd do

I give rise to the supreme bodhicitta.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ན་མོ། བདག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ནི།

namo dakgi nampar shépa ni

Homage! My own consciousness

ཕལ་རང་གི་སྐྱེ་བོར་འགྲོས་པ་ལས།

phaṭ rangi chiwor tröpa lé

Phaṭ! Shoots up and out of my crown

ཕའེ་ རྗེ་ཕག་མོ་རྒྱ་སྐྱེ་ཙམ་མེད།

phaṭ dorjé phagmo gyasen tsam

Phaṭ! And becomes Vajravārāhi, merely the size of a bean,

ཕའེ་ དེ་ནས་ཆེར་སོང་མཚུབ་གང་ཙམ་མེད།

phaṭ déné chersong dzubgang tsam

Phaṭ! Growing to the size of a finger,

ཕའེ་ དེ་ནས་ཆེར་སོང་ལྷ་གང་ཙམ་མེད།

phaṭ déné chersong trugang tsam

Phaṭ! Then to a cubit.

ཕའེ་ གནས་ས་གང་བའི་ཕག་མོར་གྱུར།

phaṭ namsa gangwé phakmor gyur

Phaṭ! Dorje Phagmo now encompasses both earth and space.

ཕྱག་གཡས་གྱི་གྲུག་ཚད་ཙམ་གྱིས་མེད།

chakyé driguk tsetsam gyi

By merely waving the curved vajra blade in my right hand,

ཐེམ་པོའི་མགོ་བོ་བྲེག་ནས་ནི།

bempö gowo drékné ni

My head is severed from my corpse.

དེ་ཉིད་གཡས་སུ་བཞག་བྱས་ནས་མེད།

dényid yésu shyakjé né

After placing the head to the (corpse's) right,

གྱི་གྲུག་ཚེ་ཉིད་ཚད་ཙམ་གྱིས་མེད།

driguk tsényid tsétsam gyi

Simply waving the tip of the curved blade

མགོ་འཕྲན་བཤུས་ཏེ་བླ་རྒྱ་བྱས་མེད།

goshün shüté bhendha jé

Removes the scalp, making the head a skullcup.

དེ་ནང་རང་གི་ཐེམ་པོ་བཞག་མེད།

dénang rangi bempo shyak

Then, placing my corpse inside the skullcup,

གཡས་ཀྱི་བྱི་གྲུ་ཚད་ཙམ་གྱིས།

yékyi driguk tsedtsam gyi

By merely waving the curved vajra blade in my right hand,

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་རྣམ་ལྔ་ར་གྱུར།

sha'nga dütsi nam'ngar gyur

The contents become the five types of meat and the five types of nectar.

ཕཎཎཎཎཎཎ རང་གི་སྤྱུགས་ཀ་ནས།

phaṭ phaṭ rangi tuka né

Phaṭ! Phaṭ! From my heart,

དོ་ཇི་ཕག་མོ་རང་འདྲ་བ།

dorjé phakmo rangdra wa

Vajravārāhis, identical to me

གྲངས་མེད་གཡས་པས་རིན་ཆེན་སྐྱོགས།

drangmé yépé rinchen kyok

Radiate forth, countless in number, holding jeweled ladles in their right hands

གཡོན་པས་སྒྲུ་འཛིན་པ་འཕྲོས།

yönpé bhendha dzinpa trö

And skullcups in their left hands.

སླེ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ལ་མཚོད།

lama yidam lhala chö

I offer the nectar to the lamas and meditational deities,

ཕཎཎཎ མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་རྣམས་ལ་མཚོད།

phaṭ khandro chökyong namla chö

Phaṭ! To all the ḍākinīs and dharma protectors,

ཕཎཎཎ འཛིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་རྣམས་ལ་མཚོད།

phaṭ jikten kyongwa namla chö

Phaṭ! To all the worldly protectors,

ཕཌེ། མི་མ་ཡིན་ཀུན་ཐམས་ཅད་མཚོད།

phaṭ mima yinkün tamched chö

Phaṭ! To all the non-human spirits,

ཕཌེ། འགྲོ་བ་རིགས་སྟག་ཀུན་ལ་མཚོད།

phaṭ drowa rikdruk künla chö

Phaṭ! To all beings of the six classes,

ཕཌེ། བྱད་པར་ལན་ཆགས་བྱ་ལོན་ཅན།

phaṭ khyedpar lenchak bulön chen

Phaṭ! Particularly to those beings to whom I owe karmic debts

གནོད་བྱེད་ཀུན་ལ་མཚོད་པར་གྱུར།

nöjéd künla chöpar gyur

And to all harmful entities.

ཕཌེ། བདག་གིས་མཚོད་སྦྱིན་འདི་སྐུལ་བས།

phaṭ dakgi chöjin dipul wé

Phaṭ! Through the generosity of my offering,

སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

lama yidam nyégyur chik

May the gurus and meditational deities be pleased.

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་།

khandro chökyong jikten kyong

May the ḍākinīs, dharma protectors, and worldly protectors

ཀུན་གྱི་སྐྱབས་དམ་བསྐྱང་གྱུར་ཅིག།

küngyi tukdam kangyur chik

All be pleased and fulfilled.

མི་མ་ཡིན་ཀུན་མགུ་གྱུར་ཅིག།

mima yinkün gu'gyur chik

May all the non-human spirits be delighted.

འགྲོ་བ་རིགས་སྟག་ཚོས་གྱུར་ཅིག།

drowa rikdruk tsimgyur chik

May the beings of the six realms be satisfied.

ལན་ཆགས་སུ་ལོན་གྱང་གྱུར་ཅིག།

lenchak bulön jang'gyur chik
May all unpaid karmic debts be cleared.

གཞོན་བྱེད་འདོད་པ་བསྐྱང་གྱུར་ཅིག།

nöjed döpa kangyur chik
May the wishes of all harmful entities be fulfilled.

ཕའུ་ཕའུ་ཕའུ་ ལྷན་བྲངས་མགྲོན་རྣམས་རང་གནས་བརྗོད་མུ།

phaṭ phaṭ phaṭ
chendrang drönam rangné benza mu
Phaṭ! Phaṭ! Phaṭ!
All invited guests return to their abodes—Benza Mu!

བདག་དང་མགྲོན་དང་མཚོད་པ་མི་དམིགས་པ།

dakdang dröndang chöpa mimik pa
I, the guests, and the offerings are non-referential

གནས་ལུགས་རང་རིག་ཀ་དག་ཚོགས་པ་ཆེ།

néluk rang'rik kadak dzogpa ché
In the abiding nature of intrinsic awareness, the great
perfection of original purity.

དགོ་བས་བདག་གཞན་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

géwé dakshyen sangyé drubgyur chik
By this virtue may I and all others attain buddhahood!

ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

Samaya! Seal! Seal! Seal!

ཅེས་པ་སྤུལ་སྤུ་མི་འགྲུར་དོ་རྗེ་དབྱང་ལོ་བཅུ་གསུམ་བྱ་ལོ་རྒྱལ་རྒྱའི་མར་དེའི་ཚེས་བཅུ་ལ་ཕག་མོ་ཞལ་
གཉིས་མས་དངོས་སུ་གསུངས་སོ།

Two-headed Vajravarahi revealed this directly to Tulku Migyur Dorje when he was thirteen, on the tenth day of the waning phase of the 12th month of the Rooster year.

༄༅། །བུམ་དབང་གི་ལམ་ཁྱེད་ལྷགས་རྗེ་ཚེན་པོ་འི་བསྐྱེད་བསྐྱེས་ནི།

**Visualization and Recitation
of the Great Compassionate One:
Taking the Vase Empowerment on the Path**

རང་ཉིད་ལྷགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ནི།

rangnyid tukjé chenpo ni

One's own nature is the Great Compassionate One,

དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ལྷག་བཞི་པ།

karmo shyalchik chakshyi pa

White in color with one face and four arms,

ཐལ་སྦྱར་ཐྱེད་བ་པ་ལྷོ་འཛིན།

taljar trengwa pema dzin

Two palms joined together and two holding a mālā and lotus,

སྐྱེལ་ཀྲུང་རྩྭ་དར་གྱིས་བསྐྱེན།

kyiltrung ratna dargyi gyen

In full lotus posture, adorned with jewels and silks,

པ་ལྷོ་སྦྱར་བའི་གདན་ལ་བཞུགས།

pema dawé denla shyuk

Seated upon a lotus and moon seat.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུྃ།

om māṇi pemé hūng

ལྷ་ཡི་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་དཀར་།

lhayi jikten wangchuk kar

Visualize the white-colored Avalokiteśvara of the god realm

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four arms, two palms joined together

པི་ཕང་པམ་དྲཱ་བའི་སྟེང་།

piwang pema dawé teng

And two holding a vina and lotus,

སྐྱེལ་མོ་ཀྲུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ།

kyilmo trungi shyukpar sam

Seated [upon a lotus and moon] in full lotus posture.

ཨོྲཱ་ཨོྲཱ་སྐྱ་རྒྱུ།

om om sōhā

ལྷ་མིན་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ལྗང་།

lhamin jikten wangchuk jang

Visualize the green Avalokiteśvara of the demi-god realm

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four arms, two palms joined together

གོ་མཚོན་པམ་དྲཱ་བའི་སྟེང་།

gotsön pema dawé teng

And two holding armor, a weapon, and lotus,

སྐྱེལ་མོ་ཀྲུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ།

kyilmo trungi shyukpar sam

Seated [upon a lotus and moon] in full lotus posture.

ཨོྲཱ་མ་སྐྱ་རྒྱུ།

om ma sōhā

མི་ཡི་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཁང་།

miyi jikten wangchuk tra

Visualize the multi-colored Avalokiteśvara of the human realm

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐར་དང་།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four arms, two palms joined together

ཐོང་བ་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་།

trengwa pema dawé teng

And two holding a mālā and lotus,

སྐྱེལ་མོ་ཀྲུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ།

kyilmo trungi shyukpar sam

Seated [upon a lotus and moon] in full lotus posture.

ཨོྲཱི་ཧྲི་སྐྱ་རྗེ།

om ṇi sōhā

དུད་འགྲོའི་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་དུད་།

düdrö jikten wangchuk dü

Visualize the smoke-colored Avalokiteśvara of the animal realm

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐར་དང་།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four arms, two palms joined together

པོ་ཏི་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་།

poti pema dawé teng

And two holding a scripture and lotus.

སྐྱེལ་མོ་ཀྲུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ།

kyilmo trungi shyukpar sam

Seated [upon a lotus and moon] in full lotus posture.

ཨོྲཱི་པད་སྐྱ་རྗེ།

om ped sōhā

ཡི་དྲགས་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་དམར་མཆོ།

yidak jikten wangchuk mar

Visualize the red Avalokiteśvara of the hungry spirit realm

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་མཆོ།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four arms, two palms joined together

སྐྱོམ་བུ་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་མཆོ།

drombu pema dawé teng

And two holding a treasure chest and lotus,

སྐྱེལ་མོ་ཀྱུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ་མཆོ།

kyilmo trungi shyukpar sam

Seated [upon a lotus and moon] in full lotus posture.

ཨོཾ་མེ་སྐྱ་རྗེ་མཆོ།

om mé sōhā

དཔྱལ་བའི་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ནག་མཆོ།

nyalwé jikten wangchuk nak

Visualize the black Avalokiteśvara of the hell realm

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱར་དང་མཆོ།

shyalchik chakshyi taljar dang

With one face and four arms, two palms joined together

མེ་ཚུ་པདྨ་ཕྱག་ན་འཛིན་མཆོ།

méchu pema chakna dzin

And two holding fire, water, and a lotus.

སྐྱེལ་མོ་ཀྱུང་གིས་བཞུགས་པར་བསམ་མཆོ།

kyilmo trungi shyukpar sam

Seated [upon a lotus and moon] in full lotus posture.

ཨོཾ་ཧཱི་སྐྱ་རྗེ་མཆོ།

om hūng sōhā

དེ་ལྟར་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་བདུན་གྱི་གཙོ་བོའི་སྤྲུགས་ཀར་སྐྱབ་བའི་གདན་རྫོང་ལ་ཡི་གེ་
དྲུག་གིས་བསྐྱར་བཅུ་ འཁོར་དྲུག་གི་སྤྲུགས་ཀར་ཨོྲོ་སོགས་ཡིག་འབྲུ་རེ་རེ་ལ་
ཡིག་དྲུག་གིས་བསྐྱར་བར་གྱུར་ཅུ་

**détar tukjé chenpo dūngyi tsowö tukar dawé den
hrī la yigé drukgi khorwa | khor drukgi tukar om
sok yik dru réré la yik druk gi khorwar gyur**

Thus [visualizing] seven Avalokiteśvaras, in the heart of the central one is the syllable hrīḥ ཨྲིཿ upon a moon seat, surrounded by the six syllables. In the hearts of the six surrounding Avalokiteśvaras are the respective seed syllables of each one, such as om, and so forth, also surrounded by the six syllables of the mantra.

ཞེས་བཤོད་ལ་མ་ནི་བརྒྱ་ཅམ་བཟླ།

After reciting this, recite the mani mantra about one hundred times.

ཨོྲོ་ཨྲཱེ་ཙཱི་རྫོང་ ཨོྲོ་མ་ཉི་པ་དྲཱི་རྫོང་

om āh hūng hrī | om maṇi pemé hūng

དེའི་བསྐྱེད་བསྐྱོད་ནི། འབྲུལ་ཞིག་དབང་དྲག་རྒྱ་མཚོའི་གསུང་ལས།

The Praise—written by Trulshik Wangdrak Gyatso

རྫོང་ བཟང་དན་གཉེས་མེད་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཞིང་། །

hrī zang'ngen nyiméd tukjé chenpö shying

Hrīḥ! The realm of the Great Compassionate One is the nonduality of good and bad,

མེད་བཞིན་སྐྱེད་བ་སྐྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ཚུལ། །

médshyin nangwa gyuma tabü tsul

Non-existent yet appearing, like an illusion.

སྐྱེད་བཞིན་དག་པ་ཞེན་འཛིན་མེད་པའི་ངང་། །

nangshyin dakpa shyendzin médpé ngang

In that state, appearance itself is pure, free of fixation.

ཆགས་སྐྱེད་ངང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྲུམས་ཞིང་། །

chakdang rangdrol dakpa rabjam shying

Attachment and aversion are self-liberated—the pure, all-encompassing realm.

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཞིང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

tukjé chempö shyingla chaktsal tö

I prostrate and render praise to the realm of the Great Compassionate One.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཨོཾ་མ་ཎི་པཎྜེ་ཧཱུྃ།

om āh hūng hrī | om mani pemé hūng

རྗེ་སྣང་སྟོང་གཉིས་མེད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ། །

hrī nangtong nyiméd tukjé chempö ku

Hrīh! The enlightened body of the Great Compassionate One is the nonduality of appearance and emptiness,

སྟོང་བཞིན་སྣང་བ་ཚུལ་ལྟ་བུའི་ཚུལ། །

tongshyin nangwa chuda tabü tsul

Empty yet appearing, like the reflection of the moon on water.

སྣང་བཞིན་སྟོང་པ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་ངང་། །

nangshyin tongpa gyatso chempö ngang

In this state, appearing yet empty, its nature vast like an ocean,

སྣང་སྟོང་རང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་སྐྱེ། །

nangtong rangdrol dakpa rabjam ku

Emptiness and appearance are self-liberated—the pure, all-encompassing, enlightened body.

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

tukjé chempö kula chaktsal tö

I prostrate and render praise to the enlightened body of the Great Compassionate One.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཨོཾ་མ་ཎི་པཎྜེ་ཧཱུྃ།

om āh hūng hrīh | om mani pemé hūng

རྗེ་གྲགས་སྟོང་བརྗོད་མེད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་གསུང་། །

hrī draktong jöméd tukjé chempö sung

Hrīh! The enlightened speech of the Great Compassionate One is resounding, empty, and beyond expression,

སྟོང་བཞིན་གྲགས་པ་བྲག་ཚུ་བྱུང་བྱུང་། །

tongshyin drakpa drakcha tabü tsul

Empty yet resounding, like an echo.

གྲགས་བཞིན་སྟོང་པ་བརྗོད་དུ་མེད་པའི་ངང་། །

drakshyin tongpa jödu médpé ngang

In that state, resounding yet empty, its nature inexpressible,

གྲགས་སྟོང་ངང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་གསུང་། །

draktong rangdrol dakpa rabjam sung

Resonance and emptiness are self-liberated—the pure, all-encompassing enlightened speech.

སྤྱགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

tukjé chempö sung'la chaktsal tö

I prostrate and render praise to the enlightened speech of the Great Compassionate One.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཨོཾ་མ་ཉི་པ་རྗེ་ཧཱུྃ།

om āh hūng hrī | om mani pemé hūng

ཧཱུྃ། གསལ་སྟོང་འཛིན་མེད་སྤྱགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་སྤྱགས། །

hrī saltong dzinméd tukjé chempö tuk

Hrīh! The enlightened mind of the Great Compassionate One is luminous, empty, and free of grasping,

སྟོང་བཞིན་གསལ་བ་འཇའ་ཚོན་ལྷ་བྱུང་བྱུང་། །

tongshyin salwa jatsön tabü tsul

Empty yet luminous, like the colors of a rainbow.

གསལ་བཞིན་སྟོང་པ་ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱུང་ངང་། །

salshyin tongpa namkha tabü ngang

In this state, luminous yet empty, its nature like space,

གསལ་སྟོང་ངང་གྲོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་སྤྱགས། །

saltong rangdrol dakpa rabjam tuk

Luminosity and emptiness are self-liberated—the all-encompassing enlightened mind.

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

tukjé chempö tukla chaktsal tö

I prostrate and render praise to the enlightened mind of the Great Compassionate One.

ཨོྲཱེ་ཧྲཱི་ཧྲཱིེ། ཨོྲཱེ་མ་ཁི་པ་རྗེ་ཧྲཱི།

om āh hūng hrī | om mani pemé hūng

རྗེའི་ལྷགས་སྲེག་ས་གཞི་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཞིང་། །

hrī chaksek sashyi tukjé chempö shying

Hrīh! The molten lava ground is the realm of the Great Compassionate One.

ཨ་མ་གླང་མགོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐུ།

ahwa lango tukjé chempö ku

Ox-headed Shinje is the enlightened body of the Great Compassionate One.

སོད་སོད་རྒྱབ་རྒྱབ་ཡི་གོ་རུག་པའི་སྐྱ། །

sösö gyobgyob yigé drupé dra

Kill! Kill! Strike! Strike! are the sounds of the six syllables.

མདའ་མདུང་རལ་གྱི་སྐྱ་ཚོགས་མཚོན་པའི་རྗེས། །

dadung raldri natsok chöpé dzé

The arrow, spear, and swords are diverse offering substances.

བདེ་སྐྱབས་རང་གོལ་དག་པ་རབ་འབྱམས་གྲོང་། །

déduk rangdrol dakpa rabjam long

Happiness and suffering, self-liberated, are the pure, all-encompassing expanse.

སྐད་སྲིད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

nangsid tukjé chenpo la chaktsal tö

I prostrate and render praise to all existence, which is the Great Compassionate One.

ཨོྲཱེ་ཧྲཱི་ཧྲཱིེ། ཨོྲཱེ་མ་ཁི་པ་རྗེ་ཧྲཱི།

om āh hūng hrī | om mani pemé hūng

མ་ཞིའི་དབྱངས་དང་བཅས་པས་སྐྱོན་གྲོལ། སྲུ་སྐྱོན་དང་། ལྷི་སྐྱོན་དང་། དགོང་སྐྱོན་རྣམས་ལ་འང་། སྐྱོན་གྱི་སྲོན་
འགོ། ལྷུས་གནད། སེམས་གནད། སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནས་བརྩམས་སྲུང་ལྟར་རོ། །

Close the session with melodious Mani mantras. In the morning, afternoon, and evening sessions, the preliminaries, the crucial techniques for the body, the crucial techniques for the mind, and the supplication to the lama should all be practiced as previously described. [These instructions are for practice during a one-month retreat in the Palyul tradition].

ཉལ་ལ་སྐྱེ་མ་འོད་དུ་ལྷ་ནས་སྦྱིང་དབུས་སུ་སྐྱེ་མ་ཚོན་གང་བ་ཞིག་བཞུགས་པར་བསམ་ལ། སྐྱང་བའི་འདུ་ཤེས་
དང་། ལྡང་བའི་འདུ་ཤེས་དང་། མི་རྟག་པའི་འདུ་ཤེས་དང་མ་བྲལ་བར་བསྐྱོམ་པ་པར་བྱེད། །།

When you are about to go to sleep, dissolve the lama [above your crown] into light that descends to the center of your heart and transforms into the lama's body, half the size of your thumb. Meditate on it without separating from the perception of light, the wish to wake up, and the contemplation on impermanence.

བསྐྱོད་བཤམ་

Dedication

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

sönam diyi tamched zikpa nyid

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགའ་རྒྱལ་མཁ་བྱས་ཤིང་། །

tobné nyépé dranam pamjé shing

May all foes, the negative forces, be defeated,

སྐྱེ་གྲོ་ན་འཆིའི་རྩ་གྲོང་འཁྲུགས་པ་ཡི། །

kyéga nachi balong trukpa yi

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness, and death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱེལ་བར་ཤོག །

sidpé tsolé drowa drolwar shok

From this ocean of existence, may all beings be set free!

རིན་ཆེན་དག་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན། །

rinchen gétsok diyi drowa kün

Through this accumulation of priceless merit,

རྟག་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

taktu dampé chödang midral shying

May all beings never be separated from the sacred Dharma,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ཚུགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས། །

rangshyen dönyi dzokpa tarchin né

And by perfectly achieving my own and others' purposes,

ཚོས་རྒྱ་སྐྱོགས་པས་འཛིག་རྟེན་མཛོས་པར་ཤོག །

chö'nga drokpé jikten dzépar shok

May the resonance of the dharma drum grace the world!

སངས་རྒྱུས་བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག །

sangyé tenpa darshying gyépar shok

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing!

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག། ༡

semchen tamched déshying kyidpar shok

May all sentient beings be blissful and happy!

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚེས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག། ༡

nyindang tsendu chöla chöpar shok

May they practice the Dharma throughout the day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག། ༡

rangshyen dönyi lhüngyi drubpar shok

May the two purposes of self and of others be spontaneously accomplished.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་། ༡

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfect guru,

འབྲུལ་མེད་ཚེས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྦྱོང་ཅིང་། ༡

dralméd chökyi pala longchö ching

And constantly enjoy the glory of the Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། ༡

sadang lamgyi yönten rabdzok né

And by fully perfecting all qualities of the stages and paths,

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུ་རྩོམ་ཤོག། ༡

dorjé chang'gi gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the state of Vajradhara

Supplemental Prayers

༄༅། ཚེག་བདུན་གསོལ་འདེབས།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྲིཿ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

hūng orgyen yulgyi nubjang tsam

Hūng! In the northwest of the country of Uḍḍiyāna,

པདྨ་གོ་སར་སྒོང་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

On the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained marvelous supreme accomplishment.

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many ḍākinīs.

ཚེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

khyedkyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir shéksu sol

Please come forth to grant your blessings!

གུ་པདྨ་སིདྲི་ཧྲིཿ

guru pema siddhi hūng

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷི་སེང། །

künzang dorsem garab shri'i seng

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Śrī Siṃha;

པདྨ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྷ། །

pema kara jébang nyishu nga

Padmakara and his disciples: the king and twenty-five subjects;

སོ་བྱུང་གཞུབ་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས། །

sozur nubnyak tertön gyatsa sok

So Yeshe Jungne, Zur Chöying Rangdrol, Nubchen Sangyé
Yéshé, Nyak Jñānakumāra, and the hundreds of tertöns—

བཀའ་གཏེར་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kater lama namla solwa deb

To the lamas of the kāma and terma lineages, we pray!

ཞེས་པ་གྲོང་ཆེན་པའི་གསུང་དོ། །

Spoken by Longchenpa

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་པོ་བྱང་ན། །

ökmin chökyi yingkyi podrang na

In the dharmadhātu palace of Akaniṣṭha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དེ་བོ་ཉིད། །

düsum sangyé küngyi ngowo nyi

The essence of all the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མའོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །

rangsem chöku ngönsum töndzed pa

Is the one who directly reveals my own mind as the
dharmakāya—

ཅུ་བའི་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsawé lama namla solwa deb

To the root guru, I pray.

ཡན་ལག་ལྔ་པ་ནི།

Five Branch Offering Prayer

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཛི། །

könchok sumla dakyab chi

I take refuge in the three Jewels.

སྤྲིག་པ་མི་དགེ་སོ་སོར་བཤགས། །

dikpa migé sosor shak

I confess each of my negativities and non-virtues individually.

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རངས། །

drowé géla jéyi rang

I rejoice in the virtues of sentient beings.

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བཟུང། །

sangyé jangchub yidkyi zung

I keep the buddhas and bodhisattvas always in mind.

སངས་རྒྱས་ཚཱ་དང་ཚོགས་མཆོག་ལ། །

sangyé chödang tsokchok la

To the Buddha, Dharma, and Sangha

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཛི། །

jangchub bardu dakyab chi

I go for refuge until I attain enlightenment.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

rangshyen dönyi rabdrub chir

To fully accomplish the purpose of myself and others,

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

jangchub chokgi semni kyédpar gyi

I generate the supreme bodhicitta.

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིད་ནས། །

jangchub chokgi semni kyédgyi né

By the generation of the supreme bodhicitta,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉེར། །

semchen tamched dakgi dröndu nyer

I regard all sentient beings as my guests.

བྱང་ལྗུབ་སྦྱོང་མཚོག་ཡིད་འོང་སྦྱང་པར་བགྱི། །

jangchub chöchok yid'ong chedpar gyi

I joyfully maintain the supreme discipline of enlightenment.

འགོ་ལ་པན་སྦྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

drola penchir sangyé drubpar shok

May I accomplish buddhahood for the benefit of sentient beings.

མཇུག་བསྟུས་པ་ནི།

Short Maṇḍala Offering

ས་གཞི་སྟོས་ལུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །

sashyi pöchü jukshying métok tram

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷམ་བརྒྱན་པ་འདི། །

rirab lingshyi nyidé gyenpa di

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །

sangyé shyingdu mikté pulwa yi

Visualized as a pure realm, is offered to the assembly of buddhas.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག། །

drokün namdak shyingla chöpar shok

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

ཧྲི་གུ་རུ་རྒྱ་མཇུག་སྤུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྦྱ་ར་ཆ་ས་མ་ཡེ་ཞུང་རྒྱུ།

**tram guru ratna maṇḍala pūḍza megha samudra
sapaṇa samayé āh hūng**

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །

semchen namkyi sampa dang

However the wishes of sentient beings

སློ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར། །

loyi jédrak jita war

In their various intellectual capacities are satisfied and fulfilled

ཆེ་ཆུང་སྤུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །

chéchung tünmong tekpa yi

By the lesser, greater, and common vehicles,

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

chökyi khorlo kordu sol

I beseech you to turn the wheel of dharma accordingly.

༄། །མཇུག་མོ་བདུན་མ་ནི།

Thirty-Seven Point Maṇḍala Offering
for General Use or Teaching

ཧོ་བཇུ་བུ་མི་ཞུང་ལྷོ། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
ཧོ་བཇུ་རེ་ལེ་ཞུང་ལྷོ། སྤི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ལྷོ།

**om benza bhumi āh hūng | shyi yongsu dakpa
wangchen sergyi sa shyi | om benza rekhé āh hūng |
chi chakri khoryuk gi korwé üsu hūng**

Oṃ benza bhumi āh hūng! The ground is a completely pure, very strong golden foundation. The outer perimeter is surrounded by a wall of iron mountains in the center of which is a hūng

རི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། །ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང།

ri gyalpo rirab | shar lüpakpo | lho dzambuling
(from which arises) Mt. Meru, the king of mountains.
To the East is Lhuphagpo, to the South is Dzambuling;

ལུ་བ་ལང་སྤོད། ལྷོ་སྤྲོ་མི་སྤྲོ། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

nub balangchö | jang draminyen | lü dang lüpak
To the West is Balangchod; to the North is Draminyen.
Flanking Lhuphagpo are Lu and Lumphag;

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།

ngayab dang ngayab shyen | yoden dang lamchok dro
Flanking Dzambuling are Ngayab and Ngayabzhen;
Flanking Balangchod are Yoden and Lamchogdro;

སྤྲོ་མི་སྤྲོ་དང་སྤྲོ་མི་སྤྲོ་གྱི་ལྷ།

dra mi nyen dang | dra mi nyen gyi da
Flanking Draminyen are Draminyen and Draminyenyida.

རིན་པོ་ཆེ་འི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང། འདོད་འཛེའི་བ།

rinpoché'i riwo | pak samgyi shing | dö jö'i ba
I offer the precious mountain, the wish-granting tree, the wish-granting cow,

མ་རྗོས་པའི་ལོ་ཉླག་ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

mamöpa'i lotok | khorlo rinpoché | norbu rinpoché
The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel,
The precious wish-granting jewel,

བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྐྱང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

tsünmo rinpoché | lönpo rinpoché | langpo rinpoché

The precious queen, the precious minister, the precious elephant,

རྩ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བྱུང་པ།

tachok rinpoché | makpön rinpoché | ter chenpoi bumpa

The precious and most excellent horse, the precious general, and the vessel of great treasure!

སྐྱེག་པ་མ། སྤང་བ་མ། སྐྱུ་མ། གར་མ།

gekpa ma | trengwa ma | lu ma | gar ma

I offer the goddesses of beauty, garlands, song, and dance,

མེ་ཉོག་མ། བདུག་སྒྲོལ་མ། སྣང་གསལ་མ། རི་ཆབ་མ།

métok ma | dukpö ma | nangsäl ma | drichab ma

The goddesses of flowers, incense, light and scented waters!

ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

nyima | dawa | rinpoché'i duk

I offer the sun and moon, the precious parasol and

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

choklé nampar gyalwé gyaltzen

the victory banner, which is completely triumphant in every direction!

Verse for General Maṇḍala Practice

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕྱན་སྲུང་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་

བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱོ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་

འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ལྡན་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་

རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིདོ། །

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa médpa
dinyi tsawa dang gyüpar chépe palden lama dampa
namdang yidam gyalwé kyilkhor gyi lhatsok sangyé dang
jangchub sempé tsokdang chépa namla bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and humans, without anything lacking, are offered to all the glorious, precious root and lineage gurus, to the assembly of yidams of the victorious ones' maṇḍala, and to all the gathered buddhas and bodhisattvas.

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སྲུལ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དཔལ་
ལྷན་སྐྱེས་མ་དམ་པའི་རྩུང་ནས་ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱུན་མི་ཆད་པར་བསྐྱར་
བའི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ། །

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa
mépa dinyid palden lama dampé drungné zabgyé
chökyi khorlo gyün mi chedpar korwé yöndu
bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and humans, without anything lacking, are offered to all the glorious, precious gurus to request the perpetual turning of the profound and vast wheel of Dharma.

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སྲུལ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་དཔལ་
ལྷན་སྐྱེས་མ་དམ་པའི་རྩུང་ནས་ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ལེགས་པར་ཐོབ་པའི་
བག་འདྲིན་གཏང་རག་གི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ། །

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa
mépa dinyid palden lama dampé drungné zabgyé
chökyi khorlo lekpar tobpé kadrin tang rakgi
yöndu bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and humans, without anything lacking, are offered to all the glorious, precious gurus to express our gratitude for turning the profound and vast wheel of dharma for us.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

tukjé drowé döndu shyésu sol

Please accept this out of your loving kindness for the benefit of sentient beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

shyéne jingyi labtu sol

Having accepted it, please grant your blessings.

མཁུལ་བསྐྱུས་པ་ནི།

Short Maṇḍala Offering

ས་གཞི་སྐྱོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །

sa shyi pöchü jukshying métok tram

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

rirab lingshyi nyidé gyenpa di

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun, and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྐུལ་བ་ཡིས། །

sangyé shyingdu mikté pulwa yi

Visualized as pure realms of the buddhas, is offered.

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

drokün namdak shyingla chöpar shok

May all beings enjoy these perfectly pure realms!

ཧྲི་གུ་རུ་རྩུ་མཁུལ་སྤུ་ཇ་མེ་གླ་ས་མུ་བ་སྐྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧྲི།

tram guru ratna maṇḍala pudza megha samudra

saparaṇa samayé āh hūng

༄༅། །དབང་སྐབས་མཚུལ་སོ་བདུན་མ་འབུལ་ཚུལ་ནི།

Thirty–Seven Point Maṇḍala Offering for Empowerment

ལོ་བཟོ་བྱ་མི་ཤུའུ་ལྷོ། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
ལོ་བཟོ་རེ་ལེ་ཤུའུ་ལྷོ། ཕྱི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ལྷོ།

**om benza bhumi āh hūng | shyi yongsu dakpa
wangchen sergyi sa shyi | om benza rekhé āh hūng |
chi chakri khoryuk gi korwé üsu hūng**

Oṃ benza bhumi āh hūng! The ground is a completely pure, very strong golden foundation. The outer perimeter is surrounded by a wall of iron mountains in the center of which is a hūng

རི་རྒྱལ་འོ་རི་བ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།

ri gyalpo rirab | shar lüpakpo | lho dzambuling
(from which arises) Mt. Meru, the king of mountains.
To the East is Lhuphagpo, to the South is Dzambuling;

ལུ་བ་ལང་སྤྱད། བྱང་སྐྱ་མི་སྣམ། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

nub balangchö | jang draminyen | lü dang lüpak
To the West is Balangchod; to the North is Draminyen.
Flanking Lhuphagpo are Lu and Luphag;

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།

ngayab dang ngayab shyen | yoden dang lamchok dro
Flanking Dzambuling are Ngayab and Ngayabzhen;
Flanking Balangchod are Yoden and Lamchogdro;

སྐྱ་མི་སྣམ་དང་སྐྱ་མི་སྣམ་གྱི་ཟླ།

dra mi nyen dang | dra mi nyen gyi da
Flanking Draminyen are Draminyen and Draminyenyida.

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཛེའི་བ།

rinpoché'i riwo | pak samgyi shing | dö jö'i ba
I offer the precious mountain, the wish–granting tree, the wish–granting cow,

མ་རྣོས་པའི་ལོ་ཉླག་ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

mamöpa'i lotok | khorlo rinpoché | norbu rinpoché
The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel,
The precious wish–granting jewel,

བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

tsünmo rinpoché | lönpo rinpoché | langpo rinpoché

The precious queen, the precious minister, the precious elephant,

རྩ་མཚམས་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་སྤུམ་པ།

tachok rinpoché | makpön rinpoché | ter chenpoi bumpa

The precious and most excellent horse, the precious general, and the vessel of great treasure!

སྐློག་པ་མ། སྤང་བ་མ། སྐྱ་མ། གར་མ།

gekpa ma | trengwa ma | lu ma | gar ma

I offer the goddesses of beauty, garlands, song and dance,

མེ་ཉོག་མ། བདུག་སྒྲིམ་མ། སྣང་གསལ་མ། རི་ཆབ་མ།

métok ma | dukpö ma | nangsäl ma | drichab ma

The goddesses of flowers, incense, light and scented waters!

ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

nyima | dawa | rinpoché'i duk

I offer the sun and moon, the precious parasol and

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

choklé nampar gyalwé gyaltzen

The victory banner, which is completely triumphant in every direction!

Verse for Maṅḍala Offering When Requesting Empowerment

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་སྐྱ་མ་དང་

དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་ཐ་མི་དད་པའི་རྒྱུད་དུ་སྦྲིན་བྱེད་ཀྱི་དབང་བསྐྱར་ཟབ་མོ་ལྷ་

བའི་ཡོན་དུ་འབྱུང་བར་བགྱིའོ། །

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa
médpa dinyi lama dang kyilkhör gyi tsowo tami
dépé drung du minjéd kyi wangkur zabmo
shyuwé yöndu bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, without anything lacking, are offered before the guru, who is inseparable from the principal deity of the maṅḍala, in order to receive this profound ripening empowerment.

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སྲུང་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་སྐྱ་མ་དང་
དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོ་ཐ་མི་དད་པའི་རྩུང་དུ་སླིན་བྱེད་ཀྱི་དབང་བསྐྱར་ཟབ་མོ་
ལེག་པར་ཐོབ་པའི་བཀའ་རླིན་གཏང་རག་གི་ཡོན་དུ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ། །

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa matsangwa
médpa dinyi lama dang kyilkhor gyi tsowo tami
dépé drung du minjéd kyi wangkur zabmo lekpar
tobpé kadrin tang rakgi yöndu bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, without anything lacking, are offered before the guru, who is inseparable from the principal deity of the maṇḍala, in gratitude for having received this profound ripening empowerment.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

tukjé drowé döndu shyésu sol

Please accept this out of your loving kindness, for the benefit of sentient beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །

shyé né jingyi labtu sol

Having accepted it, please grant your blessings.

མཚུལ་བསྐྱུས་པ།

Short Maṇḍala Offering

ས་གཞི་སྐྱོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །

sa shyi pöchü jukshying métok tram

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

rirab lingshyi nyidé gyenpa di

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun, and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །

sangyé shyingdu mikté pulwa yi

Visualized as pure realms of the buddhas, is offered.

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག །

drokün namdak shyingla chöpar shok

May all beings enjoy these perfectly pure realms!

ཏྲི་གུ་རུ་རྩ་མཚུལ་དུ་ཇོ་མི་གླ་ས་སུ་བྱ་སྤྱོད་ཅེས་མ་ཡི་ཞུ་ཞྱོ་རྒྱུ།

**tram guru ratna maṇḍala pudza megha samudra
sapaṛaṇa samayé āh hūng**

མཚུལ་སྐྱོ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་འབུལ་སྐབས།

When Offering Maṇḍala Supports of Body, Speech, and Mind

སྐྱུ་མི་འགྲུར་དོ་རྗེའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

ku migyur dorjé denla shyuksu sol

May your enlightened form reside on the vajra seat.

གསུང་མི་འགག་ཚངས་དབྱུངས་ལྷ་བྱུར་གསུང་དུ་གསོལ།

sung migak tsang'yang tabur sungdu sol

May your enlightened speech resound like the unceasing melody of Brahmā.

ཐུགས་མི་གཡོ་ཀ་དག་ཚེན་པོར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

tuk miyo kadak chenpor shyuksu sol

May your enlightened heart reside in the unwavering great primordial purity.

བདེ་ཚེན་དོ་རྗེའི་དོ་བོར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

déchen dorjé ngowor shyuksu sol

May you abide in the essence of great vajra bliss!

༄༅། ། ཙུག་ལྷན་གསལ་བསྐྱེད་ཀྱི།

The Abbreviated Solkha Prayer to the Three Roots

By the Second Pema Norbu Rinpoche

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རླུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྟེང་། །

tongpé ngang'lé lungmé tögyéd teng

From within emptiness, upon air, fire, and a hearth of skulls,

བླ་རྒྱའི་ནང་དུ་ཤ་ལྔ་བདུད་ཚི་ལྔ། །

bhandhé nangdu sha'nga dütsi nga

Rests a skull containing the five meats and the five nectars.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་དམ་ཇུས་འདི། །

damtsik yéshé yerméd damdzé di

These samaya substances, nondual with the wisdom substances,

ཙུག་བརྒྱུད་བླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །

tsagyü lama yidam lhatsok dang

We offer to the root and lineage masters, the assembly of yidam deities;

ཁྱེད་པར་ལེགས་ལྡན་ཚོགས་བདག་ཕྱག་བཞི་པ། །

khyedpar lekden tsokdak chakshyi pa

In particular, to Lekden, four-armed Ganeśa;

ཕྱག་རྩལ་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་སྲུགས་སྐྱེད་མ། །

chakdruk maning shyalshyi ngaksung ma

To six-armed Mahākāla, Maning Mahākāla, four-headed Mahākāla, the Protectress of Mantra (Ekajaṭī);

ལྷ་ཚོན་ཁྱབ་འཇུག་རྣམ་སྲས་ངན་ནེ་མ། །

lhachen khyabjuk namsé ngené ma

To Lha Chen (Śiva), Kyab Juk (Rahula), Nam Sé (Vaiśravaṇa), Ngen Né Ma (Charnal Ground Goddess);

ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་གཡུ་སྟོན་ཚི་དམར་སོགས། །

tséring chédnga yudrön tsmar sok

To the five Tséringma sisters, Yu Drönma, Tsi Mar, and the others;

མདོར་ན་སྟོན་མཚོག་མཉམ་མེད་ལྷན་གྱི་རྒྱལ། །

dorna tönchok nyamé shakyé gyal

In short, to the supreme guide, the unequalled King of the Sākyas (Buddha Sākyamuni);

འཇོམ་གླིང་རྒྱན་མཚོག་དཔལ་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད། །

dzamling gyenchock palgyi rigdzin gyed

To the two supreme and six ornaments of this world, to the eight glorious vidyādhara;

མཁའ་སྐྱོབ་བྲི་མ་ཚོས་རྒྱལ་འབངས་གྲོགས་དང་། །

khenlop bīma chögyal bangdrok dang

To the abbot (Sāntarakṣita), the vajra master (Padmasambhava), Vimalamitra, the Dharma King (Trisong Detsen), his subject (Vairocana), and his consort (Yeshé Tsogyal);

སོ་བུར་གཞུག་གཉམ་ཉེད་བུར་བྱང་གསུམ་དང་། །

sozur nubnyak nyang'gur jangsum dang

To So (Yéshe Wangchuk), Zur (Sakya Jungné), Nub (Sangyé Yéshé), Nyak Jñānakumāra, and the three—Nga Dak Nyang Ral Nyima Özer, Guru Cho Wang, and Jang (Rigdzin Gödem);

གླིང་པ་བཅུ་གཅིག་གི་མེད་རྣམས་གཉིས་དང་། །

lingpa chuchik driméd namnyi dang

To the eleven lingpas and the two stainless ones;

མི་འགྲུང་དོ་ཇེ་གཏེར་བདག་གླིང་པ་དང་། །

migyur dorjé terdak lingpa dang

To Migyur Dorjé and Terdak Lingpa;

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་འཇིགས་མེད་གླིང་པ་སོགས། །

künzang shérab jikmé lingpa sok

To Kunzang Shérab, Jikmé Lingpa, the others; and

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ཐ་ཚོག་ལ། །

kater rigdzin gyatsö tatsik la

To the oceanlike assembly of vidyādhara of kāma and terma

གནས་པའི་བརྒྱད་གསུམ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །

népé gyüsum damchen gyatsö tsok

Who have put under their oath the oceanlike assembly of dharmapālas of the three lineages—

གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་མངའ་གསོལ་དགེས་པ་སྐོང། །

solo chödo ngasol gyépa kong

With offerings I beseech and honor you; be pleased and fulfill our wishes!

རྒྱལ་བའི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་བྱ་ལྟར་སྤྲུངས། །

gyalwé tendang tenzin butar sung

Protect the Buddha's doctrine and its holders as your own children!

ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་དཔུང་ཚོགས་གཞོམ་པར་མཛོད། །

nakchok düdé pungtsok shyompar dzö

Destroy the assembly of the various classes of negative demonic forces!

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྟོང་སྒྲིབ། །

dakchak damtsik nyamchak nyétung drib

May my broken samayas, wrongdoings, downfalls, and obscurations

བྱང་དག་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བ་དང། །

jangdak tsangpé ngödrub tsalwa dang

Be cleansed and purified, and complete spiritual attainments bestowed!

རྣམ་བཞིའི་བྲིན་ལས་གཡེལ་བ་མེད་པར་སྐྱབས། །

namshyi triné yelwa médpar drub

May you not fail to perform the four enlightened activities, and

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བྱུགས་རྗེས་སྦྱོང་བར་མཛོད། །

jangchub bardu tukjé kyongwar dzö

Until enlightenment, grant protection with your loving compassion.

ཞེས་པའང་སྤྱིན་གྱིང་རྒྱ་མཚོ་འོད་ཀྱང་འབྱོར་བ་དམན་པས་ལམ་དུས་དང་གཏོར་ཚོགས་བསྡེ་དཔེ་ཅམ་ཡང་མི་འབྱོར་བ་
སྐྱེས་དོན་གྱི་ཉམས་ཆགས་བ་བསྐྱང་ཕྱིར་དཔལ་ཆེན་འདུས་པས་བྲིས་སོ། ། དགེའོ། དགེའོ། དགེའོ། །

This was written by Palchen Düpa (the second Pema Norbu Rinpoche) as a means to avoid the downfalls and fulfill the samaya of the three roots, for those who have taken the oceanlike empowerments that ripen the mind but are not able to keep the samaya of making offerings, either because they are travelling or cannot afford to acquire the offering materials, tormas, or are even unable to obtain the necessary text to make the offering. May it be virtuous!

༄༅། །ལྷ་སྐྱབས་ཇི་གྲུབ་དབང་པུ་ལྷོ་རྩེ་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་
འདེབས་བཞུགས་སོ། །

**Long Life Prayer for His Holiness
Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsi**

ཨོ་སྐྱེ། གདོད་ནས་སྲིད་ཞིའི་ཀུན་ལྷན་དོ་ཇི་སེམས། །

om swati döné sidshyi künkhyab dorjé sem
Om Svasti! Primordially you are Vajrasattva, pervading all of
saṃsāra and nirvāṇa,

ལྷ་སྐྱབས་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པ་རྩལ། །

lhasé damdzin yéshé rolpa tsal
And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

གྲུབ་པའི་དབང་པུ་ལྷོ་རྩེ་མཚན། །

drubpé wangchuk pema norbu tsen
Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྲིད་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེ་མཚན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །*

yangsi trulpé kuchok shyabten sol
Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲུ་འགྲུར་བའི། །

gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé
In the tradition of the victorious ones, the great secret school
of Nyingmapa,

མདོ་སྐྱབས་བཤད་སྐྱབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར། །

do'ngak shedrub gyatsö khorlö gyur
You are the cakravartin ruler of the ocean of sūtras and tantras,
both academic and in practice.

འཕགས་ལོ་རྩལ་ལག་བདུན་གྱི་དབྱུང་ཚོགས་བཅས། །

paknor yenlak düngyi pungtsok ché
Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཛིགས་སེང་གའི་ཁྲི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

mijik sengé trila shyabten sol
Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟན་འཆི་མེད་ཚོ་མཐའ་ཡས། །

poméd takten chiméd tséta yé

Immortal, boundless life, unchanging and firm,

མི་ཤིག་གཞོན་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱལ། །

mishik shyomshyik dralwa yé sangyé

Indestructible and free from calamity is the original buddha.

ཀུན་བཟང་ཚོས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞེས་གསོལ། །

künzang chökü ngowo tsoshyé sol

Kuntuzangpo, please remain as the nature of the dharmakāya.

བདག་གི་མོས་དགེ་སྲུང་སྲུམ་ཚོགས་པ་དང་། །

dakgi mögé pünsum tsokpa dang

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

ཅུ་གསུམ་སྟེན་དང་དཀོན་མཚོག་བདེན་པའི་མཐུས། །

tsasum tendang könchok denpé tü

Support of the Three Roots, and power of the truth of the Three Jewels,

ངི་ལྟར་སྟོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི། །

jitar mönpa yidshyin drubpa yi

May every aspiration be fulfilled just as you wish,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག ། །

tashi palgyi sasum nangwar shok

And may the glory of good fortune shine throughout the three realms!

ཅེས་པའང་སྲུ་འགྲུར་བརྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྲུབ་དབང་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེང་པོའི་ཡང་སྲིད་ཞབས་བརྟན་དུ་དཔལ་ཡུལ་མཚོག་སྐྱལ་འོན་པོ་
ཆེའི་བཀའ་བསྐུལ་གནང་བར་བརྟེན། མཁའ་མིང་རྒྱུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོས་གུས་པས་ཕུལ་བ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག་
གྱུ། སྐྱེང་དཔལ་སྐྱལ་བྱུབ་བཟང་འོན་པོ་ཆེས་གྲུབ་དབང་སྐྱེས་བཞི་པའི་ཞབས་བརྟན་དུ་ཚིག་རྒྱུ་བཞི་པ་ཞལ་བསྐྱུར་མངོན་པའོ། །

At the request of Palyul Chogtrul Rinpoche, I wrote the long life prayer for the reincarnation of Drubwang Choki Langpo, the victory banner of the Earlier Translation School. May it be actualized just as we aspire. This was edited by Palyul Tulku Thubten to become the long life prayer for the fourth incarnation.

* (Original line in the Long Life Prayer for Pema Norbu Rinpoche III)

བཀའ་རྒྱུ་མེད་དགོན་ཚུད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

kadrin lamed gön'khyöd shyabten sol

Please remain firm, protector of unequalled kindness!

༄༄༄ །དཔལ་ཡུལ་སྐྱེ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་མི་ཤིག་དོ་ཇི་སྲིད་དབྱངས་

ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།

Long Life Prayer for His Holiness Karma Kuchen Rinpoche, "Indestructible Vajra Song"

རབ་འབྱམས་སྤྲུལ་བཅས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་ལྟ། །

rabjam séché gyalwé sangsum lha

Infinite buddhas and your heirs, deities of the victorious ones' three secrets,

འཆི་མེད་སྟོབས་དང་དབང་བཅུའི་བདེན་ཚིག་གིས། །

chiméd tob dang wangchü dentsik gi

With your immortal strength, ten powers, and words of truth,

མཚོག་གི་སྤྱལ་སྐྱེའི་གསང་གསུམ་བྱིན་རྒྱབས་ཏེ། །

chokgi trulkü sangsum jinlab té

Bless the three secrets of this supreme incarnation,

ཚོ་དང་ཡི་ཤེས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

tsédang yéshé gyépar dzedu sol

And increase his life and wisdom, I pray!

ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་རིང་ལུགས་ཀྱི། །

orgyen sangyé nyipé ringluk kyi

The tradition of the second buddha, Orgyen Guru Padmasambhava,

བཀའ་གཏེར་མདོ་སྡུགས་བསྟན་པའི་པརྟོའི་ཚལ། །

kater do'ngak tenpé pemö tsal

Is a lotus garden of the teachings of kāma and terma, sūtra and tantra.

འབྱེད་མཛད་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་བསྡུགས་འོས་ཀྱི། །

jédzed chökyi nyima ngakö kyi

You are the dharma sun who illuminates it.

ཡོན་ཏན་ཆེན་པོས་རྫོགས་བཞིན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

yönten chashyé dzokshyin shyabten sol
May you live long, perfecting all praiseworthy qualities!

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་སྒྲིང་པོའི་རིང་ལུགས་དར། །

sangchen ösal nyingpö ringluk dar
May the tradition of the great secret, clear light essence prosper!

སྐལ་བཟང་མཁའ་བཟུང་དགོ་འདུན་འདུས་པ་རྒྱས། །

kalzang khétsün gendün düpa gyé
May the assembly of the fortunate, wise, and disciplined sangha expand!

སྲོད་བཅུད་རྒྱད་ཞི་ཕན་བདེའི་དཔལ་རྒྱས་པའི། །

nöchü güshyi pendé palgyé pé
May the universe and its inhabitants be free from degeneration, and may the glory of benefit and happiness increase!

བཀྲ་ཤིས་སྤང་བས་ས་གསུམ་ཁྲབ་གྱུར་ཅིག །

tashi nangwé sasum khyab'gyur chik
May the light of this auspiciousness pervade the three worlds!

ཅེས་པའང་མཚོག་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་བཞིན་འགྱུར་མེད་ཐེག་མཚོག་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་སྐྱེ་མ་
ཅུགས་མ་ཚོ་ལྷའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་གྲིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ། །

As requested by Chogtrul Rinpoche (Tarthang Chogtrul Rinpoche), I, Gyurme Thegchog Tenpai Gyaltsen (H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche), after praying fervently to the mandala of long life deities, wrote this prayer. May all be auspicious!

༄༅། །དཔལ་སྐྱལ་གྲང་ཁང་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

Long Life Prayer for Gyang Khang Tulku Rinpoche

ཨོ་རྒྱན་པདྨའི་རིང་ལུགས་ངེས་གསང་གི།

orgyen pemé ringluk ngésang gi

In the tradition of the ultimate and secret teachings of Orgyen Pema (Guru Rinpoche),

བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་འབྲུང་གནས་ངོ་མཚར་གྱི།

shedrub tenpé jungné ngotsar gyi

As the source of the study and practice of the teachings,

རྣམ་ཐར་རྗེ་གསལ་ལྡན་གསལ་པའི་དགའ་སྟོན་གྱིས།

namtar dzokden sarpé gatön gyi

Your amazing life of liberation brings the beauty and joy of a new golden age.

རབ་མཛེས་ཞབས་པད་བསྐལ་བརྒྱུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

rabdzé shyabped kalgyar ten'gyur chik

May your lotus feet rest firm for one hundred eons!

སྐབས་རྗེ་མཁྱེན་བཙུ་རིན་པོ་ཆེས་གསུངས་སོ།

Composed by Lord of Refuge Dilgo Khyentse Rinpoche.

༄༅། ། དཔལ་སྤུལ་རྒྱལ་ས་ངས་སྐྱེ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

Long Life Prayer for Muksang Kuchen Rinpoche

༄༅། ། །འཛིགས་མེད་ཟབ་དོན་དབྱར་རྩ་སྤྲོགས་བཞིན་དུ། །

jikméd zabdön yar'nga drokshyin du

Roaring like thunder, you fearlessly spread the profound meaning

ཀུན་བཟང་གླུགས་ཀྱི་བསྟན་པའི་པད་ཚལ་ལྷང། །

künzang tukyi tenpé pedtsal lung

Of the lotus-grove like river of heart teachings of Kuntuzangpo,

སྐྱོང་མཁས་ཚོས་སྐྱེ་ཉིམ་གཞོན་ལྷུའི་འཇུམ། །

kyongkhé chökü nyima zhyönü dzum

Skillfully safeguarding them with the sun of the dharmakāya's youthful smile.

གཏུལ་བྱའི་བསོད་ནམས་དགུང་ལས་གཡོ་མེད་ཤོག། །

duljé sönam gung'lé yomé d shok

May it always shine in the sky for fortunate beings.

པ་སྐྱབས་རྗེ་གྲུབ་དབང་པདྨ་འོར་བུས་བསྐྱེད་ཅོར་པ་སྐྱབས་རྗེ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་སོ། །

Written by HH Dudjom Jigdral Yeshe Dorje at the request of HH Drubwang Pema Norbu Rinpoche.

༄༅། །མཁམ་ཚེན་ཚོ་དབང་རྒྱ་མཚོ་རིན་པོ་ཚེའི་ཞབས་བརྟན།

Long Life Prayer for Khenchen Tsewang Gyatso Rinpoche

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བྱགས་བསྐྱེད་སླིན་པའི་དུས། །

düsum gyalwé tukyéd minpé dü

When the bodhicitta of the victorious ones of the three times
ripens,

སྤང་རྟོགས་མ་ལུས་འོད་གསལ་ཚོས་གྱི་སྐྱ། །

pangtok malü ösal chökyi ku

The clear light dharmakāya, the culmination of abandonment
and realization, without exception,

ཡི་རྩེགས་ཡི་དག་རང་གྲོལ་ཚེན་པོ་ལས། །

yédzok yédak rangdrol chenpo lé

From the primordially complete, primordially pure, great self-
liberation,

འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་སྤོང་ཉིད་སྣོད་རྗེའི་བྱགས། །

pogyur médpé tongnyid nyingjé tuk

The unwavering enlightened mind of emptiness–compassion

བརྗེ་བའི་གདུལ་བྱ་གྲོལ་བར་དབྱེས་ཆགས་ཚུལ། །

tséwé dulja drolwar gyéchak tsul

That delights in the liberation of beloved beings to be tamed

སྤོམ་གསུམ་འཛོན་པའི་དཔལ་ལྷན་སྤྲུམ་མ་མཚོག། །

domsum dzinpé palden lama chok

Manifests as the glorious supreme guru, holder of the three
vows.

སྤུབ་བསྐྱེད་བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་གང་གི་སྐྱ། །

tubten sönam yéshé gangi ku

Thubten Sonam Yeshe, may your enlightened body be

མི་ཤིག་ཉག་བརྟན་རྗེ་རྗེ་ཚོ་མཐའ་ཡས། །

mishik takten dorjé tséta yé

Indestructible, permanent, and stable. With limitless vajra
longevity,

ཚེ་དཔག་མེད་པའི་ངོ་བོར་འཚོ་གཞེས་ནས། །

tsépak médpé ngowor tsoshyé né

The very essence of the Amitāyus, may you long abide,

ཟབ་རྒྱས་ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། །

zabgyé chökyi khorlo korwa dang

Turning the wheel of the profound and vast Dharma!

ཇི་སྲིད་བར་དུ་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

jisid bardu shyaped ten'gyur chik

May your lotus feet be firm for as long as existence endures!

As requested by the assembly of 1998 Palyul summer retreatants, the above long life prayer was composed by the 11th Throne Holder of Palyul Lineage, Paltrul Pema Norbu, on the 20th day of the 5th month in the Tibetan Royal Earth Tiger year 2125.

ཚོགས་བསྐྱེད་ཀྱི།

Brief Tsok Offering

by Rigdzin Jigmé Lingpa

རཾ་ཡཾ་ཁྱོ་ ཨོཾ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ།

ram yam kham | om āh hūṅ

ཚོགས་རྒྱུ་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པའི་རྒྱན། །

tsokdzé dōyön yéshé rolpé gyen

The desirable feast substances are embellishments of wisdom play.

ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་སྐྱེ་མ་དང་། །

tsokjé tsokdak rigdzin lama dang

Chief of the assembly, master of the feast, vidyādhara master,

གདན་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག །

densum kyilkhor néyul nyershysi dak

And lords of the maṇḍalas of the three seats, the holy lands, and twenty-four sacred places;

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱུ་ལ། །

pawo khandro damchen chökyong nam

Ḍākas, ḍākinīs, samaya-bound dharma protectors—

འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འབྱུལ། །

dirshek longchö tsokyi chöpa bul

All of you come forth and enjoy this abundant feast offering!

འགལ་འབྱུལ་ནོངས་པ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས། །

galtrul nongpa damtsik nyampa shak

We confess our transgressions, confusions, errors, and deterioration of samaya.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྐྱོལ། །

chinang barched chökyi yingsu drol

Liberate outer and inner obstacles into dharmadhātu.

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་སྒྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད། 1

lhaktor shyéla triné drubpar dzö

Accept the remainder torma and accomplish enlightened activity!

གུ་རུ་དེ་བུ་ཞེ་གི་ནི་ག་ན་ཅ་ག་སྤུ་ཇ་ཨུ་རྫོག་བ་ལི་ཏྟ་ལྷ་ནི།

**guru déwā dākini gana tsakra pūdzā utsiṭa
balingta khāhi**

སྐོང་བ་ནིཾ

Fulfillment

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་ལཾ

kadak chokyen chenpö gongpa la

In the wisdom mind of vast primordial purity beyond limits,

བསྐང་བྱའི་ཐོག་པ་ཐ་དད་མ་གྲུབ་ཀྱངཾ

drangjé tekpa taded madrub kyang

There is no enumeration of different vehicles.

ཀུན་རྟོག་གདུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་ཕྱིརཾ

küntok duljé khamwang sampé chir

Yet, to fit the disciples' ideas, temperaments, faculties, and attitudes, the nine vehicles appeared.

ཐོག་པ་རིམ་དགུ་ཤར་བའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱངཾ

tekpa rimgu sharwé tukdam kang

May the noble intention of [the masters and deities] be fulfilled!

སྟོ་མཚོད་འབྲུལ་བ་ནི།

The Food Offering Prayers

སྟོན་པ་སླ་མེད་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ། །

tönpa laméd sangyé rinpoché

Supreme teacher, the precious Buddha,

སྐྱབ་པ་སླ་མེད་དམ་ཚེས་རིན་པོ་ཆེ། །

kyobpa laméd damchö rinpoché

Supreme protector, the precious Dharma,

འདྲན་པ་སླ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། །

drenpa laméd gendün rinpoché

Supreme leader, the precious Sangha,

སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ། །

kyabné könchok sumla chöpa bul

To the objects of refuge, the Triple Gem, we make this offering.

སྔོན་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་སྐུན་ལྷ་སུ། །

ngöntsé orgyen chenpö chen'nga ru

In the past, in the presence of the Great Orgyen
(Padmasambhava),

ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ། །

tsulshyin drubpar jédpé gangzak la

You promised to protect like your own children

མ་ཡིས་བུ་ལྟར་སྦྱོར་བར་ཞལ་བཞེས་པའི། །

mayi butar kyongwar shyalshyé pé

All individuals who are practicing the Dharma purely—

ཆེས་སྦྱོར་སྦྱང་མ་རྣམས་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ། །

chökyong sungma namla chöpa bul

To the dharma protectors, we make this offering!

Pronunciation Key

a, ā, i, ī, u, ū, ṛi, ṛī, li, lī, e, ai, o, au, ang, aḥ;
ka, kha, ga, gha, ṅa; tsa, tsha, dza, dzha, nya;
ṭa, ṭha, ḍa, ḍha, ṇa; ta, tha, da, dha, na;
pa, pha, ba, bha, ma; ya, ra, la, wa; sha, ṣa, sa, ha, kṣa

A horizontal line above a vowel lengthens the sound; a dot under a letter indicates the tongue is placed back on the uppermost palate; a dot above a letter indicates a nasal sound (ṅ is the ng sound in sing); the acute accent (é) is pronounced ay; ö is pronounced like the "i" in "bird"; ü is pronounced like the "ui" in "suit"; when the letter d follows the vowels e or i at the end of syllables, the sound of the preceding vowel is shortened, and the d is not pronounced; ph is an aspirated p sound; the acute accent (é) is pronounced ay. In Sanskrit words, ś is the normal English sh sound; the letter c is pronounced ch (e.g., cakra is chakra).



Mantra to purify negative karma from stepping over the text